



Canadian National Defence Dept.  
Queen's Regulations and Orders for  
the Canadian Forces  
(Vol. III-Financial)

*1974 Revision*













A1  
Xx71  
- Q76



THE  
QUEEN'S REGULATIONS  
AND ORDERS  
FOR THE  
CANADIAN FORCES  
(1994 REVISION)

VOLUME III  
(Financial)

Issued under the authority of the  
*National Defence Act*

---

ORDONNANCES  
ET  
RÈGLEMENTS ROYAUX  
APPLICABLES AUX  
FORCES CANADIENNES  
(RÉVISION DE 1994)

VOLUME III  
(Finances)

Publiés en vertu de l'autorité conférée par la  
*Loi sur la défense nationale*

---









**THE QUEEN'S REGULATIONS AND  
ORDERS FOR THE CANADIAN FORCES**

**ORDONNANCES ET RÈGLEMENTS  
ROYAUX APPLICABLES AUX FORCES  
CANADIENNES**

**(Amendment List 1-03)**

**(Liste de modifications 1-03)**

National Defence Headquarters  
Ottawa, 1 November, 2003

Quartier général de la Défense nationale  
Ottawa, le 1<sup>er</sup> novembre 2003

The following amendments have been  
approved by competent authority.

Les modifications suivantes ont été  
approuvées par l'autorité compétente.

**VOLUME III (Financial)**

**VOLUME III (Finances)**

**Table of Contents**

**Table des matières**

Remove Table of Contents; insert revised Table  
of Contents.

Retirer la table des matières; insérer la table  
des matières révisée.

Filed 25 Jan. '04  
- R.C.









**THE QUEEN'S REGULATIONS AND  
ORDERS FOR THE CANADIAN FORCES**

**(Amendment List 5-01)**

National Defence Headquarters  
Ottawa, 1 September, 2001

The following amendments have been  
approved by competent authority.

**VOLUME III (Financial)**

**Various articles in this Volume have been  
repealed. Refer to the Table of Contents for  
cross-references to the Compensation and  
Benefit Instructions (CBI)**

Remove the Table of Contents; insert revised  
Table of Contents.

Remove Chapters 201, 203; 204, 205, 206, 207,  
208, 209 and 210; insert revised Chapters 201,  
203; 204, 205, 206, 207, 208, 209 and 210.

**ORDONNANCES ET RÈGLEMENTS  
ROYAUX APPLICABLES AUX FORCES  
CANADIENNES**

**(Liste de modifications 5-01)**

Quartier général de la Défense nationale  
Ottawa, le 1<sup>er</sup> septembre 2001

Les modification suivantes ont été  
approuvées par l'autorité compétente.

**VOLUME III (Finances)**


**Divers articles dans ce volume ont été  
abrogés. Voir la table des matières pour les  
renvois aux Directives sur la rémunération  
et les avantages sociaux (DRAS)**

Retirer la table des matières; insérer la table  
des matières révisée.

Retirer les chapitres 201, 203; 204, 205, 206,  
207, 208, 209 et 210; insérer les chapitres 201,  
203; 204, 205, 206, 207, 208, 209 et 210  
révisés.







Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto



<https://archive.org/details/31761118487511>

## A-AA-100-000/AA-003

### THE QUEEN'S REGULATIONS AND ORDERS FOR THE CANADIAN FORCES

### ORDONNANCES ET RÈGLEMENTS ROYAUX APPLICABLES AUX FORCES CANADIENNES

#### (Amendment List 4-01)

#### (Liste de modifications 4-01)

National Defence Headquarters  
Ottawa, 14 August, 2001

Quartier général de la Défense nationale  
Ottawa, le 14 août 2001

The following amendments have been  
approved by competent authority.

Les modifications suivantes ont été  
approuvées par l'autorité compétente.

#### VOLUME III (Financial)

#### VOLUME III (Finances)

##### New Articles:

##### Nouveaux articles :

205.531  
205.532  
205.533  
205.534

205.531  
205.532  
205.533  
205.534

##### In Chapter 205:

##### Dans le chapitre 205 :

Remove pages 39 to 49; insert amended pages 39  
to 55.

Retirer les pages 39 à 49; insérer les pages 39  
à 55 modifiées.

Replace the Table of Contents in its entirety.

Remplacer la table des matières au complet.







**THE QUEEN'S REGULATIONS AND  
ORDERS FOR THE CANADIAN FORCES**

**(Amendment List 3-01)**

National Defence Headquarters  
Ottawa, 28 June, 2001

The following amendments have been  
approved by competent authority.

**VOLUME III (Financial)**

**Amended Articles:**

203.025  
204.22  
205.46  
205.465

In Chapter 203:

✓ Remove pages 1 and 2; insert amended pages 1 to  
2a.

In Chapter 204:

✓ Remove pages 47 to 80; insert amended pages 47  
to 81.

In Chapter 205:

✓ Remove pages 27 to 50; insert amended pages  
27 to 49.

**ORDONNANCES ET RÈGLEMENTS  
ROYAUX APPLICABLES AUX FORCES  
CANADIENNES**

**(Liste de modifications 3-01)**

Quartier général de la Défense nationale  
Ottawa, le 28 juin 2001

Les modification suivantes ont été  
approuvées par l'autorité compétente.

**VOLUME III (Finances)**

**Articles modifiés :**

203.025  
204.22  
205.46  
205.465

Dans le chapitre 203 :

Retirer les pages 1 et 2; insérer les pages 1 à  
2a modifiées.

Dans le chapitre 204 :

Retirer les pages 47 à 80; insérer les pages 47  
à 81 modifiées.

Dans le chapitre 205 :

Retirer les pages 27 à 50; insérer les pages  
27 à 49 modifiées.







**THE QUEEN'S REGULATIONS AND  
ORDERS FOR THE CANADIAN FORCES**

**ORDONNANCES ET RÈGLEMENTS  
ROYAUX APPLICABLES AUX FORCES  
CANADIENNES**

**(Amendment List 2-01)**

**(Liste de modifications 2-01)**

National Defence Headquarters  
Ottawa, 6 April 2001

Quartier général de la Défense nationale  
Ottawa, le 6 avril 2001

The following amendments have been  
approved by competent authority.

Les modifications suivantes ont été  
approuvées par l'autorité compétente.

**VOLUME III (Financial)**

**VOLUME III (Finances)**

**Amended Articles:**

**Articles modifiés :**

204.205	204.51535	205.345
204.21	204.2154	205.35
204.2111	204.2155	205.355
204.2112	204.216	205.36
204.2113	204.30	205.37
204.21135	204.52	205.375
204.2114	204.5205	205.38
204.212	204.53	205.385
204.213	205.30	205.39
204.214	205.305	205.395
204.215	205.31	205.41
204.2151	205.32	205.48
204.2152	205.325	205.49
204.2153	205.34	

204.205	204.51535	205.345
204.21	204.2154	205.35
204.2111	204.2155	205.355
204.2112	204.216	205.36
204.2113	204.30	205.37
204.21135	204.52	205.375
204.2114	204.5205	205.38
204.212	204.53	205.385
204.213	205.30	205.39
204.214	205.305	205.395
204.215	205.31	205.41
204.2151	205.32	205.48
204.2152	205.325	205.49
204.2153	205.34	

In Chapter 204:

Remove pages 7 to 18, 21 to 40, 43 to 46, 51 to 54, and 63 to 76; insert amended pages 7 to 18, 21 to 40, 43 to 46, 51 to 54, and 63 to 76.

Dans le chapitre 204 :

Retirer les pages 7 à 18, 21 à 40, 43 à 46, 51 à 54, et 63 à 76; insérer les pages 7 à 18, 21 à 40, 43 à 46, 51 à 54, et 63 à 76 modifiées.

In Chapter 205:

Remove pages 3 to 20 and 35 to 38; insert amended pages 3 to 20 and 35 to 38.

Dans le chapitre 205 :

Retirer les pages 3 à 20 et 35 à 38; insérer les pages 3 à 20 et 35 à 38 modifiées.

Replace the Table of Contents in its entirety.

Remplacer la table des matières au complet.







# THE QUEEN'S REGULATIONS AND ORDERS FOR THE CANADIAN FORCES

## (Amendment List 1-01)

National Defence Headquarters  
Ottawa, 20 February, 2001

The following amendments have been  
approved by competent authority.

### VOLUME III (Financial)

#### Amended Articles:

204.54(6)  
204.54(10)(d)  
205.45  
208.31(4)

#### Repealed Articles:

204.40(1)(c)(iv)  
208.06  
208.07  
208.43

#### In Chapter 204:

✓ Remove pages 25, 26, 43, 44, 53 to 56, and  
77 to 80; insert amended pages 25, 26, 43, 44,  
53 to 56, and 77 to 80.

#### In Chapter 205:

✓ Remove pages 23 to 49; insert amended pages  
23 to 50.

#### In Chapter 208:

✓ Replace the Chapter in its entirety.

#### In the Table of Contents:

✓ Remove pages 13 to 16; insert amended pages  
13 to 16.

# ORDONNANCES ET RÈGLEMENTS ROYAUX APPLICABLES AUX FORCES CANADIENNES

## (Liste de modifications 1-01)

Quartier général de la Défense nationale  
Ottawa, le 20 février 2001

Les modification suivantes ont été  
approuvées par l'autorité compétente.

### VOLUME III (Finances)

#### Articles modifiés :

204.54(6)  
204.54(10)(d)  
205.45  
208.31(4)

#### Articles abrogés :

204.40(1)(c)(iv)  
208.06  
208.07  
208.43

#### Dans le chapitre 204 :

Retirer les pages 25, 26, 43, 44, 53 à 56, et  
77 à 80; insérer les pages 25, 26, 43, 44,  
53 à 56, et 77 à 80 modifiées.

#### Dans le chapitre 205 :

Retirer les pages 23 à 49; insérer les pages  
23 à 50 modifiées.

#### Dans le chapitre 208 :

Remplacer le chapitre au complet.

#### Dans la table des matières :

Retirer les pages 13 à 16; insérer les pages  
13 à 16 modifiées.





## THE QUEEN'S REGULATIONS AND ORDERS FOR THE CANADIAN FORCES

### (Amendment List 4-00)

National Defence Headquarters  
Ottawa 21 August, 2000

The following amendments have been  
approved by competent authority.

### VOLUME III (Financial)

#### New Article:

209.9961

#### Renumbered Article:

<u>From</u>	<u>To</u>
209.821	209.9911

#### Repealed Article:

209.881

#### In Chapter 209:

Remove pages 39, 40, 62 to 67, 95 to 110;  
insert amended pages 39, 40, 62 to 67, 95 to  
111.

## ORDONNANCES ET RÈGLEMENTS ROYAUX APPLICABLES AUX FORCES CANADIENNES

### (Liste de modifications 4-00)

Quartier général de la Défense nationale  
Ottawa, le 21 août 2000

Les modification suivantes ont été  
approuvées par l'autorité compétente.

### VOLUME III (Finances)

#### Nouvel article :

209.9961

#### Article renuméroté :

<u>De</u>	<u>À</u>
209.821	209.9911

#### Article abrogé :

209.881

#### Dans le chapitre 209 :

Retirer les pages 39, 40, 62 à 67, 95 à 110;  
insérer les pages modifiées 39, 40, 62 à 67, 95  
à 111.

OCT 20 2000

University of Toronto





SEP 27 2000

Government  
Publications

# THE QUEEN'S REGULATIONS AND ORDERS FOR THE CANADIAN FORCES

# ORDONNANCES ET RÈGLEMENTS ROYAUX APPLICABLES AUX FORCES CANADIENNES

## (Amendment List 3-00)

## (Liste de modifications 3-00)

National Defence Headquarters  
Ottawa 20 July, 2000

Quartier général de la Défense nationale  
Ottawa, le 20 juillet 2000

The following amendments have been  
approved by competent authority.

Les modification suivantes ont été  
approuvées par l'autorité compétente.

## VOLUME III (Financial)

## VOLUME III (Finances)

### Amended Articles:

204.40(1)(c)(ii)	205.46
204.40(1.1)	209.51
204.54(10)(a)	209.80(1)
204.54(11)	Heading: Section 7
204.54(12)	Heading: Section 8
205.42(1)	

### Articles modifiés :

204.40(1)(c)(ii)	209.80(1)
204.40(1.1)	209.824(1)b)
204.54(10)(a)	209.826(1)d)
204.54(11)	209.827(2)
204.54(12)	209.827(3)
205.42(1)	L'intertitre: Section 7
205.46	L'intertitre: Section 8
209.51	

### New Articles:

205.42(3)	209.973	209.979	209.985
205.45	209.974	209.98	209.986
205.465	209.975	209.981	209.987
209.335	209.976	209.982	209.9871
209.971	209.977	209.983	209.988
209.972	209.978	209.984	209.989

### Nouvel articles :

205.42(3)	209.973	209.979	209.985
205.45	209.974	209.98	209.986
205.465	209.975	209.981	209.987
209.335	209.976	209.982	209.9871
209.971	209.977	209.983	209.988
209.972	209.978	209.984	209.989

### Renumbered Articles:

<u>From</u>	<u>To</u>	<u>From</u>	<u>To</u>
209.74	209.99	209.843	209.9941
209.75	209.991	209.847	209.9942
209.823	209.9912	209.851	209.995
209.824	209.9913	209.865	209.9951
209.825	209.992	209.87	209.9952
209.826	209.9921	209.88	209.996
209.827	209.9922	209.886	209.9962
209.828	209.993	209.94	209.9963
209.829	209.9931	209.95	209.997
209.833	209.994		

### Articles renumérotés :

<u>De</u>	<u>À</u>	<u>De</u>	<u>À</u>
209.74	209.99	209.843	209.9941
209.75	209.991	209.847	209.9942
209.823	209.9912	209.851	209.995
209.824	209.9913	209.865	209.9951
209.825	209.992	209.87	209.9952
209.826	209.9921	209.88	209.996
209.827	209.9922	209.886	209.9962
209.828	209.993	209.94	209.9963
209.829	209.9931	209.95	209.997
209.833	209.994		

**Repealed Articles:**

209.70 to 209.71  
209.74(b)  
209.847(b)  
209.875  
209.876  
209.9921

In Chapter 204:

Remove pages 41 to 77; insert amended pages 41 to 80.

In Chapter 205:

Remove pages 16 to 39; insert amended pages 16 to 47.

In Chapter 209:

Replace the Chapter in its entirety.

Replace the Table of Contents in its entirety.

DS-

**Articles abrogés :**

209.70 to 209.71  
209.74b)  
209.847b)  
209.875  
209.876  
209.9921

Dans le chapitre 204 :

Retirer les pages 41 à 77; insérer les pages 41 à 80 modifiées.

Dans le chapitre 205 :

Retirer les pages 16 à 39; insérer les pages 16 à 47 modifiées.

Dans le chapitre 209 :

Remplacer le chapitre au complet..

Remplacer la table des matières au complet.

**THE QUEEN'S REGULATIONS AND  
ORDERS FOR THE CANADIAN FORCES**

**(Amendment List 2-00)**

National Defence Headquarters  
Ottawa, 10 March, 2000

The following amendments have been  
approved by competent authority.

**VOLUME III (Financial)**

Amended Articles:

204.218 (Table)  
204.5205 (Table C)

In Chapter 204:

Remove pages 45, 46, 67, 68 and 69; insert  
amended pages 45, 46, 67, 68 and 69.

**ORDONNANCES ET RÈGLEMENTS  
ROYAUX APPLICABLES AUX FORCES  
CANADIENNES**

**(Liste de modifications 2-00)**

Quartier général de la Défense nationale  
Ottawa, le 10 mars 2000

Les modification suivantes ont été  
approuvées par l'autorité compétente.

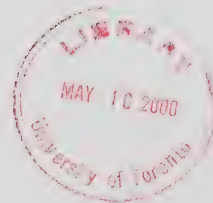
**VOLUME III (Finances)**

Articles modifiés :

204.218 (Tableau)  
204.5205 (Tableau C)

Dans le chapitre 204 :

Retirer les pages 45, 46, 67, 68 et 69; insérer  
les pages 45, 46, 67, 68 et 69 modifiées.







**THE QUEEN'S REGULATIONS AND  
ORDERS FOR THE CANADIAN FORCES**

**(Amendment List 1-00)**

National Defence Headquarters  
Ottawa, 1 February, 2000

The following amendments have been  
approved by competent authority.

**VOLUME III (Financial)**

In Chapter 204:

Remove pages 67 to 70; insert amended pages  
67 to 70.

**ORDONNANCES ET RÈGLEMENTS  
ROYAUX APPLICABLES AUX FORCES  
CANADIENNES**

**(Liste de modifications 1-00)**

Quartier général de la Défense nationale  
Ottawa, le 1<sup>er</sup> février 2000

Les modification suivantes ont été  
approuvées par l'autorité compétente.

**VOLUME III (Finances)**

Dans le chapitre 204 :

Retirer les pages 67 à 70; insérer les pages  
67 à 70 modifiées.







**THE QUEEN'S REGULATIONS AND  
ORDERS FOR THE CANADIAN FORCES**

**(Amendment List 2-00)**

National Defence Headquarters  
Ottawa, 10 April, 2000

The following amendments have been  
approved by competent authority.

**VOLUME III (Financial)**

Errata:

In Chapter 204:

Remove pages 69 and 70; insert amended pages  
69 and 70.

**ORDONNANCES ET RÈGLEMENTS  
ROYAUX APPLICABLES AUX FORCES  
CANADIENNES**

**(Liste de modifications 2-00)**

Quartier général de la Défense nationale  
Ottawa, le 10 avril 2000

Les modification suivantes ont été  
approuvées par l'autorité compétente.

**VOLUME III (Finances)**

Errata :

Dans le chapitre 204 :

Retirer les pages 69 et 70; insérer les pages 69  
et 70 modifiées.





**THE QUEEN'S REGULATIONS AND  
ORDERS FOR THE CANADIAN FORCES**

**(Amendment List 4-99)**

National Defence Headquarters  
Ottawa, 23 August, 1999

The following amendments have been  
approved by competent authority.

**VOLUME III (Financial)**

**Amended articles:**

204.205 (Sub-subparagraph (1)(b)(iii))  
204.218 (Paragraph (2))  
204.22  
204.52 (Paragraph (2))  
205.385 (Table)  
208.06

In Chapter 204:

Remove pages 5 to 8, 45 to 47.1, 61 and 62; insert  
amended pages 5 to 8, 45 to 47.1, 61 and 62.

In Chapter 205:

✓ Remove pages 17 and 18; insert amended pages  
17 and 18.

In Chapter 208:

Remove pages 3 and 4; insert amended pages 3  
and 4.

**ORDONNANCES ET RÈGLEMENTS  
ROYAUX APPLICABLES AUX FORCES  
CANADIENNES**

**(Liste de modifications 4-99)**

Quartier général de la Défense nationale  
Ottawa, le 23 août 1999

Les modification suivantes ont été  
approuvées par l'autorité compétente.

**VOLUME III (Finances)**

**Articles modifiés :**

204.205 (sous-sous-alinéa (1)(b)(iii))  
204.218 (alinéa (2))  
204.22  
204.52 (alinéa (2))  
205.385 (tableau)  
208.06

Dans le chapitre 204 :

Retirer les pages 5 à 8, 45 à 47.1, 61 et 62;  
insérer les pages 5 à 8, 45 à 47.1, 61 et 62  
modifiées.

Dans le chapitre 205 :

Retirer les pages 17 et 18; insérer les pages 17  
et 18 modifiées.

Dans le chapitre 208 :

Retirer les pages 3 et 4; insérer les pages 3 et 4  
modifiées.





**THE QUEEN'S REGULATIONS AND  
ORDERS FOR THE CANADIAN FORCES**

**(Amendment List 3-99)**

National Defence Headquarters  
Ottawa, 30 July, 1999

The following amendments have been  
approved by competent authority.

**VOLUME III (Financial)**

Replace the table of contents in its entirety.

**ORDONNANCES ET RÈGLEMENTS  
ROYAUX APPLICABLES AUX FORCES  
CANADIENNES**

**(Liste de modifications 3-99)**

Quartier général de la Défense nationale  
Ottawa, le 30 juillet 1999

Les modification suivantes ont été  
approuvées par l'autorité compétente.

**VOLUME III (Finances)**

Remplacer la table des matières au complet.



## THE QUEEN'S REGULATIONS AND ORDERS FOR THE CANADIAN FORCES

### (Amendment List 2-99)

National Defence Headquarters  
Ottawa, 9 July, 1999

The following amendments have been  
approved by competent authority.

### VOLUME III (Financial)

#### New articles:

204.23  
204.25  
204.26  
204.27

#### Amended articles:

203.21  
204.216  
204.52  
204.5205  
210.60

#### Repealed article:

205.43

#### In Chapter 203:

Remove pages 9 to 12; insert amended pages  
9 to 12.

#### In Chapter 204:

Remove pages 39 to 48; 61 to 64 and 67 to 70;  
insert amended pages 39 to 48.1; 61 to 64 and 67  
to 70.

#### In Chapter 205:

Remove pages 21 and 22; insert amended pages  
21 and 22.

#### In Chapter 210:

Remove pages 29 and 30; insert amended pages  
29 and 30.

## ORDONNANCES ET RÈGLEMENTS ROYAUX APPLICABLES AUX FORCES CANADIENNES

### (Liste de modifications 2-99)

Quartier général de la Défense nationale  
Ottawa, le 9 juillet 1999

Les modification suivantes ont été  
approuvées par l'autorité compétente.

### VOLUME III (Finances)

#### Nouveaux articles :

204.23  
204.25  
204.26  
204.27

#### Articles modifiés :

203.21  
204.216  
204.52  
204.5205  
210.60

#### Article abrogé :

205.43

#### Dans le chapitre 203:

Retirer les pages 9 à 12; insérer les pages  
9 à 12 modifiées.

#### Dans le chapitre 204:

Retirer les pages 39 à 48; 61 à 64 et 67 à 70;  
insérer les pages 39 à 48.1; 61 à 64 et 67 à 70  
modifiées.

#### Dans le chapitre 205:

Retirer les pages 21 et 22; insérer les pages  
21 et 22 modifiées.

#### Dans le chapitre 210:

Retirer les pages 29 et 30; insérer les pages  
29 et 30 modifiées.







**THE QUEEN'S REGULATIONS AND  
ORDERS FOR THE CANADIAN FORCES**

**(Amendment List 1-99)**

National Defence Headquarters  
Ottawa, 1 April, 1999

The following amendments have been  
approved by competent authority.

**VOLUME III (Financial)**

**Amended articles and chapters:**

203.03 (paragraph (5))  
Chapter 204  
Chapter 205

In Chapter 203:

Remove pages 3 and 4; insert amended pages 3  
and 4.

In Chapter 204:

Replace the Chapter in its entirety.

In Chapter 205:

Replace the Chapter in its entirety.

**ORDONNANCES ET RÈGLEMENTS  
ROYAUX APPLICABLES AUX FORCES  
CANADIENNES**

**(Liste de modifications 1-99)**

Quartier général de la Défense nationale  
Ottawa, le 1<sup>er</sup> avril 1999

Les modification suivantes ont été  
approuvées par l'autorité compétente.

**VOLUME III (Finances)**

**Articles et chapitres modifiés :**

203.03 (alinéa (5))  
Chapitre 204  
Chapitre 205

Dans le chapitre 203 :

Retirer les pages 3 et 4; insérer les pages 3 et 4  
modifiées.

Dans le chapitre 204 :

Remplacer le chapitre au complet.

Dans le chapitre 205 :

Remplacer le chapitre au complet.





# THE QUEEN'S REGULATIONS AND ORDERS FOR THE CANADIAN FORCES

(Amendment List 5-98)

National Defence Headquarters  
Ottawa, 30 October, 1998

The following amendments have been  
approved by competent authority.

## VOLUME III (Financial)

### Amended articles:

203.65 (paragraphs (1) and (6))  
204.21 (Table)  
204.2111 (paragraph (2) and the Table)  
204.2113 (paragraph (2) and the Table)  
204.21135 (Table "A")  
204.2114 (Table)  
204.214 (Table)  
204.215  
204.2151 (paragraph (2) and the Table)  
204.2152  
204.2153  
204.21535  
204.2154 (paragraph (2) and the Table)  
204.216 (Tables "A" and "B")  
204.52 (Tables "B" and "C")  
Section 6 of Chapter 210 is renumbered as  
Section 5.  
Section 7 of Chapter 210 is renumbered as  
Section 6.

### New article:

205.51

### Repealed articles:

210.50  
210.51

# ORDONNANCES ET RÈGLEMENTS ROYAUX APPLICABLES AUX FORCES CANADIENNES

(Liste de modifications 5-98)

Quartier général de la Défense nationale  
Ottawa, le 30 octobre 1998

Les modification suivantes ont été  
approuvées par l'autorité compétente.

## VOLUME III (Finances)

### Articles modifiés :

203.65 (alinéas (1) et (6))  
204.21 (tableau)  
204.2111 (alinéa (2) et le tableau)  
204.2113 (alinéa (2) et le tableau)  
204.21135 (tableau «A»)  
204.2114 (tableau)  
204.214 (tableau)  
204.215  
204.2151 (alinéa (2) et le tableau)  
204.2152  
204.2153  
204.21535  
204.2154 (alinéa (2) et le tableau)  
204.216 (tableaux «A» et «B»)  
204.52 (tableaux «B» et «C»)  
La section 6 du chapitre 210 devient la  
section 5.  
La section 7 du chapitre 210 devient la  
section 6.

### Nouvel article :

205.51

### Articles abrogés :

210.50  
210.51



In Chapter 203:

Remove pages 5 and 6; insert amended pages 5 and 6.

In Chapter 204:

Remove pages 9 to 76; insert amended pages 9 to 77.

In Chapter 205:

Remove pages 25 to 36; insert amended pages 25 to 37.

In Chapter 210:

Remove pages 29 to 42; insert amended pages 29 to 42.

Dans le chapitre 203 :

Retirer les pages 5 et 6; insérer les pages 5 et 6 modifiées.

Dans le chapitre 204 :

Retirer les pages 9 à 76; insérer les pages 9 à 77 modifiées.

Dans le chapitre 205 :

Retirer les pages 25 à 36; insérer les pages 25 à 37 modifiées.

Dans le chapitre 210 :

Retirer les pages 29 à 42; insérer les pages 29 à 42 modifiées.

## THE QUEEN'S REGULATIONS AND ORDERS FOR THE CANADIAN FORCES

### (Amendment List 4-98)

National Defence Headquarters  
Ottawa, 29 June, 1998

The following amendments have been  
approved by competent authority.

### VOLUME III (Financial)

#### Amended articles:

Table "C" to article 204.216  
Table "A" to article 204.52

#### In Chapter 204:

Remove pages 41 and 42 and pages 59 to 62;  
insert amended pages 41 and 42 and pages 59 to  
62.

## ORDONNANCES ET RÈGLEMENTS ROYAUX APPLICABLES AUX FORCES CANADIENNES

### (Liste de modifications 4-98)

Quartier général de la Défense nationale  
Ottawa, le 29 juin 1998

Les modification suivantes ont été  
approuvées par l'autorité compétente.

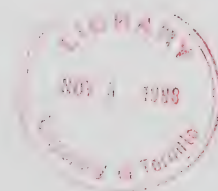
### VOLUME III (Finances)

#### Articles modifiés :

Le tableau «C» ajouté à l'article 204.216  
Le tableau «A» ajouté à l'article 204.52

#### Dans le chapitre 204:

Retirer les pages 41 et 42 et les pages 59 à 62;  
insérer les pages 41 et 42 et les pages 59 à 62  
modifiées.





**THE QUEEN'S REGULATIONS AND  
ORDERS FOR THE CANADIAN FORCES**

**(Amendment List 3-98)**

National Defence Headquarters  
Ottawa, 11 May, 1998

The following amendments have been  
approved by competent authority.

**VOLUME III (Financial)**

In Chapter 204:

Remove pages 9 to 77; insert amended pages  
9 to 76.

In Chapter 205:

Remove pages 1 to 32; insert amended pages  
1 to 36.

**ORDONNANCES ET RÈGLEMENTS  
ROYAUX APPLICABLES AUX FORCES  
CANADIENNES**

**(Liste de modifications 3-98)**

Quartier général de la Défense nationale  
Ottawa, le 11 mai 1998

Les modification suivantes ont été  
approuvées par l'autorité compétente.

**VOLUME III (Finances)**

Dans le chapitre 204:

Retirer les pages 9 à 77; insérer les pages  
9 à 76 modifiées.

Dans le chapitre 205:

Retirer les pages 1 à 32; insérer les pages  
1 à 36 modifiées.







## THE QUEEN'S REGULATIONS AND ORDERS FOR THE CANADIAN FORCES

(Amendment List 2-97)

National Defence Headquarters  
Ottawa, 6 May, 1997

The following amendments have been approved  
by competent authority.

### VOLUME III (Financial)

#### Amended articles:

204.21 (Table)  
204.2111 (paragraph (2) and the Table)  
204.2112 (paragraphs (5), (6), (7) and the Table)  
204.2113 (paragraph 2 and the Table)  
204.21135 (paragraphs (5), (6), (7) and Tables "A"  
and "B")  
204.2114 (Table)  
204.212 (paragraphs (3), (4) and the Table)  
204.213 (paragraph (2))  
204.214 (Table)  
204.215 (Table)  
204.2151 (Table)  
204.2152 (paragraphs (4) to (7) and the Table)  
204.2153 (Table)  
204.21535 (paragraphs (4) to (7) and Tables "A" and  
"B")  
204.2154 (Table)  
204.2155 (Title, paragraph (2) and the Table)  
204.216 (Tables "A" and "B")  
204.30 (Table)  
204.52 (Tables "D" and "E")  
204.53 (Table)

#### In Chapter 204:

Remove pages 1-66; insert amended pages 1 to 64.

## ORDONNANCES ET RÈGLEMENTS ROYAUX APPLICABLES AUX FORCES CANADIENNES

(Liste de modifications 2-97)

Quartier général de la Défense nationale  
Ottawa, le 6 mai 1997

Les modifications suivantes ont été approuvées par  
l'autorité compétente.

### VOLUME III (Finances)

#### Articles modifiés :

204.21 (tableau)  
204.2111 (alinéa (2) et tableau)  
204.2112 (alinéas (5), (6), (7) et tableau)  
204.2113 (alinéa 2 et tableau)  
204.21135 (alinéas (5), (6), (7) et tableaux «A» et «B»)  
204.2114 (tableaux)  
204.212 (alinéas (3), (4) et tableau)  
204.213 (alinéa (2))  
204.214 (tableau)  
204.215 (tableau)  
204.2151 (tableau)  
204.2152 (alinéas (4) à (7) et tableau)  
204.2153 (tableau)  
204.21535 (alinéas (4) à (7) et tableaux «A» et «B»)  
204.2154 (tableau)  
204.2155 (titre, alinéa (2) et tableau)  
204.216 (tableaux «A» et «B»)  
204.30 (tableau)  
204.52 (tableaux «D» et «E»)  
204.53 (tableau)

#### Dans le chapitre 204 :

Retirer les pages 1 à 66; insérer les  
pages 1 à 64 modifiées.



205.30 (Table)  
205.305 (paragraph (2))  
205.31 (Table)  
205.32 (Table)  
205.325 (paragraph (2))  
205.34 (subparagraph (1)(a), paragraph (2) and  
Tables 1 and 2)  
205.345 (paragraphs (2))  
205.35 (Table)  
205.355 (paragraph (1))  
205.36 (paragraph (2))  
205.37 (Table)  
205.375 (paragraph (1))  
205.38 (paragraphs (2) and (3))  
205.39 (paragraph (2))  
205.395  
205.41 (paragraph (1))  
205.48  
205.49 (Table)

#### In Chapter 205:

Remove pages 1–31; insert amended pages 1 to 32.

#### **Erratum:**

Note that in articles 204.205 paragraph (4), 204.216 paragraph (6) and 204.218 paragraph (3), there are no subparagraphs (a) and (b). Also the effective date for these articles is 13 February 1997. The corrections have already been made.

205.30 (tableau)  
205.305 (alinéa (2))  
205.31 (tableau)  
205.32 (tableau)  
205.325 (alinéa (2))  
205.34 (sous-alinéa (1)(a), alinéa (2) et tableaux 1 et 2)  
205.345 (alinéa (2))  
205.35 (tableau)  
205.355 (alinéa (1))  
205.36 (alinéa (2))  
205.37 (tableau)  
205.375 (alinéa (1))  
205.38 (alinéas (2) et (3))  
205.39 (alinéa (2))  
205.395  
205.41 (alinéa (1))  
205.48  
205.49 (tableau)

#### Dans le chapitre 205 :

Retirer les pages 1 à 31; insérer les pages 1 à 32 modifiées.

#### **Erratum:**

Dans les articles 204.205 alinéa (4), 204.216 alinéa (6) et 204.218 alinéa (3), il n'y a pas de sous-alinéas a) et b). De plus la date d'entrée en vigueur de ces articles est le 13 février 1997. Les corrections ont déjà été faites.

**THE QUEEN'S REGULATIONS AND  
ORDERS FOR THE CANADIAN  
FORCES**

**(Amendment List 4-97)**

National Defence Headquarters  
Ottawa, 21 November 1997

The following amendments have been approved  
by competent authority.

**VOLUME III (Financial)**

**Amended article:**

204.40 (new paragraph (7))

**New article:**

204.54

In Chapter 204:

Remove pages 53-54 and 63-64; insert amended  
pages ~~53-54~~ and ~~63~~ to 67.

53-56 65 to 68

**ORDONNANCES ET RÈGLEMENTS  
ROYAUX APPLICABLES AUX FORCES  
CANADIENNES**

**(Liste de modifications 4-97)**

Quartier général de la Défense nationale  
Ottawa, le 21 novembre 1997

Les modifications suivantes ont été approuvées par  
l'autorité compétente.

**VOLUME III (Finances)**

**Article modifié :**

204.40 (nouvel alinéa (7))

**Nouvel article :**

204.54

Dans le chapitre 204 :

Retirer les pages 53-54 et 63-64; insérer les pages  
53-54 et 63 à 67 modifiées.





**THE QUEEN'S REGULATIONS AND  
ORDERS FOR THE CANADIAN  
FORCES**

**(Amendment List 1-96)**

National Defence Headquarters  
Ottawa, 19 April, 1996

The following amendments have been approved  
by competent authority.

**VOLUME III (Financial)**

**New articles:**

205.75  
205.76  
205.77

In Chapter 205:

Remove page 29, and  
insert amended pages 29 to 31.

**ORDONNANCES ET RÈGLEMENTS  
ROYAUX APPLICABLES AUX FORCES  
CANADIENNES**

**(Liste de modifications 1-96)**

Quartier général de la Défense nationale  
Ottawa, le 19 avril 1996

Les modifications suivantes ont été approuvées par  
l'autorité compétente.

**VOLUME III (Finances)**

**Articles nouveaux :**

205.75  
205.76  
205.77

Dans le chapitre 205 :

Retirer la page 29, et  
insérer les pages 29 à 31 modifiées.





VOLUME III

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES

CHAPTER 201		CHAPITRE 201
DUTIES AND RESPONSIBILITIES OF ACCOUNTING OFFICERS	201	FONCTIONS ET RESPONSABILITÉS DES OFFICIERS COMPTABLES
NOT ALLOCATED	201.01 TO/À 201.04	NON ATTRIBUÉS
FINANCIAL RESPONSIBILITIES OF ACCOUNTING OFFICERS	201.05	RESPONSABILITÉS FINANCIÈRES DES OFFICIERS COMPTABLES
NOT ALLOCATED	201.06 AND/ET 201.07	NON ATTRIBUÉS
RESPONSIBILITY FOR DEBIT AND CREDIT BALANCES IN PAY ACCOUNTS	201.08	RESPONSABILITÉ À L'ÉGARD DES SOLDES DÉBITEUR ET CRÉDITEUR AUX COMPTES DE SOLDE
NOT ALLOCATED	201.09 TO/À 201.99	NON ATTRIBUÉS
CHAPTER 202		CHAPITRE 202
CASH ACCOUNTS AND BANKING ARRANGEMENTS	202	COMPTES DE CAISSE ET COMPTES DE BANQUE
MAINTENANCE OF CASH ACCOUNTS	202.01	TENUE DE COMPTES DE CAISSE
PUBLIC FUNDS BANK ACCOUNTS	202.02	COMPTES DE BANQUE POUR LE DÉPÔT DE FONDS PUBLICS
SECURITY OF PUBLIC FUNDS	202.03	SÉCURITÉ DES FONDS PUBLICS
REQUISITIONING OF PUBLIC FUNDS	202.04	DEMANDE DE FONDS PUBLICS
NOT ALLOCATED	202.05 TO/À 202.99	NON ATTRIBUÉS
CHAPTER 203		CHAPITRE 203
FINANCIAL BENEFITS – GENERALLY	203	PRESTATIONS FINANCIÈRES – DISPOSITIONS GÉNÉRALES
Section 1 – Issue and Computation of Financial Benefits		Section 1 – Distribution et calcul des prestations financières

VOLUME III

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES

REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 203.01)	203.01	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 203.01)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 203.02)	203.02	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 203.02)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 203.025)	203.025	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 203.025)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 203.03)	203.03	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 203.03)
OVERPAYMENTS	203.04	PLUS-PAYÉS
DELAY IN SUBMISSION OF CLAIMS	203.05	RETARD À RÉCLAMER
COMPUTATION OF ENTITLEMENTS AND FORFEITURES ON A DAILY OR MONTHLY BASIS – REGULAR FORCE AND RESERVE FORCE ON CLASS “C” RESERVE SERVICE	203.06	CALCUL QUOTIDIEN OU MENSUEL AUX FINS DE VERSEMENT OU DE SUPPRESSION – FORCE RÉGULIÈRE ET FORCE DE RÉSERVE EN SERVICE DE RÉSERVE CLASSE «C»
COMPUTATION OF ENTITLEMENTS, FORFEITURES AND FINES – RESERVE FORCE – OTHER THAN CLASS “C” RESERVE SERVICE	203.065	CALCUL DES DROITS ET DES SUPPRESSIONS DE SOLDE ET DES AMENDES – FORCE DE RÉSERVE – SERVICE DE RÉSERVE AUTRE QUE CELUI DE CLASSE «C»
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 203.07)	203.07	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 203.07)
NOT ALLOCATED	203.08	NON ATTRIBUÉ
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 203.09)	203.09	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 203.09)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 203.10)	203.10	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 203.10)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 203.11)	203.11	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 203.11)
NOT ALLOCATED	203.12 TO/À 203.19	NON ATTRIBUÉS
Section 2 - Special Ranks and Categories		Section 2 - Catégories et grades spéciaux
OFFICERS – REGULAR FORCE LIMITATION OF PAYMENTS	203.20	OFFICIERS – FORCE RÉGULIÈRE RESTRICTION DES PAIEMENTS



**VOLUME III**

**TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES**

REPEALED 5 OCTOBER 1994	<b>203.205</b>	ABROGÉ LE 5 OCTOBRE 1994
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 203.21)	<b>203.21</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 203.21)
TRANSPORTATION ON BEHALF OF THE BRITISH ARMED FORCES	<b>203.22</b>	TRANSPORT POUR LE COMPTE DES FORCES ARMÉES BRITANNIQUES
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 203.23)	<b>203.23</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 203.23)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 203.235)	<b>203.235</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 203.235)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 203.236)	<b>203.236</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 203.236)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 203.24)	<b>203.24</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 203.24)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 203.241)	<b>203.241</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 203.241)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 203.25)	<b>203.25</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 203.25)
NOT ALLOCATED	<b>203.26</b>	NON ATTRIBUÉ
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 203.27)	<b>203.27</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 203.27)
REPEALED 1 APRIL 1974	<b>203.28</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> AVRIL 1974
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 203.29)	<b>203.29</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 203.29)
NOT ALLOCATED	<b>203.30 TO/À 203.99</b>	NON ATTRIBUÉS

**CHAPTER 204**

**FINANCIAL BENEFITS AND PAY OF  
MILITARY JUDGES**

REPEALED 1 SEPTEMBER 2001  
(SEE CBI 204.01)

**204**

**204.01**

**CHAPITRE 204**

**LES PRESTATIONS FINANCIÈRES  
ET LA SOLDE À L'ÉGARD DES  
JUGES MILITAIRES**

ABROGÉ LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001  
(VOIR LA DRAS 204.01)

VOLUME III

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES

REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.015)	<b>204.015</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.015)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.02)	<b>204.02</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.02)
APPLICATION	<b>204.03</b>	APPLICATION
NOT ALLOCATED	<b>204.04 TO/À 204.06</b>	NON ATTRIBUÉS
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.07)	<b>204.07</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.07)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.072)	<b>204.072</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.072)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.075)	<b>204.075</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.075)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.08)	<b>204.08</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.08)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.09)	<b>204.09</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.09)
Section 1 – Administration		Section 1 – Administration
COMMENCEMENT OF PAY	<b>204.10</b>	DÉBUT DE LA SOLDE
CESSATION OF PAY	<b>204.11</b>	CESSATION DE LA SOLDE
PAY – LEAVE WITHOUT PAY AND ALLOWANCES	<b>204.12</b>	SOLDE – CONGÉ SANS SOLDE NI INDEMNITÉS
ISSUE OF PAY	<b>204.13</b>	DISTRIBUTION DE LA SOLDE
OVERPAYMENTS	<b>204.14</b>	PLUS-PAYÉS
PAYMENTS ON BEHALF OF MILITARY JUDGES MENTALLY OR PHYSICALLY INCAPACITATED	<b>204.15</b>	VERSEMENTS POUR LE COMPTE DE JUGES MILITAIRES SOUFFRANT D'INCAPACITÉ MENTALE OU PHYSIQUE
AUTHORITY TO ADJUST PAY ACCOUNTS	<b>204.16</b>	AUTORISATION DE RECTIFIER LE COMPTE DE SOLDE – JUGES MILITAIRES
MILITARY JUDGE DECEASED OR PRESUMED DEAD	<b>204.17</b>	JUGE MILITAIRE DÉCÉDÉ OU PRÉSUMÉ MORT

VOLUME III

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES

PAY – ATTACHMENT OR SECONDMENT OUTSIDE THE CANADIAN FORCES	<b>204.18</b>	SOLDE – AFFECTATION OU DÉTACHEMENT EN DEHORS DES FORCES CANADIENNES
MILITARY JUDGES REPORTED MISSING, PRISONERS OF WAR OR INTERNED OR DETAINED BY A FOREIGN POWER	<b>204.19</b>	JUGE MILITAIRE DÉCLARÉ SOIT DISPARU, SOIT PRISONNIER DE GUERRE, SOIT INTERNÉ OU DÉTENU PAR UNE PUISSANCE ÉTRANGÈRE
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.20)	<b>204.20</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.20)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.205)	<b>204.205</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.205)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.21)	<b>204.21</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.21)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.2111)	<b>204.2111</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.2111)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.2112)	<b>204.2112</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.2112)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.2113)	<b>204.2113</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.2113)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.21135)	<b>204.21135</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.21135)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.2114)	<b>204.2114</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.2114)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.212)	<b>204.212</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.212)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.213)	<b>204.213</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.213)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.214)	<b>204.214</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.214)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.215)	<b>204.215</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.215)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.2151)	<b>204.2151</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.2151)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.2152)	<b>204.2152</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.2152)

VOLUME III

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES

REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.2153)	<b>204.2153</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.2153)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.21535)	<b>204.21535</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.21535)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.2154)	<b>204.2154</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.2154)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.2155)	<b>204.2155</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.2155)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.216)	<b>204.216</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.216)
REPEALED 1 SEPTEMBER 1989	<b>204.217</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 1989
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.218)	<b>204.218</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.218)
PAY – MILITARY JUDGES	<b>204.22</b>	SOLDE – JUGES MILITAIRES
SEVERANCE PAY	<b>204.225</b>	INDEMNITÉ DE DÉPART
Section 2 – Military Judges Compensation Committee		Section 2 – Comité d'examen de la rémunération des juges militaires
ESTABLISHMENT OF MILITARY JUDGES COMPENSATION COMMITTEE	<b>204.23</b>	ÉTABLISSEMENT DU COMITÉ D'EXAMEN DE LA RÉMUNÉRATION DES JUGES MILITAIRES
QUADRENNIAL INQUIRY	<b>204.24</b>	EXAMEN QUADRIENNAL
OTHER INQUIRIES	<b>204.25</b>	AUTRES EXAMENS
EXTENSIONS	<b>204.26</b>	PROLONGATION
DUTIES OF MINISTER	<b>204.27</b>	FONCTIONS DU MINISTRE
NOT ALLOCATED	<b>204.28 AND/ET 204.29</b>	NON ATTRIBUÉS
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.30)	<b>204.30</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.30)
NOT ALLOCATED	<b>204.31 TO/À 204.39</b>	NON ATTRIBUÉS



QUEEN'S REGULATIONS AND ORDERS FOR THE CANADIAN FORCES/  
ORDONNANCES ET RÈGLEMENTS ROYAUX APPLICABLES AUX FORCES CANADIENNES

**VOLUME III**

**TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES**

REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.40)	<b>204.40</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.40)
NOT ALLOCATED	<b>204.41 TO/À 204.49</b>	NON ATTRIBUÉS
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.50)	<b>204.50</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.50)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.51)	<b>204.51</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.51)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.5105)	<b>204.5105</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.5105)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.511)	<b>204.511</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.511)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.5115)	<b>204.5115</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.5115)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.512)	<b>204.512</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.512)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.513)	<b>204.513</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.513)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.514)	<b>204.514</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.514)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.515)	<b>204.515</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.515)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.516)	<b>204.516</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.516)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.517)	<b>204.517</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.517)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.52)	<b>204.52</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.52)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.5205)	<b>204.5205</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.5205)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.53)	<b>204.53</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.53)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.54)	<b>204.54</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.54)



VOLUME III

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES

REPEALED 1 SEPTEMBER 2001  
(SEE CBI 204.55)

204.55

ABROGÉ LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001  
(VOIR LA DRAS 204.55)

NOT ALLOCATED

204.56 TO/À  
204.99

NON ATTRIBUÉS

CHAPTER 205

CHAPITRE 205

ALLOWANCES FOR OFFICERS AND  
NON-COMMISSIONED MEMBERS

205

INDEMNITÉS DES OFFICIERS ET  
MILITAIRES DU RANG

REPEALED 1 SEPTEMBER 2001  
(SEE CBI CHAPTER 205)

ABROGÉ LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001  
(VOIR LA DRAS CHAPITRE 205)

CHAPTER 206

CHAPITRE 206

PENSION DEDUCTIONS,  
CONTRIBUTIONS AND GRATUITIES

206

DÉDUCTIONS ET COTISATIONS  
AUX FINS DE LA PENSION, ET  
GRATIFICATIONS

REPEALED 1 SEPTEMBER 2001  
(SEE CBI CHAPTER 206)

ABROGÉ LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001  
(VOIR LA DRAS CHAPITRE 206)

CHAPTER 207

CHAPITRE 207

PAY ALLOTMENTS AND COMPULSORY  
PAYMENTS

207

DÉLÉGATIONS DE SOLDE ET  
PAIEMENTS OBLIGATOIRES

Section 1 – Pay Allotments and Compulsory  
Payments

Section 1 – Délégations de solde et  
paiements obligatoires

GENERAL CONDITIONS

207.01

CONDITIONS GÉNÉRALES

Section 2 – Compulsory Payments

Section 2 – Paiements obligatoires

COMPULSORY PAYMENTS – GENERAL  
PROVISIONS

207.02

PAIEMENTS OBLIGATOIRES –  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

FINANCIAL SUPPORT ORDER

207.03

ORDONNANCE DE SOUTIEN  
FINANCIER

GARNISHEE SUMMONS – JUDGEMENT  
DEBTS

207.031

BREFS DE SAISIE-ARRÊT – CRÉANCES  
EXÉCUTOIRES

Section 3 – Other Pay Allotments

Section 3 – Autres délégations de solde

CHANGE AND STOPPAGE OF PAY  
ALLOTMENTS

207.04

MODIFICATION ET ARRÊT DES  
DÉLÉGATIONS DE SOLDE  
VOLONTAIRES

VOLUME III

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES

PAY ALLOTMENTS – PERSONNEL REPORTED MISSING, PRISONERS OF WAR OR INTERNED OR DETAINED BY A FOREIGN POWER	207.05	DÉLÉGATIONS DE SOLDE – MILITAIRE DÉCLARÉ SOIT DISPARU, SOIT PRISONNIER DE GUERRE, SOIT INTERNÉ OU DÉTENU PAR UNE PUISSANCE ÉTRANGÈRE
NOT ALLOCATED	207.06 TO/À 207.99	NON ATTRIBUÉS

CHAPTER 208

CHAPITRE 208

FINES, FORFEITURES AND DEDUCTIONS

AMENDES, SUPPRESSIONS ET  
DÉDUCTIONS

208

Section 1 – General

Section 1 – Généralités

DEFINITIONS	208.01	DÉFINITIONS
APPLICATION OF REGULATIONS	208.02	APPLICATION DES RÈGLEMENTS
NOT ALLOCATED	208.03	NON ATTRIBUÉ
ADVANCES OF PAY AND ALLOWANCES WHEN FORFEITURE OR DEDUCTION IMPOSED	208.04	AVANCES DE SOLDE ET D'INDEMNITÉS EN CAS DE SUPPRESSION OU DE DÉDUCTION
NOT ALLOCATED	208.05	NON ATTRIBUÉ
REPEALED 9 JANUARY 2001	208.06	ABROGÉ LE 9 JANVIER 2001
REPEALED 9 JANUARY 2001	208.07	ABROGÉ LE 9 JANVIER 2001
NOT ALLOCATED	208.08	NON ATTRIBUÉ
DEBIT AND CREDIT BALANCES – RECOVERED ABSENTEES	208.09	SOLDES DÉBITEUR ET CRÉDITEUR DES ABSENTS REVENUS
PAYMENT OF COST OF MAINTENANCE – PERSONNEL COMMITTED TO CIVIL GAOLS	208.10	VERSEMENT DES FRAIS D'ENTRETIEN DU PERSONNEL DÉTENU DANS LES PRISONS CIVILES
NOT ALLOCATED	208.11 TO/À 208.19	NON ATTRIBUÉS

Section 2 – Fines

Section 2 – Amendes

FINES IMPOSED BY SERVICE TRIBUNAL	208.20	AMENDES IMPOSÉES PAR UN TRIBUNAL MILITAIRE
-----------------------------------	--------	---

VOLUME III

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES

FINES IMPOSED BY CIVIL TRIBUNAL	208.21	AMENDES IMPOSÉES PAR UN TRIBUNAL CIVIL
NOT ALLOCATED	208.22 TO/À 208.29	NON ATTRIBUÉS
Section 3 – Forfeitures		Section 3 – Suppressions
FORFEITURES – OFFICERS AND NON-COMMISSIONED MEMBERS	208.30	SUPPRESSIONS – OFFICIERS ET MILITAIRES DU RANG
FORFEITURES, DEDUCTIONS AND CANCELLATIONS – WHEN NO SERVICE RENDERED	208.31	SUPPRESSION, DÉDUCTION ET ANNULATION LORSQUE AUCUN SERVICE N'EST RENDU
FORFEITURES IN RESPECT OF LEAVE	208.315	SUPPRESSIONS DE SOLDE ET D'INDEMNITÉS À L'ÉGARD D'UN CONGÉ
FORFEITURE OF SUBMARINE SPECIALTY ALLOWANCE	208.317	SUPPRESSION DE L'INDEMNITÉ DE SERVICE SPÉCIALISÉ À BORD D'UN SOUS-MARIN
FORFEITURE OF IMPROVISED EXPLOSIVE DEVICE BONUS – REGULAR FORCE	208.318	SUPPRESSION DE LA PRIME DE QUALIFICATION EN ENGINS EXPLOSIFS ARTISANAUX – FORCE RÉGULIÈRE
CALCULATION OF PERIODS OF FORFEITURE	208.32	CALCUL DES PÉRIODES DE SUPPRESSION
CONCURRENT FORFEITURES	208.33	SUPPRESSIONS SIMULTANÉES
ALTERATION OR SUSPENSION OF PUNISHMENT – EFFECT ON FORFEITURE	208.34	CHANGEMENT OU SURSÉANCE DE PEINE – EFFET SUR LA SUPPRESSION DES SOLDE ET INDEMNITÉS
NOT ALLOCATED	208.35	NON ATTRIBUÉ
RESTORATION OF PAY AND ALLOWANCES	208.36	RÉTABLISSEMENT DES SOLDE ET INDEMNITÉS
NOT ALLOCATED	208.37 TO/À 208.39	NON ATTRIBUÉS
Section 4 – Deductions		Section 4 – Déductions
DEDUCTIONS FOR TRANSPORTATION OF RECOVERED ABSENTEES OR DESERTERS	208.40	DÉDUCTIONS POUR FRAIS DE TRANSPORT D'ABSENTS SANS PERMISSION OU DE DÉSERTEURS APPRÉHENDÉS

**VOLUME III**

**TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES**

LIQUIDATION OF DEDUCTIONS	<b>208.41</b>	LIQUIDATION DES DÉDUCTIONS
AUTHORITY OF MINISTER IN RESPECT OF DEDUCTIONS	<b>208.42</b>	AUTORISATION DU MINISTRE À L'ÉGARD DES DÉDUCTIONS
REPEALED 9 JANUARY 2001	<b>208.43</b>	ABROGÉ LE 9 JANVIER 2001
DEDUCTIONS FOR PROVISION OF MEDICAL CARE AND DENTAL TREATMENT FOR DEPENDANTS	<b>208.44</b>	DÉDUCTIONS POUR SOINS MÉDICAUX ET DENTAIRES À L'ÉGARD DES PERSONNES À CHARGE
DEDUCTIONS FOR RECOVERY OF ADDITIONAL PAYMENT RECEIVED IN PERFORMANCE OF DUTIES	<b>208.45</b>	DÉDUCTIONS POUR LE RECOUVREMENT D'UN VERSEMENT SUPPLÉMENTAIRE REÇU DANS L'EXERCICE DES FONCTIONS
NOT ALLOCATED	<b>208.46 TO/À 208.49</b>	NON ATTRIBUÉS
DEDUCTIONS FOR PROVISION OF SINGLE QUARTERS AND COVERED RESIDENTIAL PARKING	<b>208.50</b>	DÉDUCTIONS LORSQUE LE LOGEMENT POUR CÉLIBATAIRES ET LE STATIONNEMENT RÉSIDENTIEL COUVERT SONT FOURNIS
DEDUCTIONS FOR PROVISION OF RATIONS	<b>208.505</b>	DÉDUCTIONS LORSQUE LE VIVRE EST FOURNI
DEDUCTIONS FOR PROVISION OF FAMILY HOUSING AND COVERED RESIDENTIAL PARKING	<b>208.51</b>	DÉDUCTIONS LORSQUE LE LOGEMENT FAMILIAL ET LE STATIONNEMENT RÉSIDENTIEL COUVERT SONT FOURNIS
REMISSION OF CHARGES FOR PROVISION OF SINGLE QUARTERS, RATIONS, FAMILY HOUSING OR COVERED RESIDENTIAL PARKING	<b>208.52</b>	REMISE DES FRAIS LORSQUE LE LOGEMENT POUR CÉLIBATAIRES, LES VIVRES, LE LOGEMENT FAMILIAL OU LE STATIONNEMENT RÉSIDENTIEL COUVERT SONT FOURNIS
DEDUCTIONS FOR PROVISION OF SERVICE INCOME SECURITY INSURANCE PLAN – LONG TERM DISABILITY BENEFIT (SISIP-LTD) PREMIUMS	<b>208.53</b>	DÉDUCTIONS POUR LE RÉGIME D'ASSURANCE-REVENU MILITAIRE – PRESTATIONS D'INVALIDITÉ PROLONGÉE (RARM-PIP)
NOT ALLOCATED	<b>208.54 TO/À 208.99</b>	NON ATTRIBUÉS
<b>CHAPTER 209</b>		<b>CHAPITRE 209</b>
<b>TRANSPORTATION AND TRAVELLING EXPENSES</b>	<b>209</b>	<b>FRAIS DE TRANSPORT ET DE VOYAGE</b>



VOLUME III

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES

REPEALED 1 SEPTEMBER 2001  
(SEE CBI CHAPTER 209)

ABROGÉ LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001  
(VOIR LA DRAS CHAPITRE 209)

CHAPTER 210

CHAPITRE 210

MISCELLANEOUS ENTITLEMENTS AND  
GRANTS

210

PRESTATIONS ET SUBVENTIONS  
DIVERSES

REPEALED 1 SEPTEMBER 2001  
(SEE CBI 210.01)

210.01

ABROGÉ LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001  
(VOIR LA DRAS 210.01)

REPEALED 1 SEPTEMBER 2001  
(SEE CBI 210.02)

210.02

ABROGÉ LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001  
(VOIR LA DRAS 210.02)

REPEALED 1 SEPTEMBER 2001  
(SEE CBI 210.03)

210.03

ABROGÉ LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001  
(VOIR LA DRAS 210.03)

REPEALED 1 SEPTEMBER 2001  
(SEE CBI 210.04)

210.04

ABROGÉ LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001  
(VOIR LA DRAS 210.04)

REPEALED 1 SEPTEMBER 2001  
(SEE CBI 210.05)

210.05

ABROGÉ LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001  
(VOIR LA DRAS 210.05)

REPEALED 1 SEPTEMBER 2001  
(SEE CBI 210.06)

210.06

ABROGÉ LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001  
(VOIR LA DRAS 210.06)

REPEALED 1 SEPTEMBER 2001  
(SEE CBI 210.07)

210.07

ABROGÉ LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001  
(VOIR LA DRAS 210.07)

REPEALED 1 JULY 1971

210.08

ABROGÉ LE 1<sup>er</sup> JUILLET 1971

REPEALED 1 JULY 1970

210.09

ABROGÉ LE 1<sup>er</sup> JUILLET 1970

REPEALED 13 JUNE 1972

210.10

ABROGÉ LE 13 JUIN 1972

REPEALED 1 JULY 1970

210.11

ABROGÉ LE 1<sup>er</sup> JUILLET 1970

REPEALED 22 APRIL 1982

210.12

ABROGÉ LE 22 AVRIL 1982

NOT ALLOCATED

210.13 TO/À  
210.19

NON ATTRIBUÉS

REPEALED 1 SEPTEMBER 2001  
(SEE CBI 210.20)

210.20

ABROGÉ LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001  
(VOIR LA DRAS 210.20)

REPEALED 1 SEPTEMBER 2001  
(SEE CBI 210.21)

210.21

ABROGÉ LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001  
(VOIR LA DRAS 210.21)



VOLUME III

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES

REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 210.22)	<b>210.22</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 210.22)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 210.225)	<b>210.225</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 210.225)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 210.23)	<b>210.23</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 210.23)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 210.24)	<b>210.24</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 210.24)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 210.245)	<b>210.245</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 210.245)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 210.25)	<b>210.25</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 210.25)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 210.26)	<b>210.26</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 210.26)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 210.27)	<b>210.27</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 210.27)
NOT ALLOCATED	<b>210.28 AND/ET 210.29</b>	NON ATTRIBUÉS

Section 1 – Grants

GRANTS TO REFERENCE LIBRARIES	<b>210.30</b>
GRANTS TO UNIT READING ROOMS AND LIBRARIES – REGULAR FORCE	<b>210.31</b>
GRANTS TO RECREATIONAL LIBRARIES	<b>210.315</b>
REPEALED 1 APRIL 1974	<b>210.32</b>
ANNUAL GRANT – CANADIAN FORCES SCHOOL OF MUSIC	<b>210.335</b>
GRANTS TO BANDS – RESERVE FORCE	<b>210.34</b>
GRANTS TO BANDS – CEREMONIAL DRESS UNIFORMS	<b>210.345</b>

Section 1 – Subventions

SUBVENTIONS AUX BIBLIOTHÈQUES DE RÉFÉRENCE
SUBVENTIONS AUX SALLES DE LECTURE ET BIBLIOTHÈQUES – FORCE RÉGULIÈRE
SUBVENTIONS AUX BIBLIOTHÈQUES RÉCREATIVES
ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> AVRIL 1974
SUBVENTION ANNUELLE – ÉCOLE DE MUSIQUE DES FORCES CANADIENNES
SUBVENTIONS AUX MUSIQUES MILITAIRES – FORCE DE RÉSERVE
SUBVENTIONS AUX MUSIQUES MILITAIRES – UNIFORMES DE GRANDE TENUE

**VOLUME III**

**TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES**

GRANTS TO UNITS FOR THE PURCHASE AND MAINTENANCE OF KILTED ORDERS OF DRESS – RESERVE FORCE	<b>210.346</b>	SUBVENTIONS AUX UNITÉS POUR L'ACHAT ET L'ENTRETIEN DE TENUES RÉGLEMENTAIRES AVEC KILT – FORCE DE RÉSERVE
GRANTS TO ALTERNATE VOLUNTARY CEREMONIAL SUB-UNITS – REGULAR FORCE	<b>210.35</b>	SUBVENTIONS AUX FORMATIONS REMPLAÇANT LES SOUS-UNITÉS DE CÉRÉMONIE BÉNÉVOLES – FORCE RÉGULIÈRE
GRANTS TO ALTERNATE VOLUNTARY CEREMONIAL SUB-UNITS – CEREMONIAL DRESS UNIFORMS	<b>210.354</b>	SUBVENTIONS AUX FORMATIONS REMPLAÇANT LES SOUS-UNITÉS DE CÉRÉMONIE BÉNÉVOLES – UNIFORMES DE GRANDE TENUE
REPEALED 5 AUGUST 1976	<b>210.355</b>	ABROGÉ LE 5 AOÛT 1976
GRANTS TO SHIPS' FIGHTING EFFICIENCY FUNDS	<b>210.36</b>	SUBVENTIONS AUX CAISSES D'EFFICACITÉ AU COMBAT DES NAVIRES
PROVISION AND MAINTENANCE OF PHYSICAL FITNESS EQUIPMENT – REGULAR FORCE	<b>210.37</b>	ACQUISITION ET ENTRETIEN DU MATÉRIEL D'ÉDUCATION PHYSIQUE – FORCE RÉGULIÈRE
PROVISION AND MAINTENANCE OF PHYSICAL FITNESS EQUIPMENT – RESERVE FORCE	<b>210.375</b>	ACQUISITION ET ENTRETIEN DU MATÉRIEL D'ÉDUCATION PHYSIQUE – FORCE DE RÉSERVE
RECOVERABLE ADVANCES TO MESSES AND CANTEENS	<b>210.38</b>	AVANCES REMBOURSABLES AUX MESS ET AUX CANTINES
REPEALED 5 OCTOBER 1972	<b>210.39</b>	ABROGÉ LE 5 OCTOBRE 1972
UNIT GRANTS – PRIMARY RESERVE – GENERAL CONDITIONS	<b>210.40</b>	SUBVENTIONS D'UNITÉ – PREMIÈRE RÉSERVE – CONDITIONS GÉNÉRALES
ORGANIZATION GRANT – PRIMARY RESERVE UNITS	<b>210.41</b>	SUBVENTION D'ORGANISATION – UNITÉS DE LA PREMIÈRE RÉSERVE
CONTINGENCY GRANT – PRIMARY RESERVE UNITS	<b>210.42</b>	SUBVENTION POUR IMPRÉVUS – UNITÉS DE LA PREMIÈRE RÉSERVE
NOT ALLOCATED	<b>210.43 TO/À 210.49</b>	NON ATTRIBUÉS
REPEALED 1 APRIL 1997	<b>210.50 AND 210.51</b>	ABROGÉS LE 1 <sup>er</sup> AVRIL 1997

VOLUME III

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES

NOT ALLOCATED	<b>210.52 TO/À 210.59</b>	NON ATTRIBUÉS
Section 2 – Professional Fees and Expenses – Civilians		Section 2 – Honoraires et déboursés – Civils
WITNESS FEES AND ALLOWANCES	<b>210.60</b>	FRAIS ET INDEMNITÉS DES TÉMOINS
EMPLOYMENT OF CIVILIAN MEDICAL DOCTORS AND OTHER CIVILIAN HEALTH CARE PERSONNEL – FEES AND EXPENSES	<b>210.61</b>	EMPLOI DE MÉDECINS CIVILS ET AUTRES CIVILS DES SERVICES DE SANTÉ – HONORAIRES ET FRAIS
EMPLOYMENT OF CIVILIAN OFFICIATING CLERGYMAN – FEES AND EXPENSES	<b>210.62</b>	EMPLOI DE DESSERVANTS DU CULTE CIVILS – HONORAIRES ET DÉBOURSÉS
REPEALED 31 OCTOBER 1985	<b>210.63</b>	ABROGÉ LE 31 OCTOBRE 1985
NOT ALLOCATED	<b>210.64 TO/À 210.69</b>	NON ATTRIBUÉS
REPEALED 1 OCTOBER 1978	<b>210.70</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> OCTOBRE 1978
Section 3 – Miscellaneous Entitlements		Section 3 – Prestations diverses
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 210.71)	<b>210.71</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 210.71)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 210.72)	<b>210.72</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 210.72)
EXPENSES FOR THE APPREHENSION OF DESERTERS	<b>210.73</b>	FRAIS D'ARRESTATION DE DÉSERTEURS
REPEALED 1 APRIL 1989	<b>210.74 AND/ET 210.75</b>	ABROGÉS LE 1 <sup>er</sup> AVRIL 1989
REWARDS FOR REPORTING MINES OR TORPEDOES	<b>210.76</b>	RÉCOMPENSES POUR LE SIGNALEMENT DE MINES OU DE TORPILLES
ACCOMMODATION GRANT – PERSONS RESCUED	<b>210.77</b>	SUBVENTION DE LOGEMENT – SURVIVANTS
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 210.78)	<b>210.78</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 210.78)
NOT ALLOCATED	<b>210.79</b>	NON ATTRIBUÉ

**VOLUME III**

**TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES**

REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 210.80)	<b>210.80</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 210.80)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 210.81)	<b>210.81</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 210.81)
REPEALED 9 OCTOBER 1975	<b>210.815</b>	ABROGÉ LE 9 OCTOBRE 1975
GRANTS TO A SPOUSE OR COMMON LAW PARTNER OF A DEPENDENT CHILD OF A MEMBER SUBJECT TO FORFEITURE	<b>210.82</b>	ALLOCATIONS A L'ÉGARD DE L'ÉPOUX OU CONJOINT DE FAIT OU DE L'ENFANT À CHARGE D'UN MILITAIRE ASSUJETTI À LA SUPPRESSION DE SOLDE
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 210.83)	<b>210.83</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 210.83)
REPEALED 1 OCTOBER 1968	<b>210.84</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> OCTOBRE 1968
REPEALED 9 MAY 1979	<b>210.85</b>	ABROGÉ LE 9 MAI 1979
NOT ALLOCATED	<b>210.86 TO/À 210.89</b>	NON ATTRIBUÉS
MOVEMENT AND STORAGE OF NON- PUBLIC PROPERTY	<b>210.90</b>	TRANSPORT ET ENTREPOSAGE DE BIENS NON PUBLICS
REPEALED 1 APRIL 1982	<b>210.91, 210.92, 210.925 AND/ET 210.93</b>	ABROGÉS LE 1 <sup>er</sup> AVRIL 1982
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 210.94)	<b>210.94</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 210.94)
NOT ALLOCATED	<b>210.95 TO/À 210.99</b>	NON ATTRIBUÉS
NOT ALLOCATED	<b>CHAPTERS/ CHAPITRES 211 TO/À 299</b>	NON ATTRIBUÉS



## CHAPTER 201

**DUTIES AND RESPONSIBILITIES OF  
ACCOUNTING OFFICERS**

*(Refer carefully to article 1.02 (Definitions) when reading every regulation in this chapter.)*

**(201.01 TO 201.04 INCLUSIVE: NOT  
ALLOCATED)**

**201.05 – FINANCIAL RESPONSIBILITIES OF  
ACCOUNTING OFFICERS**

(1) An accounting officer is responsible for the receipt, custody, control and disbursement of, and accounting for, public funds.

(2) An accounting officer is personally responsible for any payment made by him or by his direction contrary to regulations, or otherwise without authorization, or through error by himself or his subordinates. He shall be required to seek recovery of the amount of any overpayment from the payee.

(3) When an accounting officer has been held liable for an overpayment and has made good the loss he is entitled to be reimbursed to the extent to which recovery has been made.

(4) Except as otherwise prescribed in orders issued by the Chief of the Defence Staff, an accounting officer shall not accept personal funds for safekeeping.

(5) An accounting officer shall not directly or indirectly derive any pecuniary advantage from his position beyond his authorized pay and allowances. He shall not lend, exchange or otherwise apply public funds for any purpose or in any manner not authorized by proper authority and, in particular, he shall not, except as prescribed in orders issued by the Chief of the Defence Staff, cash personal cheques or other negotiable instruments.

**(G)**

**(201.06 AND 201.07: NOT ALLOCATED)**

## CHAPITRE 201

**FONCTIONS ET RESPONSABILITÉS DES  
OFFICIERS COMPTABLES**

*(Avoir soin de se reporter à l'article 1.02 (Définitions) à propos de chaque règlement contenu dans le présent chapitre.)*

**(201.01 À 201.04 INCLUS : NON ATTRIBUÉS)**

**201.05 – RESPONSABILITÉS FINANCIÈRES DES  
OFFICIERS COMPTABLES**

(1) L'officier comptable est responsable de la réception, de la garde, du contrôle, des dépenses et de la comptabilité des fonds qui lui sont confiés.

(2) L'officier comptable est personnellement responsable de tout paiement effectué contrairement aux règlements, par lui-même ou sous sa direction, ou effectué sans autorisation ou à la suite d'erreurs commises par lui-même ou ses subordonnés. Il doit chercher à recouvrer, de celui qui l'a reçu, tout paiement en trop ainsi effectué.

(3) Lorsqu'un officier comptable a été tenu responsable d'un paiement en trop et a comblé le déficit, il a droit à un remboursement égal à la somme recouvrée.

(4) À moins de directives contraires publiées par le chef de l'état-major de la défense, l'officier comptable ne doit accepter la garde d'aucun fonds personnels.

(5) L'officier comptable ne doit, ni directement ni indirectement, retirer d'avantages pécuniaires de son poste, autres que les soldes et indemnités auxquelles il a droit. Il ne doit ni prêter, ni échanger, ni autrement affecter les fonds publics à aucune fin ni d'aucune façon non autorisée par les autorités compétentes, et il doit surtout s'abstenir de payer des chèques personnels ou d'autres effets négociables, à moins de directives contraires publiées par le chef de l'état-major de la défense.

**(G)**

**(201.06 ET 201.07 : NON ATTRIBUÉS)**



## 201.08 – RESPONSIBILITY FOR DEBIT AND CREDIT BALANCES IN PAY ACCOUNTS

(1) When an officer or non-commissioned member has been released and his pay account shows a debit or credit balance, the accounting officer shall take all possible steps to recover the debit balance or effect payment of the credit balance.

(2) If the accounting officer is unable to effect payment of a credit balance under paragraph (1) of this article, he shall report the matter through the usual channels to Canadian Forces Headquarters. On receipt of such report, the Chief of the Defence Staff may pass the credit balance to “suspense”.

(3) If the accounting officer is unable to recover a debit balance under paragraph (1) of this article, he shall make application through the usual channels to Canadian Forces Headquarters for recovery of the debit balance from:

(a) any benefit that may be payable under the *Defence Services Pension Continuation Act (Revised Statutes of Canada 1970, chapter D-3)* or the *Canadian Forces Superannuation Act (Revised Statutes of Canada, 1985, chapter C-17)*; or

(b) any sum payable under

(i) CBI 206.21 (*Gratuities – Entitlement*), or

(ii) CBI 206.22 (*Gratuities – Calculation*).

(1 September 2001)

(4) Where the whole or any part of a debit balance cannot be recovered as prescribed in paragraphs (1) and (3) of this article, the Chief of the Defence Staff shall refer the matter to the Judge Advocate General.

(5) Where, in the opinion of the Judge Advocate General or the Department of Justice, the Crown has a legally enforceable claim in respect of the debit balance, the Judge Advocate General shall initiate claims action.

(6) Where, in the opinion of the Judge Advocate General or the Department of Justice, the Crown does not have a legally enforceable claim for the debit balance, it shall, subject to the concurrence of the Minister, be held in “suspense”.

## 201.08 – RESPONSABILITÉ À L'ÉGARD DES SOLDES DÉBITEUR ET CRÉDITEUR AUX COMPTES DE SOLDE

(1) Lorsqu'un officier ou militaire du rang a été libéré et que son compte de solde accuse un débit ou un crédit, l'officier comptable doit prendre toutes les mesures possibles pour recouvrer le solde débiteur ou effectuer le versement du solde créditeur.

(2) Si un officier comptable se voit dans l'impossibilité d'effectuer le paiement d'un solde créditeur aux termes de l'alinéa (1) du présent article, il en fait part, par les voies ordinaires, au Quartier général des Forces canadiennes. Au reçu d'un rapport en ce sens, le chef de l'état-major de la défense peut passer le solde créditeur au «compte d'ordre».

(3) Si un officier comptable se voit dans l'impossibilité de recouvrer un solde débiteur aux termes de l'alinéa (1) du présent article, il présente une demande, par les voies ordinaires, au Quartier général des Forces canadiennes, en vue du recouvrement du solde débiteur par voie de :

a) toute prestation payable en vertu de la *Loi sur la continuation de la pension des services de défense (Statuts révisés du Canada (1970), chapitre D-3)* ou de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes (Statuts révisés du Canada (1985), chapitre C-17)*; ou

b) toute somme payable en vertu

(i) de la DRAS 206.21 (*Gratifications – admissibilité*),

(ii) de la DRAS 206.22 (*Gratifications – calcul*).

(1<sup>er</sup> septembre 2001)

(4) Lorsque la totalité ou une partie d'un solde débiteur ne peut être recouvrée conformément aux dispositions des alinéas (1) et (3) du présent article, le chef de l'état-major de la défense doit soumettre le cas au juge-avocat général.

(5) Si le juge-avocat général ou le ministère de la Justice sont d'avis que la créance de la Couronne à l'égard du solde débiteur est valide en droit, le juge-avocat général entame les procédures en recouvrement.

(6) Si le juge-avocat général ou le ministère de la Justice sont d'avis que la créance de la Couronne à l'égard du solde débiteur n'est pas valide en droit, le solde débiteur doit être passé au «compte d'ordre» subordonné à l'approbation du ministre.

(7) When it is reported that a debit balance exists as a result of previous service in the Canadian Forces, the amount of that debit balance shall be recovered forthwith from the pay and allowances of the officer or non-commissioned member concerned.

(T) (T.B. 829184 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)

**(201.09 TO 201.99 INCLUSIVE: NOT ALLOCATED)**

(7) Lorsqu'on apprend qu'il existe un solde débiteur imputable au service antérieur dans les Forces canadiennes, le montant de ce solde débiteur doit être déduit sur-le-champ des soldes et indemnités de l'officier ou militaire du rang intéressé.

(T) (C.T. 829184 du 28 août 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)

**(201.09 À 201.99 INCLUS : NON ATTRIBUÉS)**



## CHAPTER 202

## CHAPITRE 202

**CASH ACCOUNTS AND BANKING  
ARRANGEMENTS****COMPTES DE CAISSE ET COMPTES DE  
BANQUE**

*(Refer carefully to article 1.02 (Definitions) when reading every regulation in this chapter.)*

*(Avoir soin de se reporter à l'article 1.02 (Définitions) à propos de chaque règlement contenu dans le présent chapitre.)*

**202.01 – MAINTENANCE OF CASH  
ACCOUNTS**

(1) An accounting officer shall maintain, in the manner prescribed in orders issued by the Chief of the Defence Staff, proper records of all receipts and disbursements of public funds for which he is responsible.

(2) An accounting officer shall immediately report to his commanding officer any shortage or surplus of public funds. The commanding officer on receiving the report shall notify the Chief of the Defence Staff through the officer commanding the command concerned.

(G)

**202.02 – PUBLIC FUNDS BANK ACCOUNTS**

(1) When banking facilities are available, an accounting officer shall deposit public funds for which he is responsible in a bank account that the Receiver General for Canada has authorized the Minister of National Defence to establish in a chartered bank designated by the Minister of Finance. (2 December 1975)

(2) When the Minister of National Defence requests authority to open a public funds bank account, the request shall be sent to the Receiver General through the Chief, National Defence Division, Supply and Services Canada. (2 December 1975)

**202.01 – TENUE DE COMPTES DE CAISSE**

(1) L'officier comptable tient des registres appropriés de toutes les recettes et décaissements de fonds publics dont il a la responsabilité, de la façon prescrite dans les ordres émanant du chef de l'état-major de la défense.

(2) L'officier comptable fait immédiatement part à son commandant de tout déficit ou excédent de fonds publics. Au reçu du rapport, le commandant en signale la teneur au chef de l'état-major de la défense, par l'entremise de l'officier général commandant le commandement intéressé.

(G)

**202.02 – COMPTES DE BANQUE POUR LE  
DÉPÔT DE FONDS PUBLICS**

(1) L'officier comptable est tenu, lorsqu'il y a un établissement bancaire disponible, de déposer les fonds publics dont il est responsable dans un compte de banque que le Receveur général du Canada a accordé au ministre de la Défense nationale l'autorisation d'établir dans une banque à charte désignée par le ministre des Finances. (2 décembre 1975)

(2) Lorsque le ministre de la Défense nationale demande l'autorisation d'ouvrir un compte de banque pour le dépôt de fonds publics, sa demande doit être envoyée au Receveur général, par l'entremise du Chef, Division de la Défense nationale, Approvisionnement et services Canada. (2 décembre 1975)

(3) When the Receiver General has authorized a Department of National Defence public funds bank account to be established, the accounting officer shall open and maintain the account in his official capacity under the designation of "Department of National Defence, Accounting Officer, \_\_\_\_\_",  
(Unit) (Location)

At the time the account is opened, he shall obtain from the bank and forward to the command comptroller the following undertaking:

"The account maintained under the designation "Department of National Defence, Accounting Officer, \_\_\_\_\_", is held by this bank as money belonging to the Department of  
(Unit) (Location)

National Defence, and the bank will at all times comply with any directions that may be given to the bank by the Chief of the Defence Staff, the Receiver General, the commanding officer \_\_\_\_\_,  
(Unit)

the command comptroller \_\_\_\_\_, the formation accounting officer \_\_\_\_\_, or  
(Command) (Formation)

the base comptroller \_\_\_\_\_, notwithstanding that these directions may be in conflict  
(Base)

with those of the accounting officer who is the authorized signing officer of the aforementioned accounts."

(2 December 1975)

(3) Lorsque le Receveur général a accordé au ministère de la Défense nationale l'autorisation d'établir un compte de banque pour le dépôt de fonds publics, l'officier comptable ouvre et maintient le compte en sa qualité officielle, sous la désignation d'«Officier comptable, ministère de la Défense nationale, \_\_\_\_\_»,  
(Unité) (Endroit)

Au moment d'ouvrir le compte, il se procure de la banque et fait parvenir au contrôleur du commandement, l'engagement suivant :

«La Banque considère que les sommes portées au compte ouvert sous la désignation d' «Officier comptable, ministère de la Défense nationale, \_\_\_\_\_», appartiennent au ministère de  
(Unité) (Endroit)

la Défense nationale et elle s'engage à toujours observer les instructions qu'elle pourra recevoir du chef de l'état-major de la défense, du Receveur général, du commandant \_\_\_\_\_, du contrôleur  
(Unité)

du commandement \_\_\_\_\_, de l'officier comptable de la formation de \_\_\_\_\_  
(Commandement) (Formation)

ou du contrôleur de la base de \_\_\_\_\_, nonobstant le fait que ces instructions peuvent être  
(Base)

incompatibles avec celles de l'officier comptable qui est le signataire autorisé pour le compte susmentionné.»

(2 décembre 1975)

(4) An accounting officer shall not deposit personal funds in any public funds bank account or use public funds for personal transactions.

(4) Un officier comptable ne doit pas déposer de fonds personnels dans un compte de banque destiné au dépôt de fonds publics ni utiliser des fonds publics à des fins personnelles.

(5) An accounting officer, in making withdrawals of cash from a public funds bank account, shall not

(5) Un officier comptable ne doit pas retirer d'un compte de banque destiné au dépôt de fonds publics plus d'argent qu'il



withdraw cash in excess of immediate requirements or retain cash at the unit or other element in excess of the current requirements.

(G) (P.C. 1975-4/2821 of 2 December 1975)

### 202.03 – SECURITY OF PUBLIC FUNDS

The commanding officer shall, in accordance with any orders issued by the Chief of the Defence Staff, ensure that:

- (a) safes or other adequate depositories are provided for the safeguarding of all public funds at his unit;
- (b) an adequate guard is provided for safeguarding public funds in transit to and from a bank; and
- (c) all reasonable protection, whether by a guard or otherwise, is provided for areas at the unit or other element in which the funds are kept.

(G)

### 202.04 – REQUISITIONING OF PUBLIC FUNDS

(1) An accounting officer shall requisition funds for the issue of pay, allowances and other disbursements, but those funds shall not be in excess of expected requirements except that an officer commanding a command may, in exceptional circumstances, authorize the requisition of excess funds.

(2) A command or formation accounting officer shall maintain a record of advances made to other accounting officers and, except to the extent that excess funds are authorized under paragraph (1) of this article, shall ensure that those advances are not in excess of expected requirements.

(G)

**(202.05 TO 202.99 INCLUSIVE: NOT ALLOCATED)**

n'en faut pour répondre aux besoins immédiats ni garder à l'unité ou autre élément, plus d'argent que n'en exigent les besoins courants.

(G) (C.P. 1975-4/2821 du 2 décembre 1975)

### 202.03 – SÉCURITÉ DES FONDS PUBLICS

Le commandant doit, conformément à tous ordres émanant du chef de l'état-major de la défense, voir à :

- a) fournir des coffres-forts ou autres dispositifs où l'on peut loger en sécurité tous les fonds publics conservés à son unité;
- b) assurer une garde satisfaisante pour la protection des fonds publics transportés de la banque ou à celle-ci; et
- c) assurer, au moyen d'un garde ou autrement, la protection satisfaisante des secteurs de l'unité ou autre élément où les fonds sont logés.

(G)

### 202.04 – DEMANDE DE FONDS PUBLICS

(1) L'officier comptable doit demander les fonds nécessaires pour la distribution des soldes et indemnités ainsi que pour les autres dépenses, mais les fonds en question ne doivent pas dépasser les besoins prévus, l'officier général commandant le commandement pouvant toutefois, en certains cas exceptionnels, autoriser la demande de fonds excédentaires.

(2) L'officier comptable de commandement ou de formation tient un registre des avances faites aux autres officiers comptables et, sauf dans les cas où des fonds excédentaires sont autorisés aux termes de l'alinéa (1) du présent article, il doit s'assurer que les avances en question ne dépassent pas les besoins prévus.

(G)

**(202.05 À 202.99 INCLUS : NON ATTRIBUÉS)**



## CHAPTER 203

## FINANCIAL BENEFITS – GENERALLY

*(Refer carefully to article 1.02 (Definitions) when reading every regulation in this chapter.)*

### Section 1 – Issue and Computation of Financial Benefits

**(203.01 TO 203.03 – REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)**

#### 203.04 – OVERPAYMENTS

(1) It is the duty of every officer or non-commissioned member to be acquainted with the rates of pay, allowances and other financial benefits and reimbursable expenses to which that officer or non-commissioned member may be entitled, and the conditions governing their issue.

(2) If an officer or non-commissioned member accepts a payment in excess of the entitlement due, the officer or non-commissioned member shall report and refund the amount of the overpayment to the accounting officer of the base or other unit or element where the officer or non-commissioned member is present.

(3) Refund of the amount of an overpayment shall normally be made by an officer or non-commissioned member in either one lump sum or by monthly deductions in the pay account in amounts not less than the monthly rate at which the overpayment was made. In exceptional circumstances, the Chief of the Defence Staff may extend the period of recovery and authorize a lesser rate of repayment.

**(G) (P.C. 1993-623 of 30 March 1993 effective 1 April 1993)**

#### 203.05 – DELAY IN SUBMISSION OF CLAIMS

(1) Any sum of money payable under the QR&O or CBI that is not claimed within a period of twelve months after the date on which it might have been claimed is forfeited, except when **(1 September 2001)**

- (a) the circumstances disclose sufficient reason for the delay in submitting the claim; and
- (b) the payment is approved by the Chief of the Defence Staff.

## CHAPITRE 203

## PRESTATIONS FINANCIÈRES – DISPOSITIONS GÉNÉRALES

*(Avoir soin de se reporter à l'article 1.02 (Définitions) à propos de chaque règlement contenu dans le présent chapitre.)*

### Section 1 – Distribution et calcul des prestations financières

**(203.01 À 203.03 – ABROGÉS PAR LE C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)**

#### 203.04 – PLUS-PAYÉS

(1) Chaque officier ou militaire du rang doit se renseigner sur les tarifs de solde, les indemnités et les autres prestations financières ou frais auxquels il peut avoir droit, ainsi que sur les conditions qui en régissent la distribution.

(2) Si un officier ou un militaire du rang accepte un paiement qui dépasse le montant auquel il a droit, il doit signaler ces paiements et rembourser le montant payé en trop à l'officier comptable de la base ou autre unité ou élément où l'officier ou le militaire du rang est présent.

(3) L'officier ou le militaire du rang doit normalement rembourser un trop-payé en un seul versement ou au moyen de retenues mensuelles effectuées sur son compte de solde, pourvu que ces mensualités ne soient pas inférieures au tarif mensuel auquel le paiement en trop a été effectué. Toutefois, dans des circonstances extraordinaires, le chef de l'état-major de la défense peut étendre la période du recouvrement ou autoriser un taux de remboursement moins élevé.

**(G) (C.P. 1993-623 du 30 mars 1993 en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1993)**

#### 203.05 – RETARD À RÉCLAMER

(1) Toute somme payable sous le régime des ORFC ou des DRAS qui n'a pas été réclamée dans les douze mois qui suivent la date où le titulaire y avait droit, est confisquée, sauf lorsque : **(1<sup>er</sup> septembre 2001)**

- a) les circonstances révèlent que le retard à réclamer est suffisamment motivé; et que
- b) le chef de l'état-major de la défense sanctionne le paiement.

(2) The provisions of paragraph (1) do not apply to any unpaid balance of pay and allowances remaining in the pay account of an officer or non-commissioned member.

(T) (T.B. 829184 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)

**203.06 – COMPUTATION OF ENTITLEMENTS AND FORFEITURES ON A DAILY OR MONTHLY BASIS – REGULAR FORCE AND RESERVE FORCE ON CLASS “C” RESERVE SERVICE**

(1) Subject to the remainder of this article, for the purpose of computing entitlements to and forfeitures of pay, allowances and other financial benefits:

(a) where a monthly rate is prescribed, the daily rate shall be one-thirtieth of the monthly rate; and

(b) where an annual rate is prescribed, the monthly rate shall be one-twelfth of the annual rate and the daily rate shall be one-thirtieth of the monthly rate so determined.

(2) Entitlement to pay and allowances for any calendar month may not exceed the prescribed monthly rate of such pay and allowances and:

(a) except on enrolment, does not commence on the 31st day of a month; and

(b) shall be computed as if each month had 30 days.

(3) Forfeitures of pay and allowances during any calendar month may not exceed the prescribed monthly rate of such pay and allowances and:

(a) shall be computed as if each month had 30 days; and

(b) shall not be imposed in respect of the last day of a 31 day month unless the forfeiture commences on that day.

(G) (P.C. 1968-17/2154 of 26 November 1968 effective 1 October 1968)

(2) Les dispositions de l’alinéa (1) ne s’appliquent pas à un reliquat de soldes et indemnités restant impayé au compte de solde d’un officier ou militaire du rang.

(T) (C.T. 829184 du 28 août 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)

**203.06 – CALCUL QUOTIDIEN OU MENSUEL AUX FINS DE VERSEMENT OU DE SUPPRESSION – FORCE RÉGULIÈRE ET FORCE DE RÉSERVE EN SERVICE DE RÉSERVE CLASSE «C»**

(1) Sous réserve de la suite du présent article, dans le calcul des versements et des suppressions de soldes, indemnités et autres prestations financières :

a) lorsqu’un tarif mensuel est prescrit, le tarif quotidien représente un trentième du tarif mensuel; et

b) lorsqu’un tarif annuel est prescrit, le tarif mensuel représente un douzième du tarif annuel et le tarif quotidien un trentième du tarif mensuel ainsi établi.

(2) Le droit aux soldes et indemnités en un mois civil quelconque ne doit pas dépasser le tarif mensuel prescrit à l’égard de ces soldes et indemnités, et:

a) sauf lors de l’enrôlement, il ne doit pas dater du 31<sup>e</sup> jour d’un mois, et

b) il doit être calculé comme si chaque mois avait 30 jours.

(3) La suppression des soldes et indemnités au cours d’un mois civil quelconque ne doit pas représenter un montant supérieur au taux mensuel prescrit à l’égard des soldes et indemnités en question et:

a) doit être calculée comme si chaque mois était de 30 jours; et

b) ne doit pas être imposée à l’égard du dernier jour d’un mois de 31 jours, à moins que ladite suppression n’entre en vigueur ce jour-là.

(G) (C.P. 1968-17/2154 du 26 novembre 1968 en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1968)



**203.065 – COMPUTATION OF ENTITLEMENTS,  
FORFEITURES AND FINES – RESERVE FORCE  
– OTHER THAN CLASS “C” RESERVE SERVICE**

(1) Subject to CBI 204.55 (*Premium in Lieu of Leave – Reserve Force*), an officer or non-commissioned member who is on other than Class “C” Reserve Service is entitled to pay for each day of that service.  
(1 September 2001)

(2) Entitlement to allowances for any calendar month may not exceed the prescribed monthly rate of such allowances and, subject to paragraph (3), shall be computed as if each month had 30 days.

(3) An officer or non-commissioned member who is not on Class “C” Reserve Service and who commences a period of Reserve Service on other than the first day of a 31 day month and is on such service on the 31st day of that month, is entitled to allowances for the 31st day.

(4) Except as prescribed in paragraph (5), where an officer or non-commissioned member on other than Class “C” Reserve Service is subject to a forfeiture of pay and allowances:

(a) pay shall be forfeited for each day of the period of forfeiture; and

(b) forfeiture of allowances during any calendar month may not exceed the prescribed monthly rate of such allowances and

(i) shall be computed as if each month had 30 days, and

(ii) shall not be imposed in respect of the last day of a 31 day month unless the forfeiture commences on that day.

(5) An officer or non-commissioned member who commences other than Class “C” Reserve Service on other than the first day of a 31 day month and who is subject to a forfeiture in respect of a period that includes the 31st day of that month, shall forfeit allowances for the 31st day.

**203.065 – CALCUL DES DROITS ET DES  
SUPPRESSIONS DE SOLDE ET DES AMENDES –  
FORCE DE RÉSERVE – SERVICE DE RÉSERVE  
AUTRE QUE CELUI DE CLASSE «C»**

(1) Sous réserve de la DRAS 204.55 (*Prime tenant lieu de congé – force de réserve*), un officier ou militaire du rang qui est en service de réserve autre que celui de classe «C» a droit à la solde pour chaque jour de service ainsi accompli.  
(1<sup>er</sup> septembre 2001)

(2) Le droit aux indemnités en un mois civil quelconque ne doit pas dépasser le tarif mensuel prescrit à l'égard des indemnités en question et, sous réserve de l'alinéa (3), il doit être calculé comme si chaque mois avait 30 jours.

(3) Tout officier ou militaire du rang qui est en service de réserve autre que celui de classe «C» et qui commence une période de service à une autre date que le premier jour d'un mois de 31 jours et qui est en service de réserve le 31<sup>e</sup> jour du mois en question, a le droit de toucher les indemnités à l'égard du 31<sup>e</sup> jour.

(4) Sous réserve des dispositions de l'alinéa (5), lorsqu'un officier ou militaire du rang en service de réserve autre que celui de classe «C» est assujéti à une suppression de soldes et indemnités :

a) la solde est arrêtée à l'égard de chaque jour de la période de suppression; et

b) la suppression des indemnités au cours d'un mois civil quelconque ne doit pas dépasser le tarif mensuel prévu concernant les indemnités en question et

(i) doit être calculée comme si chaque mois était de 30 jours, et

(ii) ne doit pas être imposée à l'égard du dernier jour d'un mois de 31 jours, à moins que ladite suppression n'entre en vigueur ce jour-là.

(5) Tout officier ou militaire du rang qui commence une période de service de réserve autre que celui de classe «C» à une autre date que le premier jour d'un mois de 31 jours et qui fait l'objet d'une suppression à l'égard d'une période comprenant le 31<sup>e</sup> jour du mois en question, est assujéti à la suppression de ces indemnités à l'égard du 31<sup>e</sup> jour.



(6) For the purpose of computing the amount of a fine that may be imposed, the monthly rate of pay of an officer or non-commissioned member of the Reserve Force on other than Class "C" Reserve Service is 30 times the rate of pay prescribed for a period of duty or training of six hours or more for the member's rank, incentive pay category and, if applicable, pay level and trade group, in the appropriate table to CBI 204.52 (*Pay – Officers – Other than Officers on Performance Pay*) or in the table to CBI 204.53 (*Pay – Non-commissioned Members*), or 30 times the member's basic pay for an officer who is paid under CBI 204.5205 (*Pay – Officers – On Performance Pay*). (1 September 2001)

(T) (T. B. 829184 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)

(203.07: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)

(203.08: NOT ALLOCATED)

(203.09 to 203.11 : REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)

(203.12 TO 203.19 INCLUSIVE: NOT ALLOCATED)

## Section 2 – Special Ranks and Categories

### 203.20 – OFFICERS – REGULAR FORCE LIMITATION OF PAYMENTS

(1) This article applies to an officer of the Regular Force who is enrolled in an authorized full-time academic plan or program that provides for subsidization by the Canadian Forces.

(2) Notwithstanding any other regulation, order or instruction, an officer to whom this article applies is subject to a forfeiture of his pay and allowances, and other financial benefits, for any period during which he is repeating an academic year for other than medical or service reasons as approved by the Minister.

(3) The Minister, in respect of an officer of the Regular Force to whom this article applies, may:

(a) limit the officer's entitlement to pay and allowances or other financial benefits to which he would otherwise be entitled during any period in which the officer fails, in the opinion of the Minister, to show satisfactory academic progress; and

(6) Aux fins du calcul du montant de l'amende qui peut être imposée, le taux de solde mensuel d'un officier ou militaire du rang de la force de réserve en service de réserve autre que celui de classe « C » est le produit de 30 fois le taux de solde établi, pour une période de service ou de formation de six heures ou plus en fonction du grade, de la catégorie de prime de rendement et, si applicable, du niveau de solde et du groupe de spécialité, dans le tableau approprié ajouté à la DRAS 204.52 (*Solde – Officiers – à l'exception des officiers qui reçoivent une rémunération au rendement*) ou dans le tableau ajouté à la DRAS 204.53 (*Solde – militaires de rang*), ou 30 fois la solde de base pour un officier rémunéré aux termes de la DRAS 204.5205 (*Solde – officiers – rémunération au rendement*). (1<sup>er</sup> septembre 2001)

(T) (C.T. 829184 du 28 août 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)

(203.07 : ABROGÉ PAR LE C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>ER</sup> SEPTEMBRE 2001)

(203.08 : NON ATTRIBUÉ)

(203.09 À 203.11 : ABROGÉS PAR LE C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>ER</sup> SEPTEMBRE 2001)

(203.12 À 203.19 INCLUS : NON ATTRIBUÉS)

## Section 2 – Catégories et grades spéciaux

### 203.20 – OFFICIERS – FORCE RÉGULIÈRE RESTRICTION DES PAIEMENTS

(1) Le présent article s'applique à tout officier de la force régulière qui est inscrit comme étudiant à plein temps dans le cadre d'un cours ou un programme universitaire autorisé pour lequel les Forces canadiennes prévoient des subventions.

(2) Un officier visé par les dispositions du paragraphe (1) n'a droit à aucune solde, indemnité ou autre avantage financier pour toute période au cours de laquelle il reprend une année universitaire pour des raisons autres que médicales ou militaires.

(3) Le ministre peut, à l'égard d'un officier de la force régulière à qui s'applique le présent article :

a) limiter son droit à la solde et aux indemnités ou à d'autres avantages financiers auxquels il aurait normalement droit à l'égard de toute période au cours de laquelle il n'a pas réalisé, de l'avis du ministre, de progrès scolaires satisfaisants; et

(b) reinstate the entitlement to pay and allowances or other financial benefits that the Minister has limited under subparagraph (a) of this paragraph, either retroactively to the date from which the limitation was imposed or from any later date determined by the Minister when, in his opinion, the academic progress of the officer again becomes satisfactory.

(T) (T.B. 751167 of 11 August 1977 effective 1 April 1977)

(203.205: REPEALED 5 OCTOBER 1994)

(203.21: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)

### 203.22 – TRANSPORTATION ON BEHALF OF THE BRITISH ARMED FORCES

(1) At the request of an authority of the Ministry of Defence, transportation in Canada may be arranged for an officer or non-commissioned member of the British Armed Forces.

(2) Requests for transportation for an officer or non-commissioned member of the British Armed Forces shall be forwarded to National Defence Headquarters for action.

(3) The cost of transportation provided under this article shall be recovered from the Ministry of Defence by National Defence Headquarters.

(G) (P.C. 2001-1508 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)

(203.23 TO 203.25: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)

(203.26: NOT ALLOCATED)

(203.27: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)

(203.28: REPEALED 1 APRIL 1974)

(203.29: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)

(203.30 TO 203.99 INCLUSIVE: NOT ALLOCATED)

b) rétablir le droit de l'officier à la solde et aux indemnités ou à d'autres avantages financiers limité par le ministre en vertu de l'alinéa a) du présent paragraphe, soit rétroactivement à la date à partir de laquelle la restriction a été imposée, soit à partir de toute date ultérieure déterminée par le ministre quand, de l'avis de ce dernier, le rendement scolaire de l'officier redevient satisfaisant.

(T) (C.T. 751167 du 11 août 1977 en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1977)

(203.205 : ABROGÉ LE 5 OCTOBRE 1994)

(203.21 : ABROGÉ PAR LE C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)

### 203.22 – TRANSPORT POUR LE COMPTE DES FORCES ARMÉES BRITANNIQUES

(1) À la demande d'une autorité du Ministère de la Défense, on peut prendre des dispositions au Canada en vue du transport d'un officier ou militaire du rang des Forces armées britanniques.

(2) Les demandes de transport à l'intention d'un officier ou militaire du rang des Forces armées britanniques doivent être transmises au Quartier général de la Défense nationale pour exécution.

(3) Le Quartier général de la Défense nationale demande au Ministère de la Défense de rembourser les frais de transport fournis aux termes du présent article.

(G) (C.P. 2001-1508 du 28 août 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)

(203.23 À 203.25 : ABROGÉS PAR LE C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)

(203.26 : NON ATTRIBUÉ)

(203.27 : ABROGÉ PAR LE C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)

(203.28: ABROGÉ LE 1<sup>er</sup> AVRIL 1974)

(203.29 : ABROGÉ PAR LE C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)

(203.30 À 203.99 INCLUS : NON ATTRIBUÉS)



## CHAPTER 204

**FINANCIAL BENEFITS AND PAY OF  
MILITARY JUDGES**

*(Refer carefully to article 1.02 (Definitions) when reading every regulation in this chapter.)*

**(204.01 TO 204.02: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)**

**204.03 – APPLICATION**

This chapter applies to military judges who are appointed under section 165.21 of the *National Defence Act*.

**(T) (T.B. 829184 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)**

**(204.04 TO 204.06 INCLUSIVE: NOT ALLOCATED)**

**(204.07 TO 204.09: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)**

**Section 1 - Administration****204.10 – COMMENCEMENT OF PAY**

(1) The entitlement of a military judge to pay under this chapter commences on the effective date of their appointment as a military judge.

(2) Subject to the QR&O, if the rate of pay of a military judge is altered due to a change in the qualifying conditions, payment at the new rate shall commence on the day notified as the effective date of the change. (see article 204.16 – *Authority to Adjust Pay Accounts*)

**(T) (T.B. 829184 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)**

**204.11 – CESSATION OF PAY**

Subject to the QR&O, the entitlement to pay as a military judge ceases at the end of the day on which the judge ceases to hold office.

**(T) (T.B. 829184 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)**

## CHAPITRE 204

**LES PRESTATIONS FINANCIÈRES ET LA  
SOLDE À L'ÉGARD DES JUGES MILITAIRES**

*(Avoir soin de se reporter à l'article 1.02 (Définitions) à propos de chaque règlement contenu dans le présent chapitre.)*

**(204.01 À 204.02 : ABROGÉS PAR C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>ER</sup> SEPTEMBRE 2001)**

**204.03 - APPLICATION**

Le présent chapitre s'applique aux juges militaires qui sont nommés aux termes de l'article 165.21 de la *Loi sur la défense nationale*.

**(T) (C.T. 829184 du 28 août 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)**

**(204.04 À 204.06 INCLUS : NON-ATTRIBUÉS)**

**(204.07 À 204.09 : ABROGÉS PAR C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>ER</sup> SEPTEMBRE 2001)**

**Section 1 - Administration****204.10 – DÉBUT DE LA SOLDE**

(1) Le droit à la solde en conformité avec le présent chapitre date, du jour de la nomination du juge militaire à sa charge.

(2) Sous réserve des ORFC, lorsque le taux de solde versée à un juge militaire est modifié en raison d'un changement survenu dans les conditions d'admissibilité, le paiement selon le nouveau taux doit commencer à la date d'entrée en vigueur établie à l'égard du changement. (voir l'article 204.16 – *Autorisation de rectifier le compte de solde*)

**(T) (C.T. 829184 du 28 août 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)**

**204.11 – CESSATION DE LA SOLDE**

Sous réserve des ORFC, le droit à la solde à titre de juge militaire cesse d'exister à la fin du jour où le juge cesse d'occuper sa charge.

**(T) (C.T. 829184 du 28 août 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)**



## 204.12 – PAY – LEAVE WITHOUT PAY AND ALLOWANCES

Despite articles 204.10 (*Commencement of Pay*) and 204.11 (*Cessation of Pay*), when a military judge has been granted leave without pay and allowances, the judge has no entitlement to pay during the period of leave.

(T) (T.B. 829184 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)

## 204.13 – ISSUE OF PAY

(1) Subject to paragraphs (2), (3) and (6), pay shall be issued in arrears to a military judge. Payment shall be made on the fifteenth and last days of each month, except that when the fifteenth or the last day of the month is not a full banking day, pay may be issued on the next preceding full banking day.

(2) When a military judge proceeds on long leave, posting or temporary duty, they may be paid

(a) earned pay up to and including the commencement date of the long leave or temporary duty or the effective date of the posting; and

(b) pay in advance, not exceeding one month, for the period of the long leave or temporary duty or the period after the effective date of the posting.

(3) A military judge who is not proceeding on long leave, posting or temporary duty may, in exceptional circumstances and with the prior approval of the Chief Military Judge, be paid the earned pay at a time other than the time described in paragraph (1).

(4) The accumulation of credit balances in pay accounts shall not be permitted.

(5) The pay shall be deposited to the credit of the military judge in a chartered bank, trust company, credit union or other financial institution, unless this is impractical or unless the judge requests otherwise in writing.

(6) (a) A military judge who is granted compassionate leave under article 16.17 (*Compassionate Leave*), but is not authorized transportation at public expense under CBI 209.51 (*Compassionate Travel Assistance*), may, with the approval of the Chief Military Judge, be paid an advance of unearned pay in an amount not exceeding the cost of transportation to and return from the place to which the judge is authorized to proceed on leave.

## 204.12 – SOLDE – CONGÉ SANS SOLDE NI INDEMNITÉS

Malgré les articles 204.10 (*Début de la solde*) et 204.11 (*Cessation de la solde*), lorsqu'un juge militaire obtient un congé sans solde et indemnités, le juge n'a aucun droit à la solde pendant cette période de congé.

(T) (C.T. 829184 du 28 août 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)

## 204.13 – DISTRIBUTION DE LA SOLDE

(1) Sous réserve des alinéas (2), (3) et (6), les soldes sont versées au juge militaire à terme échu. Le paiement s'effectue le quinze et le dernier jour de chaque mois; toutefois, lorsque le quinze ou le dernier du mois n'est pas un plein jour ouvrable, la solde peut être versée le plein jour ouvrable précédent.

(2) Un juge militaire partant en long congé, muté ou assumant un service temporaire peut toucher :

a) la solde que le juge a méritée jusqu'à et y compris la date du début du long congé ou du service temporaire ou la date de mise en vigueur de la mutation;

b) une avance de solde pour la période du long congé ou du service temporaire, ou pour une période subséquente à la date de mise en vigueur de la mutation, soit au plus un mois dans l'un ou l'autre cas.

(3) Le juge militaire qui ne va pas en long congé, n'est pas muté ni n'effectue une période de service temporaire, peut, dans des circonstances exceptionnelles et avec l'approbation préalable du juge militaire en chef, obtenir la solde déjà méritée, à des moments autres que ceux qui sont prévus à l'alinéa (1).

(4) L'accumulation de soldes créditeurs aux comptes de solde n'est pas permise.

(5) La solde est déposée au crédit du juge militaire dans une banque à charte, une société de fiducie, une coopérative de crédit ou autre institution financière, sauf si ce n'est pas possible ou si une demande de procéder autrement est soumise par écrit par le juge.

(6) a) Un juge militaire qui bénéficie d'un congé pour raisons de famille aux termes de l'article 16.17 (*Congé pour raisons personnelles ou de famille*) et que son transport aux frais de l'État n'est pas autorisé aux termes de la DRAS 209.51 (*Aide au transport pour raisons personnelles ou de famille*), peut, avec le consentement du juge militaire en chef, toucher une avance de solde non gagnée jusqu'à concurrence du montant de ses frais de transport pour le trajet aller-retour à l'endroit où le juge a été autorisé à se rendre en congé.



(b) An advance paid to a military judge under subparagraph (a) shall be charged to the judge's account and shall, subject to subparagraph (c), be recovered in equal monthly instalments over a period not exceeding six months.

(c) In exceptional circumstances, the Chief Military Judge may extend the period of recovery described in subparagraph (b).

(7) If a military judge is serving outside Canada, pay shall be issued to the judge in the currency prescribed by the Minister and concurred in by the Minister of Finance.

(T) (T.B. 829184 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)

#### 204.14 – OVERPAYMENTS

(1) It is the duty of a military judge to be acquainted with the rates of pay to which they may be entitled and the conditions governing the issue of pay.

(2) If a military judge accepts a payment in excess of the entitlement due, they shall report and refund the overpayment to the accounting officer of the base or other unit or element where they are present.

(3) Refund of the overpayment shall normally be made by a military judge in either one lump sum or by monthly deductions in the pay account in amounts not less than the monthly rate at which the overpayment was made. In exceptional circumstances, the Chief Military Judge may extend the period of recovery and authorize a lower rate of repayment.

(T) (T.B. 829184 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)

#### 204.15 – PAYMENTS ON BEHALF OF MILITARY JUDGES MENTALLY OR PHYSICALLY INCAPACITATED

(1) Subject to paragraph (2), if a military judge who is married or in a common-law partnership, or is single and has a dependent child as defined in CBI 205.015 (*Interpretation*), is certified by a service medical officer or a medical officer of the Department of Veterans Affairs to be mentally or physically incapacitated, the Chief Military Judge may authorize a monthly payment equal to twenty days pay at the rate prescribed for a judge to the

b) L'avance accordée à un juge militaire aux termes du sous-alinéa a) sera portée au débit de son compte et, sous réserve du sous-alinéa c), sera recouvrée sous forme de versements mensuels égaux s'étendant sur une période d'au plus six mois.

c) Dans des circonstances exceptionnelles, le juge militaire en chef peut prolonger le délai de remboursement prévu au sous-alinéa b).

(7) La solde d'un juge militaire servant à l'extérieur du Canada lui est versée en monnaie prescrite par le ministre avec l'agrément du ministre des Finances.

(T) (C.T. 829184 du 28 août 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)

#### 204.14 – PLUS-PAYÉS

(1) Un juge militaire doit se renseigner sur les tarifs de solde, auxquels il peut avoir droit, ainsi que sur les conditions qui en régissent la distribution de la solde.

(2) Si un juge militaire accepte un paiement qui dépasse le montant auquel il a droit, il doit signaler ces paiements et rembourser le montant payé en trop à l'officier comptable de la base ou autre unité ou élément où le juge est présent.

(3) Le juge militaire doit normalement rembourser un trop-payé en un seul versement ou au moyen de retenues mensuelles effectuées sur son compte de solde, pourvu que ces mensualités ne soient pas inférieures au tarif mensuel auquel le paiement en trop a été effectué. Toutefois, dans des circonstances exceptionnelles, le juge militaire en chef peut étendre la période du recouvrement et autoriser un taux de remboursement moins élevé.

(T) (C.T. 829184 du 28 août 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)

#### 204.15 – VERSEMENTS POUR LE COMPTE DE JUGES MILITAIRES SOUFFRANT D'INCAPACITÉ MENTALE OU PHYSIQUE

(1) Sous réserve de l'alinéa (2), lorsqu'un juge militaire qui est marié ou vit en union de fait ou qui est célibataire ayant un enfant à charge tel qu'il est défini à la DRAS 205.015 (*Interprétation*), est reconnu par un médecin militaire ou un médecin du ministère des Affaires des anciens combattants comme souffrant d'incapacité mentale ou physique, le juge militaire en chef peut autoriser un versement mensuel correspondant à vingt jours de solde au taux prévu pour un juge, à l'égard de :

(a) spouse or common-law partner; or

(b) person or persons undertaking the care of the dependent child or children.

(2) The amount of the payment under paragraph (1) shall be reduced by the amount of any pay allotment made or available to the spouse or common-law partner or the person or persons undertaking the care of the dependent child or children.

(3) If a military judge is certified by a service medical officer of the Department of Veterans Affairs to be mentally or physically incapacitated and the judge is confined to a hospital or other institution, any charge for comforts supplied to the judge from canteens operated by the hospital or institution shall be paid on the judge's behalf.

(4) The Chief Military Judge may authorize payment of any credit balance remaining in the pay account of a mentally or physically incapacitated military judge to the person who, by the law of the province of Canada where the judge is residing during the period of incapacity, is entitled to receive moneys on behalf of the judge.

(5) Payments under this article shall be charged to the pay account of the military judge concerned but, subject to paragraph (4), may be made only in respect of the period during which the judge is certified to be mentally or physically incapacitated.

(T) (T.B. 829184 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)

#### **204.16 – AUTHORITY TO ADJUST PAY ACCOUNTS**

The pay account of a military judge shall be adjusted to reflect the commencement and cessation of, or changes in, entitlements to pay in accordance with the form of notification of casualties that is established by the Chief of the Defence Staff.

(T) (T.B. 829184 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)

#### **204.17 – MILITARY JUDGE DECEASED OR PRESUMED DEAD**

(1) Subject to paragraph (3), if it is determined or presumed that a military judge has died after the judge has been officially reported missing, a prisoner of war or interned or detained by a foreign power, pay in issue shall be credited to the judge's pay account to the end of the month in which

a) son époux ou conjoint de fait;

b) la personne ou des personnes qui ont soin de l'enfant ou des enfants à charge.

(2) Il faut déduire du versement prévu à l'alinéa (1), le montant de toute délégation de solde perçue ou pouvant être touchée par l'époux ou le conjoint de fait ou la personne ou les personnes qui ont soin de l'enfant ou des enfants à charge.

3) Lorsqu'un juge militaire est reconnu par un médecin militaire ou médecin du ministère des Affaires des anciens combattants comme souffrant d'incapacité mentale ou physique et est gardé dans un hôpital ou une autre institution, le coût de toutes douceurs qui lui sont fournies par les cantines de cet hôpital ou de cette institution doit être acquitté en son nom.

4) Le juge militaire en chef peut autoriser le paiement de tout solde créancier restant au compte de solde d'un juge militaire souffrant d'incapacité mentale ou physique à la personne qui, en vertu de la loi de la province du Canada où le juge réside pendant la période d'incapacité, a le droit de toucher de l'argent pour le compte du juge.

(5) Les paiements effectués sous le régime du présent article doivent être débités au compte de solde du juge militaire et, sous réserve de l'alinéa (4), doivent porter uniquement sur la période durant laquelle le juge est reconnu comme souffrant d'incapacité mentale ou physique.

(T) (C.T. 829184 du 28 août 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)

#### **204.16 – AUTORISATION DE RECTIFIER LE COMPTE DE SOLDE – JUGES MILITAIRES**

Le compte de solde d'un juge militaire doit être rectifié afin d'indiquer le commencement et la cessation ou modification des soldes auxquelles le juge a droit, conformément à la forme d'avis prévue par le chef d'état-major de la défense à l'égard des morts et des blessés.

(T) (C.T. 829184 du 28 août 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)

#### **204.17 – JUGE MILITAIRE DÉCÉDÉ OU PRÉSUMÉ MORT**

(1) Sous réserve de l'alinéa (3), lorsqu'il est établi ou que l'on présume qu'un juge militaire est décédé après avoir été officiellement déclaré soit disparu, soit prisonnier de guerre, soit interné ou détenu par une puissance étrangère, sa solde et ses indemnités en vigueur sont portées au crédit de son compte de solde jusqu'à la fin du mois où, selon le cas :

(a) notification is received by National Defence Headquarters that a death certificate has been issued by a civil authority; or

(b) a certificate of death or presumption of death is issued by service authorities.

(2) Subject to paragraph (1), when a military judge dies, pay in issue shall be credited to the judge's account to the end of the month in which the death occurs.

(3) Any final credit balance in the pay account of the military judge arising from the credit of pay, whether the amount or any portion is in respect of a period after the end of the month of death or presumed death, accrues to the judge's service estate. (*see article 25.01 – General*)

(4) When a military judge who was officially reported dead or presumed dead is later found to be alive, the judge's account shall be adjusted as though they had not been so reported. (*see article 204.19 – Military Judges Reported Missing, Prisoners of War or Interned or Detained by a Foreign Power*)

(T) (T.B. 829184 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)

#### **204.18 – PAY – ATTACHMENT OR SECONDMENT OUTSIDE THE CANADIAN FORCES**

(1) A military judge who is attached or seconded to another force, department or organization is entitled to pay for the period of attachment or secondment, unless the judge is authorized by the Chief Military Judge to receive pay from the other force, department or organization during the period of attachment or secondment.

(2) Pay for a period of secondment shall be recovered, at the rates determined by the Minister, from the force, department or organization to which the military judge is seconded.

(T) (T.B. 829184 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)

#### **204.19 – MILITARY JUDGES REPORTED MISSING, PRISONERS OF WAR OR INTERNED OR DETAINED BY A FOREIGN POWER**

(1) This article applies to a military judge who is

a) le Quartier général de la Défense nationale est notifié qu'un certificat de décès a été délivré par les autorités civiles;

b) un certificat de décès ou de présomption de décès est délivré par les autorités militaires.

(2) Sous réserve de l'alinéa (1), lorsqu'un juge militaire meurt, sa solde en vigueur est portée au crédit de son compte de solde jusqu'à la fin du mois où se produit le décès.

(3) Le solde créateur définitif figurant au compte de solde du juge militaire découlant de la solde portée à son crédit doit revenir à sa succession militaire et cela même si ce solde provient d'une période postérieure à la fin du mois du décès. (*voir l'article 25.01 – généralités*)

(4) Lorsqu'un juge militaire porté mort ou présumé mort est par la suite retrouvé vivant, son compte doit être réglé de façon à indiquer le solde que le juge détiendrait s'il n'avait pas fait l'objet d'une déclaration de décès. (*voir l'article 204.19 – Juge militaire déclaré soit disparu, soit prisonnier de guerre, soit interné ou détenu par une puissance étrangère*)

(T) (C.T. 829184 du 28 août 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)

#### **204.18 – SOLDE – AFFECTATION OU DÉTACHEMENT EN DEHORS DES FORCES CANADIENNES**

(1) Un juge militaire enrôlé dans les Forces canadiennes qui est en affectation ou en détachement à une autre force, ministère ou organisation, a droit à la solde pendant la période d'affectation ou de détachement sauf si le juge reçoit, avec le consentement du juge militaire en chef, la solde de cette autre force, ministère ou organisation pendant la période d'affectation ou de détachement.

(2) La solde à l'égard d'une période de détachement doit être recouvrée de la force, du ministère ou de l'organisme auprès duquel un juge militaire est détaché à des taux établis par le ministre.

(T) (C.T. 829184 du 28 août 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)

#### **204.19 – JUGE MILITAIRE DÉCLARÉ SOIT DISPARU, SOIT PRISONNIER DE GUERRE, SOIT INTERNÉ OU DÉTENU PAR UNE PUISSANCE ÉTRANGÈRE**

(1) Le présent article s'applique à un juge militaire qui est



officially reported missing, a prisoner of war or interned or detained by a foreign power.

(2) Pay in issue to a military judge who is reported missing ceases at the end of the day on which they are so reported, but if they are later found to be alive, pay in respect of the period that they were missing shall be credited as described in paragraph (3).

(3) The pay account of a military judge shall be credited with pay in respect of the period that they were missing, a prisoner of war or interned or detained by a foreign power to the end of the month in which the official report is made.

(4) Pay credited to the pay account of a military judge in accordance with this article may be disbursed

(a) by pay allotments instituted or adjusted under article 207.05 (*Pay Allotments – Personnel Reported Missing, Prisoners of War or Interned or Detained by a Foreign Power*);

(b) on the authority of the Chief Military Judge, by payment of the total pay accruing for the complete month in which the official report is made to the judge's spouse or common-law partner or the person or persons undertaking the care of the dependant child or children.

(5) In exceptional circumstances, the Chief Military Judge may authorize payments from the credit balance in the pay account of the military judge

(a) to the spouse or common-law partner; or

(b) the person or persons undertaking the care of the judge's dependent child or children.

(6) Interest on any accumulated balance in the pay account of a military judge who was reported missing and who is later found to be alive, or of a judge who becomes a prisoner of war or is interned or detained by a foreign power, may be allowed at the rates and on the basis determined by the President of the Treasury Board.

(T) (T.B. 829184 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)

**(204.20 TO 204.216: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)**

officiellement déclaré soit disparu, soit prisonnier de guerre, soit interné ou détenu par une puissance étrangère.

(2) Lorsqu'un juge militaire est déclaré disparu, sa solde cesse d'être versée à la fin du jour où le juge fait l'objet de cette déclaration, mais si le juge est par la suite retrouvé vivant, la solde relative à la période où le juge a été déclaré disparu, doit être reportée au crédit de son compte de solde conformément à l'alinéa (3).

(3) On doit porter au crédit du compte de solde du juge militaire la solde relative à la période où le juge est déclaré soit disparu, soit prisonnier de guerre, soit interné ou détenu par une puissance étrangère jusqu'à la fin du mois où la déclaration officielle est publiée.

(4) La solde inscrite au crédit du compte de solde d'un juge militaire peut être versée :

a) sous forme de délégations de solde établies ou réglées conformément à l'article 207.05 (*Délégations de solde – militaire déclaré soit disparu, soit prisonnier de guerre, soit interné ou détenu par une puissance étrangère*);

b) de l'autorité du juge militaire en chef, sous forme d'une somme versée, qui représentera le montant total de la solde accumulée au cours du mois entier où la déclaration officielle en question a été publiée, à l'époux ou conjoint de fait ou à la personne ou aux personnes qui ont la charge de son enfant ou ses enfants.

(5) Le juge militaire en chef peut, en des circonstances exceptionnelles, autoriser le versement de sommes figurant au crédit du compte de solde du juge militaire :

a) soit à son époux ou conjoint de fait;

b) soit à la personne ou les personnes qui ont la charge de son enfant ou de ses enfants.

(6) Tout solde accumulé au compte de solde d'un juge militaire qui a été porté disparu et qui est par la suite retrouvé vivant, ou d'un juge qui devient soit prisonnier de guerre, soit interné ou détenu par une puissance étrangère, peut porter intérêt selon le taux et les dispositions établis par le président du Conseil du Trésor.

(T) (C.T. 829184 du 28 août 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)

**(204.20 À 204.216 : ABROGÉS PAR C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>ER</sup> SEPTEMBRE 2001)**

**(204.217: REPEALED 1 SEPTEMBER 1989)**

**(204.218: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)**

**(204.219: NOT ALLOCATED)**

## **204.22 – PAY – MILITARY JUDGES**

(1) Military judges shall be paid at an annual rate of pay, payable on a monthly basis, as follows:

(a) the Chief Military Judge .....\$ 147,135

(b) other military judges .....\$ 141,716.

(2) For the twelve month period commencing April 1, 2002 and for each twelve month period thereafter, the rate of pay of military judges shall be the amount obtained by multiplying

(a) the rate of pay payable for the twelve month period immediately preceding the twelve month period in respect of which the rate of pay is to be determined

by

(b) the percentage that the Industrial Aggregate for the first adjustment year is of the Industrial Aggregate for the second adjustment year.

(3) For the purpose of paragraph (2)

(a) in relation to any twelve month period in respect of which the rate of pay is to be determined, the “first adjustment year” is the most recent twelve month period for which the Industrial Aggregate is available on the first day of the period in respect of which the rate of pay is to be determined, and the “second adjustment year” is the twelve month period immediately preceding the first adjustment year; and

(b) the “Industrial Aggregate” for an adjustment year is the average weekly wages and salaries of the Industrial Aggregate in Canada for that year as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*.

(4) The rates of pay determined under paragraph (2) shall be rounded up to the nearest whole dollar.

**(204.217 : ABROGÉ LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 1989)**

**(204.218 : ABROGÉ PAR C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)**

**(204.19 : NON ATTRIBUÉ)**

## **204.22 – SOLDE – JUGES MILITAIRES**

(1) Les juges militaires reçoivent une solde annuelle, payable mensuellement, aux taux suivants :

a) le juge militaire en chef .....147 135 \$

b) les autres juges militaires .....141 716 \$.

(2) Le taux de solde du juge militaire, pour chaque période de douze mois commençant le 1<sup>er</sup> avril 2002, est égal au produit des facteurs suivants :

a) le taux de solde payable pour la période précédente;

b) le pourcentage que représente le rapport de l'indice de l'ensemble des activités économiques de la première année de rajustement sur celui de la seconde.

(3) Pour l'application de l'alinéa (2) :

a) aux fins du calcul du taux de solde à verser au cours d'une période donnée, la première année de rajustement correspond à la période de douze mois à laquelle s'applique l'indice de l'ensemble des activités économiques dont la publication est la plus récente au moment où s'effectue le calcul, la seconde année de rajustement étant la période de douze mois qui précède la première;

b) l'indice de l'ensemble des activités économiques est la moyenne des traitements et salaires hebdomadaires pour l'ensemble des activités économiques du Canada au cours de l'année de rajustement considérée, dans la version publiée par Statistique Canada en vertu de la *Loi sur la statistique*.

(4) Le taux de solde prévue à l'alinéa (2) est arrondi au dollar supérieur.



(5) The rates of pay determined under paragraph (2) shall be made public.

(6) A military judge authorized by the Chief Military Judge under section 165.26 of the *National Defence Act* to perform the duties and functions of the Chief Military Judge shall be paid at the rate of pay of the Chief Military Judge if:

(a) the Chief Military Judge who authorized the military judge to perform the duties and functions has ceased to hold office; and

(b) the office of the Chief Military Judge remains vacant.

(G) (P.C. 829002 of 31 May 2001 effective 1 April 2001)

#### 204.225 – SEVERANCE PAY

(1) For greater certainty, this section does not apply to officers and non-commissioned members who are entitled to severance pay under CBI 204.40 (*Severance Pay*).

(1.1) The definitions in this paragraph apply in this article.

“continuous service” means the current period of uninterrupted full-time paid service of an officer or non-commissioned member in the Canadian Forces up to and including the day on which they are released, but does not include any part of that service in respect of which they have already taken rehabilitation leave. (*service continu*)

“release” includes transfer from the Regular Force to the Reserve Force. (*libération*)

(1.2) In this article, any interruption in full-time paid service attributable to

(a) the release of an officer or non-commissioned member from the Canadian Forces for the purpose of reenrolling therein, including release from a former Service for the purpose of enrolling in another former Service,

(b) a period of leave without pay granted under article 16.25 (*Leave Without Pay and Allowances*), 16.26 (*Maternity Leave*) or 16.27 (*Parental Leave*),

(5) Le taux de solde prévue à l’alinéa (2) est rendu public.

(6) Le juge militaire autorisé par le juge militaire en chef à assurer l’intérim de ses fonctions conformément à l’article 165.26 de la *Loi sur la défense nationale* reçoit une solde au taux établi pour le juge militaire en chef lorsque les conditions suivantes sont réunies :

a) le juge militaire en chef qui a autorisé le juge militaire à assurer l’intérim de ses fonctions n’est plus en poste;

b) la charge de juge militaire en chef est vacante.

(T) (C.T. 829002 du 31 mai 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2001)

#### 204.225 – INDEMNITÉ DE DÉPART

(1) Il est entendu que le présent article ne s’applique pas à un officier ou militaire du rang qui a droit à l’indemnité de départ aux termes de la DRAS 204.40 (*Indemnité de départ*).

(1.1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

« service continu » désigne la période actuelle de service rémunéré accompli à plein temps par un officier ou un militaire du rang dans les Forces canadiennes jusqu’au et y compris le jour de sa libération mais ne comprend pas la période dudit service qu’il aurait prise comme congé de réadaptation; (*continuous service*)

« libération » comprend aussi la mutation de la force régulière à la force de réserve; (*release*)

(1.2) Aux fins du présent article, toute interruption dans le service rémunéré à plein temps causée par :

a) la libération d’un officier ou d’un militaire du rang des Forces canadiennes dans le but de se réenrôler dans lesdites Forces, y compris la libération d’une ancienne Arme dans le but de se réenrôler dans une autre ancienne Arme;

b) une période de congé sans solde conformément à l’article 16.25 (*Congé sans solde ni indemnités*), à l’article 16.26 (*Congé de maternité*) ou à l’article 16.27 (*Congé parental*);

(c) a period of limitation of payments described in article 203.20 (*Officers – Regular Force – Limitation of Payments*),

(d) a period when no military service is rendered and for which a forfeiture has been imposed under article 208.31 (*Forfeitures, Deductions and Cancellations – When No Service Rendered*), or

(e) a period of absence without leave, desertion, imprisonment, detention or civil custody or hospitalization awaiting trial by a service tribunal or civil tribunal, for which a forfeiture has been imposed under article 208.30 (*Forfeitures – Officers and Non-commissioned Members*),

is deemed not to be an interruption in continuous service, but any such period of leave without pay, limitation of payments, no military service rendered, absence without leave, desertion, imprisonment, detention, civil custody or hospitalization awaiting trial by a service tribunal or civil tribunal shall not be included in the computation of continuous service.

(1.3) Despite paragraph (1.2), a period of leave without pay granted under article 16.26 or 16.27 shall be included in the number of full years of continuous service for the purpose of paragraph (2).

(2) Severance pay shall be calculated in accordance with the following formula:

Severance pay	=	$\frac{\text{monthly rate of pay on date of release}}{30}$	x 7 x	number of full years of continuous service not exceeding 30 years
---------------	---	--	-------	---

Indemnité de départ	=	$\frac{\text{tarif mensuel de solde à la libération}}{30}$	x 7 x	nombre d'années complètes de service continue ne dépassant pas 30 années
---------------------	---	--	-------	--

(3) Subject to paragraph (4), an officer or non-commissioned member who is released from the Regular Force under

(a) Item 3(a), 3(b), 4(a), 4(b), 5(a), 5(b), 5(c), 5(d) or 5(e) of the table to article 15.01 (*Release of Officers and Non-commissioned Members*) is entitled to severance pay in the amount calculated under paragraph (2);

c) une période de restriction des paiements conformément à l'article 203.20 (*Officiers – force régulière – restriction des paiements*);

d) une période au cours de laquelle aucun service militaire est rendu et au cours de laquelle la solde et les indemnités sont supprimées conformément à l'article 208.31 (Suppression, déduction et annulation lorsque aucun service n'est rendu);

e) une période d'absence sans autorisation, de désertion, d'emprisonnement, d'internement dans une prison civile, ou dans un hôpital attendant un procès devant un tribunal militaire ou un tribunal civil au cours de laquelle la solde et les indemnités sont supprimées conformément à l'article 208.30 (Suppressions – officiers et militaires du rang),

n'est pas considérée comme une interruption du service continu mais les périodes de congé sans solde, de restriction des paiements, aucun service rendu, d'une absence sans autorisation, d'une désertion, d'un emprisonnement, dans une prison civile ou dans un hôpital attendant un procès devant un tribunal militaire ou un tribunal civil ne seront pas compris dans le calcul du service continu.

(1.3) Malgré l'alinéa (1.2), une période de congé de maternité accordée conformément à l'article 16.26 ou une période de congé parental accordée conformément à l'article 16.27 est incluse dans le calcul du nombre d'années complètes de service continu aux fins de l'alinéa (2).

(2) L'indemnité de départ doit être calculée selon la formule suivante :

(3) Sous réserve de l'alinéa (4), un officier ou militaire du rang libéré de la force régulière aux termes :

a) des numéros 3(a), 3(b), 4(a), 4(b), 5(a), 5(b), 5(c), 5(d) ou 5(e) du tableau ajouté à l'article 15.01 (*Libération des officiers et des militaires du rang*), a droit à l'indemnité de départ dont le montant est calculé aux termes de l'alinéa (2);

(b) Item 4(c) of the table to article 15.01, after having completed 10 or more years of continuous service, is entitled to severance pay in one-half of the amount calculated under paragraph (2);

(c) Item 5(f) of the table to article 15.01, after having completed

(i) ten years but less than 20 years of continuous service, is entitled to severance pay in one-half of the amount calculated under paragraph (2), or

(ii) 20 or more years of continuous service, is entitled to severance pay in the amount calculated under paragraph (2).

(4) An officer or non-commissioned member whose period of continuous service commenced on or before 31 March 1972 is not entitled to severance pay if they

(a) subject to paragraph (5), elect within the time and in the manner determined by the Chief of the Defence Staff to receive rehabilitation leave under article 16.19 (*Rehabilitation Leave*); or

(b) commenced rehabilitation leave on or before 31 March 1972, unless they are recalled from that leave to serve on full-time duty in the Regular Force.

(5) An election made by an officer or non-commissioned member under paragraph (4) is deemed to be revoked if they are recalled from rehabilitation leave to serve on full-time duty in the Regular Force.

(6) When an officer or non-commissioned member dies while serving in the Regular Force, severance pay shall, unless at the time of death they are on rehabilitation leave, be paid to their service estate in the amount calculated under paragraph (2).

(7) Any period of service in respect of which a retirement gratuity has been paid under CBI 204.54 (*Reserve Force Retirement Gratuity*) shall not be included as continuous service for the purpose of the calculation of severance pay under paragraph (2).

(T) (T.B. 829184 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)

b) du numéro 4(c) du tableau ajouté à l'article 15.01, après avoir complété 10 années ou plus de service continu, a droit à la moitié de l'indemnité de départ dont le montant est calculé aux termes de l'alinéa (2);

c) du numéro 5(f) du tableau ajouté à l'article 15.01, après avoir complété :

(i) dix années de service continu, mais moins de 20, a droit à la moitié de l'indemnité de départ dont le montant est calculé aux termes de l'alinéa (2);

(ii) 20 années de service continu ou plus, a droit à l'indemnité de départ dont le montant est calculé aux termes de l'alinéa (2).

(4) Un officier ou militaire du rang dont la période de service continu a commencé le 31 mars 1972 ou avant cette date, n'a pas droit à l'indemnité de départ si :

a) sous réserve de l'alinéa (5), le militaire opte, dans la période et selon la manière prévues par le chef d'état-major de la défense, pour un congé de réadaptation aux termes de l'article 16.19 (*Congé de réadaptation*);

b) le militaire a commencé son congé de réadaptation le 31 mars 1972 ou avant cette date, sauf s'il est rappelé de ce congé pour servir à temps plein dans la force régulière.

(5) Le choix fait par un officier ou militaire du rang aux termes de l'alinéa (4) est considéré comme annulé si le militaire est rappelé de son congé de réadaptation pour servir à plein temps dans la force régulière.

(6) L'indemnité de départ versée à la succession militaire d'un officier ou militaire du rang décédé en service dans la force régulière doit être le montant calculé aux termes de l'alinéa (2), sauf si ce décès survient au cours du congé de réadaptation

(7) N'est pas incluse comme service continu aux fins du calcul de l'indemnité de départ aux termes de l'alinéa (2), la période de service à l'égard de laquelle une allocation de retraite a été payée conformément à la DRAS 204.54 (*Allocation de retraite – force de réserve*).

(T) (C.T. 829184 du 28 août 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)



## Section 2 – Military Judges Compensation Committee

### 204.23 – ESTABLISHMENT OF MILITARY JUDGES COMPENSATION COMMITTEE

(1) The Military Judges Compensation Committee is hereby established to inquire into the adequacy of the remuneration of military judges.

(2) The Committee consists of three part-time members appointed by the Governor in Council as follows:

- (a) one person nominated by the military judges;
- (b) one person nominated by the Minister; and
- (c) one person, who shall act as chairperson, nominated by the members who are nominated under subparagraphs (a) and (b).

(3) Each member holds office during good behaviour for a term of four years, and may be removed for cause at any time by the Governor in Council.

(4) In the event of the absence or incapacity of a member, the Governor in Council may appoint as a substitute temporary member a person nominated in accordance with paragraph (2) to hold office during the absence or incapacity.

(5) If the office of a member becomes vacant during the term of the member, the Governor in Council shall appoint a person nominated in accordance with paragraph (2) to hold office for the remainder of the term.

(6) A member is eligible to be re-appointed for one further term if re-nominated in accordance with paragraph (2).

(7) A quorum of the Committee consists of all three members.

(8) The members of the Committee and persons carrying out duties under paragraph (3) of article 204.25 (*Other Inquiries*) shall be paid:

- (a) the remuneration fixed by the Governor in Council; and

## Section 2 – Comité d'examen de la rémunération des juges militaires

### 204.23 – ÉTABLISSEMENT DU COMITÉ D'EXAMEN DE LA RÉMUNÉRATION DES JUGES MILITAIRES

(1) Est établi le Comité d'examen de la rémunération des juges militaires chargé d'examiner la question de savoir si la rémunération des juges militaires est satisfaisante.

(2) Le comité se compose de trois membres à temps partiel nommés par le gouverneur en conseil en se fondant sur les propositions suivantes :

- a) un membre proposé par les juges militaires;
- b) un membre proposé par le ministre;
- c) un membre proposé à titre de président, par les membres nommés conformément aux sous-alinéas a) et b) et disposé à agir en cette qualité.

(3) Les membres sont nommés à titre inamovible pour un mandat de quatre ans, sous réserve de révocation motivée que prononce le gouverneur en conseil.

(4) En cas d'absence ou d'empêchement d'un membre, le gouverneur en conseil peut lui nommer un remplaçant suivant la procédure prévue à l'alinéa (2).

(5) Le gouverneur en conseil comble tout poste vacant suivant la procédure prévue à l'alinéa (2). Le mandat du nouveau membre prend fin à la date prévue pour la fin du mandat de l'ancien.

(6) Le mandat du membre est renouvelable une fois si sa nomination est proposée en suivant la procédure prévue à l'alinéa (2).

(7) Le quorum est de trois membres.

(8) Les membres et les personnes qui exercent leurs fonctions au titre de l'alinéa (3) de l'article 204.25 (*Autres examens*) ont droit :

- a) à la rémunération fixée par le gouverneur en conseil;

(b) travel and living expenses incurred by them in the course of their duties while absent from their ordinary place of residence, in accordance with the *Travel Directive* issued by the Treasury Board, as amended from time to time.

(G) (P.C. 2000-1419 of 13 September 2000)

#### 204.24 – QUADRENNIAL INQUIRY

(1) The Military Judges Compensation Committee shall commence an inquiry on September 1, 1999, and on every September 1 of every fourth year after 1999, and shall submit a report containing its recommendations to the Minister within nine months after the date of commencement. (13 September 2000)

(2) The Committee may, with the consent of the Minister and the military judges, postpone the date of commencement of a quadrennial inquiry.

(3) In conducting its inquiry, the Committee shall consider:

(a) the prevailing economic conditions in Canada, including the cost of living, and the overall economic and current financial position of the federal government;

(b) the role of financial security of military judges in ensuring judicial independence;

(c) the need to attract outstanding officers as military judges; and

(d) any other objective criteria that the Committee considers relevant.

(G) (P.C. 2000-1419 of 13 September 2000)

#### 204.25 – OTHER INQUIRIES

(1) The Minister may at any time refer to the Military Judges Compensation Committee for its inquiry a matter concerning the remuneration of military judges.

(2) The Committee shall submit to the Minister a report containing its recommendations within a period fixed by the Minister after consultation with the Committee.

(3) Where the term of a member ends, other than in the case of removal for cause, the member may carry out and complete duties of the members in respect of a matter that

b) aux frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions hors du lieu de leur résidence habituelle, conformément à la *Directive sur les voyages d'affaires* publiée par le Conseil du Trésor, avec ses modifications successives.

(G) (C.P. 2000-1419 du 13 septembre 2000)

#### 204.24 – EXAMEN QUADRIENNAL

(1) Le Comité d'examen de la rémunération des juges militaires commence ses travaux le 1<sup>er</sup> septembre 1999 et remet un rapport faisant état de ses recommandations au ministre dans les neuf mois qui suivent. Il refait le même exercice tous les quatre ans par la suite, la date du début des travaux demeurant le 1<sup>er</sup> septembre. (13 septembre 2000)

(2) Le comité peut, avec le consentement du ministre et des juges militaires, reporter le début de ses travaux.

(3) Le comité fait son examen en tenant compte des facteurs suivants :

a) l'état de l'économie au Canada, y compris le coût de la vie ainsi que la situation économique et financière globale du gouvernement fédéral;

b) le rôle de la sécurité financière des juges militaires dans la préservation de l'indépendance judiciaire;

c) le besoin de recruter les meilleurs officiers pour la magistrature militaire;

d) tout autre facteur objectif qu'il considère pertinent.

(G) (C.P. 2000-1419 du 13 septembre 2000)

#### 204.25 – AUTRES EXAMENS

(1) Le ministre peut en tout temps demander au Comité d'examen de la rémunération des juges militaires d'examiner la question de la rémunération des juges militaires ou un aspect de celle-ci.

(2) Le comité lui remet, dans le délai fixé par le ministre après l'avoir consulté, un rapport faisant état de ses recommandations.

(3) Le membre dont le mandat se termine, pour tout motif autre que la révocation motivée, peut continuer d'exercer ses fonctions à l'égard de toute question dont l'examen, demandé



was referred to the Committee under paragraph (1) while he or she was a member.

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

#### 204.26 – EXTENSIONS

The Governor in Council may, on the request of the Military Judges Compensation Committee, extend the time for submission of a report under article 204.24 (*Quadrennial Inquiry*) or 204.25 (*Other Inquiries*).

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

#### 204.27 – DUTIES OF MINISTER

(1) Within 30 days after receiving a report under article 204.24 (*Quadrennial Inquiry*) or 204.25 (*Other Inquiries*), the Minister shall make the report available to the public in any manner the Minister considers appropriate to facilitate public access to the report, and shall advise the public that the report is available.

(2) The Minister shall respond to a report within six months after receiving it.

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

(204.28 AND 204.29 INCLUSIVE: NOT ALLOCATED)

(SECTION 3: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)

(204.30: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)

(204.31 TO 204.39 INCLUSIVE: NOT ALLOCATED)

(SECTION 4: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)

(204.40: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)

(204.41 TO 204.49 INCLUSIVE: NOT ALLOCATED)

au titre de l'alinéa (1), a commencé avant la fin de son mandat.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1999)

#### 204.26 – PROLONGATION

Le gouverneur en conseil peut permettre au Comité d'examen de la rémunération des juges militaires, à la demande de ce dernier, de remettre le rapport visé aux articles 204.24 (*Examen quadriennal*) ou 204.25 (*Autres examens*) à une date ultérieure.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1999)

#### 204.27 – FONCTIONS DU MINISTRE

(1) Dans les 30 jours suivant la réception d'un rapport visé aux articles 204.24 (*Enquête quadriennal*) ou 204.25 (*Autres examens*), le ministre en donne avis public et en favorise l'accès par le public de la manière qu'il estime indiquée.

(2) Le ministre donne suite au rapport au plus tard six mois après l'avoir reçu.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1999)

(204.28 ET 204.29 INCLUS : NON ATTRIBUÉS)

(SECTION 3 : ABROGÉ PAR C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)

(204.30 : ABROGÉ PAR C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)

(204.31 À 204.39 INCLUS : NON ATTRIBUÉS)

(SECTION 4 : ABROGÉ PAR C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)

(204.40 : ABROGÉ PAR C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)

(204.41 À 204.49 INCLUS : NON - ATTRIBUÉS)

(SECTION 5: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)

(204.50 TO 204.53: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)

(SECTION 6: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)

(204.54: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)

(SECTION 7: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)

(204.55: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)

(204.56 TO 204.99 INCLUSIVE: NOT ALLOCATED)

(SECTION 5 : ABROGÉ PAR C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)

(204.50 TO 204.53 : ABROGÉ PAR C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)

(SECTION 6 : ABROGÉ PAR C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)

(204.54 : ABROGÉ PAR C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)

(SECTION 7 : ABROGÉ PAR C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)

(204.55 : ABROGÉ PAR C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)

(204.56 À 204.99 INCLUS : NON - ATTRIBUÉS)

## CHAPTER 205

### **ALLOWANCES FOR OFFICERS AND NON-COMMISSIONED MEMBERS**

(REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)

See Chapter 205 - Compensation and Benefit Instructions (CBI))

## CHAPITRE 205

### **INDEMNITÉS DES OFFICIERS ET MILITAIRES DU RANG**

(ABROGÉ PAR LE C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)

(Voir le chapitre 205 des Directives sur la rémunération et les avantages sociaux applicables aux Forces canadiennes(DRAS))



## CHAPTER 206

### **PENSION DEDUCTIONS, CONTRIBUTIONS AND GRATUITIES**

(REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST  
2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)

(See Chapter 206 - Compensation and Benefit  
Instructions (CBI))

## CHAPITRE 206

### **DÉDUCTIONS ET COTISATIONS AUX FINS DE LA PENSION, ET GRATIFICATIONS**

(ABROGÉ PAR LE C.T. 829184 DU 28 AOÛT  
2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)

(Voir le chapitre 206 des Directives sur la  
rémunération et les avantages sociaux  
applicables aux Forces canadiennes(DRAS))





## CHAPTER 207

**PAY ALLOTMENTS AND COMPULSORY PAYMENTS**

*(Refer carefully to article 1.02 (Definitions) when reading every regulation in this chapter.)*

**Section 1 – Pay Allotments and Compulsory Payments****207.01 – GENERAL CONDITIONS**

(1) Subject to paragraph (2) and to the method of payment described in orders issued by the Chief of the Defence Staff, an officer or non-commissioned member may make voluntary allotments of pay and allowances, referred to in the QR&O and CBI as “pay allotments”, by way of equal monthly payments as described in those orders. **(1 September 2001)**

(2) Compulsory payments take precedence over voluntary pay allotments.

(3) In making provisions for allotments and compulsory payments of pay and allowances, the Crown acts as the agent of officers and non-commissioned members without consideration, and does not accept responsibility for any errors of omission or commission in making payment on their behalf or by failure to make the correct charges against their pay and allowances.

**(T) (T.B 829184 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)**

**Section 2 – Compulsory Payments****207.02 – COMPULSORY PAYMENTS – GENERAL PROVISIONS**

(1) This section applies to an officer or non-commissioned member of the:

(a) Regular Force; and

(b) Reserve Force on Class “A”, “B” or “C” Reserve Service.

**(1 June 1993)**

## CHAPITRE 207

**DÉLÉGATIONS DE SOLDE ET PAIEMENTS OBLIGATOIRES**

*(Avoir soin de se reporter à l'article 1.02 (Définitions) à propos de chaque règlement contenu dans le présent chapitre.)*

**Section 1 – Délégations de solde et paiements obligatoires****207.01 – CONDITIONS GÉNÉRALES**

(1) Sous réserve de l'alinéa (2) et des modalités des délégations prévues dans les ordres publiés par le chef d'état-major de la défense, un officier ou militaire du rang peut souscrire les délégations volontaires de solde et indemnités désignées dans les ORFC et les DRAS sous l'expression « délégation de solde », et prévoyant des mensualités uniformes, aux fins et aux personnes prévues par les ordres susdites. **(1<sup>er</sup> septembre 2001)**

(2) Les paiements obligatoires ont la priorité sur les délégations de solde volontaires.

(3) Lorsqu'elle prend des dispositions en vue des délégations et paiements obligatoires de solde et d'indemnités, la Couronne agit à titre d'agent non rétribué des officiers et militaires du rang et n'accepte pas de responsabilité à l'égard des erreurs d'omission ou de commission qui pourraient survenir dans les versements faits en leur nom ou de l'inexactitude des inscriptions au débit de leur solde et indemnités.

**(T) (C.T. 829184 du 28 août 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)**

**Section 2 – Paiements obligatoires****207.02 – PAIEMENTS OBLIGATOIRES – DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

(1) Le présent article s'applique aux officiers et aux militaires du rang :

a) de la force régulière; et

b) de la force de réserve en service de réserve classe «A», «B» ou «C».

**(1<sup>er</sup> juin 1993)**

(2) A compulsory payment from pay of an officer or non-commissioned member to whom this section applies shall be ordered by either the Chief of the Defence Staff or the commanding officer of the officer or non-commissioned member concerned, as appropriate.

(3) For the purposes of this section:

(a) “applicant” means a party or his representative who is seeking to enforce a financial support order or a judgement debt;

(b) “financial support order” means a decree, order or judgement that contains provisions for periodic payments for maintenance or alimony made by a court of competent jurisdiction pursuant to the

(i) *Divorce Act (Revised Statutes of Canada, 1985, Chapter D-3.4),*

(ii) laws of a province relating to family financial support, or

(iii) laws of a jurisdiction outside Canada relating to divorce or family financial support but only if it is enforceable under the laws of Canada or a province thereof;

(c) “garnishee summons” means any document or court order of like import made by a court in Canada in relation to a judgement debt;

(d) “judgement debt” means an order or judgement, other than a financial support order, which requires an officer or non-commissioned member to pay a sum of money to an applicant, and includes an order or judgement for lump sum arrears of maintenance or alimony and lump sum judgements made by a court of competent jurisdiction pursuant to the *Divorce Act* or pursuant to the law of a province relating to family financial support;

(e) “pay” means the entitlement of an officer or non-commissioned member under chapter 204 (*Financial Benefits and Pay of Military Judges*) and chapters 204 (*Pay of Officers and Non-commissioned Members*) and 205 (*Allowances for Officers and Non-commissioned Members*) of the CBI and their entitlement to the Foreign Language Allowance, less the following: (1 September 2001)

(2) Tout paiement obligatoire à tirer de la solde d’un officier ou un militaire du rang visé par la présente section doit être ordonné soit par le chef de l’état-major de la défense ou par le commandant de l’officier ou du militaire du rang concerné, selon le cas.

(3) Aux fins de la présente section :

a) «requérant» désigne toute personne ou représentant de cette personne qui demande de faire exécuter une ordonnance de soutien financier ou une créance exécutoire;

b) «ordonnance de soutien financiers désigne un décret, une ordonnance ou un jugement qui contient des dispositions prévoyant le versement de paiements périodiques pour soutien financier ou pension alimentaire, rendu par une cour compétente aux termes

(i) de la *Loi sur le divorce (Lois révisées du Canada (1985), chapitre D-3.4),*

(ii) des lois provinciales ayant trait au soutien financier de la famille, ou

(iii) des lois d’un territoire étranger ayant trait au divorce ou au soutien financier de la famille, mais seulement si elles sont exécutoires en vertu des lois du Canada ou d’une de ses provinces;

c) «bref de saisie-arrêt» désigne tout acte ou ordonnance judiciaire de même nature rendu par une cour au Canada à l’égard d’une créance exécutoire;

d) «créance exécutoires désigne une ordonnance ou un jugement, autre qu’une ordonnance de soutien financier, qui enjoint un officier ou un militaire du rang de verser une somme d’argent à un requérant, et comprend une ordonnance ou un jugement prévoyant le paiement d’arrérages, sous forme de sommes globales, à titre de soutien financier et de pension alimentaire, ainsi que des jugements prévoyant le paiement de sommes globales, rendu par une cour compétente aux termes de la *Loi sur le divorce* ou d’une loi provinciale ayant trait au soutien financier de la famille;

e) « solde » désigne la rémunération à laquelle a droit un officier ou militaire du rang aux termes du chapitre 204 (*Les prestations financières et la solde à l’égard des juges militaires*) et des chapitres 204 (*Solde des officiers et des militaires du rang*) et 205 (*Indemnités des officiers et militaires du rang*) des DRAS, ainsi que l’indemnité de langues étrangères, moins : (1<sup>er</sup> septembre 2001)

(i) any contribution or payment required by law to be made out of the monies payable to an officer or non-commissioned member including

(A) Canada Pension Plan contributions,

(B) contributions required to be made pursuant to the *Canadian Forces Superannuation Act (Revised Statutes of Canada, 1985, Chapter C-17)*,

(C) unemployment insurance contributions, and

(D) income tax payments,

(ii) any amount that is a compulsory premium payment, deducted from the monies payable to an officer or non-commissioned member for purposes of insurance or health care, including payments for

(A) a provincial medical care or hospital insurance plan,

(B) the Group Surgical-Medical Insurance Plan in respect of medical care or hospital insurance, where the person is employed outside Canada, and

(C) disability insurance under the Service Income Security Insurance Plan (SISIP),

(iii) any amount that may be charged against or withheld from the pay and allowances of a member under regulations made under the *National Defence Act*, including chapter 208 (*Fines, Forfeitures and Deductions*), other than articles 208.50 (*Deductions for Provision of Single Quarters and Covered Residential Parking*), 208.505 (*Deductions for Provision of Rations*) and 208.51 (*Deductions for Provision of Family Housing and Covered Residential Parking*), (1 September 2001)

(i) toute cotisation ou tout paiement exigé par la loi et provenant de sommes payables à un officier ou un militaire du rang, y compris les

(A) cotisations versées au Régime de pensions du Canada,

(B) cotisations versées en vertu de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes (Lois révisées du Canada (1985), chapitre C-17)*,

(C) primes d'assurance-chômage, et

(D) versements d'impôt sur le revenu,

(ii) tout montant correspondant à une cotisation obligatoire déduite des sommes payables à un officier ou un militaire du rang aux fins d'assurance ou de soins médicaux, y compris les cotisations versées :

(A) à un régime d'assurance-médicale ou d'assurance-hospitalisation,

(B) au Régime d'assurance collective chirurgicale-médicale au titre de l'assurance-médicale ou de l'assurance hospitalisation lorsque la personne travaille à l'extérieur du Canada, et

(C) au régime d'assurance-invalidité en vertu du Régime d'assurance-revenu militaire (RARM),

(iii) tout montant pouvant être prélevé ou retenu sur la solde et les indemnités du militaire aux termes des règlements pris en vertu de la *Loi sur la défense nationale*, y compris les amendes, les suppressions et les déductions au chapitre 208 (*Amendes, suppressions et déductions*), autres que celles visées aux articles 208.50 (*Déductions lorsque le logement pour célibataires et le stationnement résidentiel couvert sont fournis*), 208.505 (*Déductions lorsque le vivre est fourni*) et 208.51 (*Déductions lorsque le logement familial et le stationnement résidentiel couvert sont fournis*), (1<sup>er</sup> septembre 2001)



(iv) any amount that is intended as reimbursement to a member for special costs incurred by the member in the course of their duties, including an allowance to a member to help defray the cost of upkeep and replacement of articles of uniform (*see CBI 205.54 – Clothing Upkeep Allowance*),  
(1 September 2001)

(v) mess subscriptions,

(vi) any allowance payable to an officer or non-commissioned member other than one that is payable on a continuous basis at a monthly rate, and

(vii) a payment of living cost differential component allowance pursuant to the isolation allowance regulations; and

(f) "recipient" means an applicant or a person to whom the applicant has authorized payment to be made and in whose favour a compulsory payment has been ordered.

(4) For the purposes of this section, an officer or non-commissioned member is serving in the province or other jurisdiction outside Canada in which he is required, other than temporarily, to perform his duties in connection with his current posting.

(5) All documents and notices relating to the ordering of a compulsory payment under this section shall be submitted by the applicant to the following military authorities:

(a) the commanding officer of the officer or non-commissioned member against whom the payment is to be ordered, or such person as that commanding officer may designate, in writing, to accept service on his behalf; or

(b) if the applicant is unable to determine the appropriate commanding officer, or is otherwise unable to submit the documents or notices to the commanding officer of the officer or non-commissioned member concerned, the Chief of the Defence Staff or such person as he may designate, in writing, to accept service on his behalf.

(iv) tout montant versé à titre de remboursement à un militaire pour les dépenses spéciales que le militaire a engagées dans l'exercice de ses fonctions, y compris une indemnité versée à un militaire pour l'aider à payer les frais d'entretien et de remplacement des articles de l'uniforme (*voir la DRAS 205.54 – Indemnité d'entretien de l'habillement*),  
(1<sup>er</sup> septembre 2001)

(v) les cotisations de mess,

(vi) toute indemnité payable à un officier ou un militaire du rang autre que celles qui sont versées de façon permanente, et

(vii) la prime différentielle de vie chère incluse dans l'indemnité de service dans les régions isolées; et

f) «prestataire» désigne le requérant ou toute personne autorisée par le requérant à recevoir un paiement et en faveur de qui un paiement obligatoire a été ordonné.

(4) Aux fins de la présente section, un officier ou un militaire du rang est en service dans la province ou le territoire étranger où il est tenu de remplir, autrement que sur une base temporaire, les fonctions de son poste actuel.

(5) Tous les documents et les avis relatifs à l'ordre de paiement obligatoire d'une somme de la présente section doivent être soumis par le requérant aux autorités militaires suivantes :

a) le commandant de l'officier ou du militaire du rang contre qui le paiement obligatoire d'une somme doit être ordonné, ou toute autre personne que le commandant aura désignée, par écrit, pour les recevoir en son nom; ou

b) si le requérant ne peut déterminer qui est le commandant approprié, ou s'il est autrement incapable de soumettre les documents ou les avis au commandant de l'officier ou du militaire du rang en cause, le chef de l'état-major de la défense ou toute autre personne que ce dernier aura désignée, par écrit, pour les recevoir en son nom.



(6) A payment into court by Her Majesty under this section is a good and sufficient discharge of liability, to the extent of such payment. Where, in honouring a garnishee summons or a financial support order, Her Majesty, through error, pays to an applicant by way of compulsory payment, an amount in excess of the amount that she should have paid to that applicant, the excess becomes a debt due to Her Majesty by that applicant and may in addition to any other method of recovery be recovered from the applicant at any time by set-off against future monies payable to the applicant by way of compulsory payment.

(7) When a compulsory payment is ordered from the pay of an officer or non-commissioned member, the payment shall be effective from the last day of the month following the month in which the compulsory payment is ordered.

(8) Compulsory pay allotments for maintenance that are in effect on the date that this section comes into force shall remain in effect until terminated or varied in accordance with this section.

(9) A military authority referred to in paragraph (5) who receives any documents or notices relating to the ordering of a compulsory payment or payments in connection with a financial support order or garnishee summons shall forthwith advise the officer or non-commissioned member concerned.

(T) (T.B. 829184 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)

## 207.03 – FINANCIAL SUPPORT ORDER

(1) Before a compulsory payment is ordered against the pay of an officer or non-commissioned member in connection with a financial support order, the:

(a) order must be enforceable under the laws of Canada or a province thereof; and

(b) information required in paragraph (2) of this article must be submitted in writing to a military authority referred to in paragraph (5) of article 207.02 (*Compulsory Payments – General Provisions*).

(2) An applicant shall provide a military authority referred to in paragraph (5) of article 207.02 with the following:

(a) a certified copy of the financial support order;

(6) Le versement d'une somme d'argent effectué par Sa Majesté au greffe d'un tribunal en vertu de la présente section constitue une preuve bonne et valable de décharge de son obligation, à concurrence du montant. Lorsque Sa Majesté, en obtempérant à un bref de saisie-arrêt ou à une ordonnance de soutien financier verse par erreur au requérant, à titre de paiement obligatoire, un montant supérieur à celui qui aurait dû lui être versé, le trop-perçu constitue une créance de Sa Majesté sur le requérant et il peut, entre autres moyens, être recouvré à tout moment par compensation avec les futurs versements à effectuer au requérant à titre de paiement obligatoire.

(7) Lorsqu'un paiement obligatoire à tirer de la solde d'un officier ou d'un militaire du rang est ordonné, le paiement entre en vigueur le dernier jour du mois suivant celui où le paiement obligatoire est ordonné.

(8) Les délégations de solde obligatoires pour soutien financier qui sont en vigueur à la date où la présente section prend effet demeureront en vigueur jusqu'à ce qu'elles prennent fin ou soient modifiées aux termes de la présente section.

(9) Une autorité militaire mentionnée à l'alinéa (5) qui reçoit des documents ou avis relatifs à l'ordre de paiement obligatoire d'une ou plusieurs sommes à l'égard d'une ordonnance de soutien financier ou d'un bref de saisie-arrêt doit immédiatement en aviser l'officier ou le militaire du rang en cause.

(T) (C.T. 829184 du 28 août 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)

## 207.03 – ORDONNANCE DE SOUTIEN FINANCIER

(1) Avant qu'un paiement obligatoire à tirer de la solde d'un officier ou d'un militaire du rang ne soit ordonné en rapport avec une ordonnance de soutien financier, il faut que :

a) l'ordonnance soit exécutoire aux termes des lois du Canada ou d'une de ses provinces; et

b) les renseignements requis en vertu du paragraphe (2) du présent article soient soumis, par écrit, à l'une des autorités militaires mentionnées au paragraphe (5) de l'article 207.02 (*Paiements obligatoires – dispositions générales*).

(2) Le requérant doit remettre les documents suivants à l'une des autorités militaires mentionnées au paragraphe (5) de l'article 207.02 :

a) une copie certifiée conforme de l'ordonnance de soutien financier;

(b) the identity and location of the court in which the order was obtained and of any other court in which the order was registered;

(c) any particulars available to the applicant which may assist military authorities in identifying the officer or non-commissioned member;

(d) the applicant's name and address in full and, if the payments are to be sent to a person, court or institution other than the applicant, the name and address in full of that person, court or institution to whom the payments are to be sent;

(e) an address where notices and documents may be forwarded, either to the applicant or, if appropriate, to any person authorized by the applicant; and

(f) a statutory declaration of the applicant stating that the amount mentioned in the financial support order has not been or is not being paid by or on behalf of the officer or non-commissioned member concerned.

(3) When a commanding officer receives a financial support order that requires one of his officers or non-commissioned members to make payments, together with the information that is required to be provided by an applicant under paragraph (2) of this article, he shall, normally within 30 days, order that a compulsory payment on a periodic basis as specified in the court order be made from the pay of the officer or non-commissioned member concerned, in an amount to be determined as follows:

(a) if the officer or non-commissioned member is serving in Canada, in an amount that is equal to the lowest of the

(i) amount specified in the financial support order, and

(ii) amount that may be garnisheed under the law of the province in which the officer or non-commissioned member is serving, and

(iii) pay of the officer or non-commissioned member; or

(b) if the officer or non-commissioned member is serving outside Canada in an amount, subject to paragraph (7) of this article, that is equal to the lesser of

b) le nom et l'adresse de la cour qui a émis l'ordonnance ou de toute autre cour auprès de laquelle l'ordonnance a été enregistrée;

c) tout autre détail qui pourrait aider les autorités militaires à identifier l'officier ou le militaire du rang en cause;

d) le nom et l'adresse au complet du requérant et, si les paiements doivent être envoyés à une personne autre que le requérant, à une cour ou à une institution, le nom et l'adresse au complet de cette personne, cour ou institution à qui les paiements doivent être soumis;

e) l'adresse du lieu où les avis et les documents peuvent être envoyés au requérant ou, le cas échéant, à toute autre personne désignée par lui; et

f) une déclaration statutaire dans laquelle le requérant affirme que le montant indiqué dans l'ordonnance de soutien financier n'a pas été ou n'est pas payé par l'officier ou le militaire du rang en cause, ou en son nom.

(3) Lorsqu'un commandant reçoit une ordonnance de soutien financier enjoignant un de ses officiers ou militaires du rang de faire des paiements, ainsi que les renseignements qu'un requérant est tenu de fournir en vertu du paragraphe (2) du présent article, il doit, normalement dans un délai de 30 jours, ordonner le paiement obligatoire, tel qu'il est précisé dans l'ordonnance de la cour, d'une somme à tirer de la solde d'un officier ou d'un militaire du rang. Le montant à tirer sera calculé comme suit :

a) si l'officier ou le militaire du rang est en service au Canada, dans un montant qui est égal au moindre

(i) du montant précisé dans l'ordonnance de soutien financier, et

(ii) du montant qui peut être saisi-arrêté en vertu des lois de la province où l'officier ou le militaire du rang est en service, et

(iii) de la solde de l'officier ou du militaire du rang; ou

b) si l'officier ou le militaire du rang est en service à l'étranger, sous réserve du paragraphe (7) du présent article, dans un montant qui est égal au moindre du montant

(i) the amount specified in the financial support order, and

(ii) ten days pay of the officer or non-commissioned member.

(4) When a commanding officer does not order a compulsory payment within 30 days of the day upon which he receives the financial support order and the information required to be provided under paragraph (2) of this article, he shall forthwith advise the officer commanding the command of the reasons for the delay and the officer commanding the command shall thereupon direct the commanding officer to order a compulsory payment on or before a date to be specified by the officer commanding the command.

(5) When an officer or non-commissioned member, against whom a compulsory payment is in force in accordance with this article, is to be posted, the commanding officer of the base, unit or other element from which he is to be posted shall, as soon as practicable after he is advised of the intended posting, inform the recipient of the compulsory payment, in writing:

(a) of the change of strength date of the officer or non-commissioned member, together with the mailing address of the commanding officer of the base, unit or other element to which he is being posted;

(b) if, as a result of the posting, the officer or non-commissioned member will be serving in a different province, that,

(i) effective the first day of the month following the month in which the posting occurs, the amount of the compulsory payment will be varied, if necessary, to ensure that the amount is equal to the lowest of the

(A) amount specified in the financial support order, and

(B) amount that may be garnisheed under the law of the new province, and

(C) pay of the officer or non-commissioned member, and

(i) précisé dans l'ordonnance de soutien financier, et

(ii) correspondant à 10 jours de solde de l'officier ou du militaire du rang.

(4) Lorsqu'un commandant n'ordonne pas un paiement obligatoire dans un délai de 30 jours suivant la date de réception de l'ordonnance de soutien financier et des documents requis en vertu du paragraphe (2) du présent article, il doit immédiatement aviser l'officier commandant un commandement des raisons du délai, et l'officier commandant un commandement demandera au commandant d'ordonner le paiement obligatoire d'une somme à la date, ou à une date antérieure qui sera précisée, par l'officier commandant un commandement.

(5) Lorsqu'un officier ou un militaire du rang contre qui un paiement obligatoire ordonné en vertu du présent article doit être muté, le commandant de la base, unité ou autre élément de départ doit, dès que possible après avoir été mis au courant de la mutation prévue, informer, par écrit, le prestataire du paiement obligatoire :

a) de la date de changement d'effectif de l'officier ou du militaire du rang, ainsi que l'adresse postale du commandant de la base, unité ou autre élément d'affectation;

b) si, par suite de son affectation, l'officier ou le militaire du rang servira dans une autre province,

(i) que le montant du paiement obligatoire sera modifié, au besoin, à compter du premier jour du mois qui suit son affectation, de sorte que le montant soit égal au moindre

(A) du montant précisé dans l'ordonnance de soutien financier, et

(B) du montant qui peut être saisi-arrêté en vertu des lois de la nouvelle province d'affectation, et

(C) de la solde de l'officier ou du militaire du rang, et



(ii) effective the first day of the seventh month after the month in which the posting occurs, the amount of the compulsory payment will be varied, if necessary, to ensure that it does not exceed an amount equal to 10 days pay of the officer or non-commissioned member, unless, prior to that date, the recipient submits to the new commanding officer of the officer or non-commissioned member proof that the financial support order is enforceable under the laws of the province in which the officer or non-commissioned member is then serving, by virtue of having been

(A) made by a court of competent jurisdiction in that province, or

(B) registered in that province in accordance with the *Divorce Act* or the provisions of any law of that province relating to the reciprocal enforcement of a financial support order; and

(c) if, as a result of the posting, the officer or non-commissioned. Member will be serving outside of Canada, that,

(i) effective the first day of the month following the month in which the posting occurs, the amount of the compulsory payment will be varied, if necessary, to ensure that it does not exceed an amount equal to 10 days pay of the officer or non-commissioned member or such lesser amount as the new commanding officer may determine, but only if he is satisfied that there has been a substantial change in the financial circumstances of the officer or non-commissioned member and that the officer or non-commissioned member is unable to seek a variation of the financial support order by a court of competent jurisdiction, and

(ii) if the amount is varied to a lesser amount than ten days pay, the recipient may request the Chief of the Defence Staff to review the decision of the commanding officer by writing to the Chief of the Defence Staff, National Defence Headquarters, Ottawa, Ontario, Canada K1A 0K2.

(6) When an officer or non-commissioned member, against whom a compulsory payment is in force in accordance with this article, has been posted to a place of duty in Canada from a place of duty in another province or from a place of duty outside Canada, his new commanding officer shall:

(ii) que le montant du paiement obligatoire sera modifié, au besoin, à compter du premier jour du septième mois suivant son affectation, de sorte que le montant ne dépasse pas un montant correspondant à 10 jours de solde de l'officier ou du militaire du rang, à moins que le prestataire ne prouve au nouveau commandant, avant cette date, que l'ordonnance de soutien financier est exécutoire en vertu des lois de la province où l'officier ou le militaire du rang est en service, en vertu du fait qu'elle a été

(A) rendue par une cour compétente dans cette province, ou

(B) enregistrée dans cette province conformément aux dispositions de la *Loi sur le divorce* ou de toute autre loi de la province ayant trait à la mise en application réciproque d'une ordonnance de soutien financier; et

c) si, par suite de son affectation, l'officier ou le militaire du rang servira à l'étranger,

(i) que le montant du paiement obligatoire sera modifié, au besoin, à compter du premier jour du mois suivant son affectation, de sorte qu'il ne dépasse pas un montant correspondant à 10 jours de solde de l'officier ou du militaire du rang ou à un montant inférieur fixé par le nouveau commandant, mais seulement si ce dernier est convaincu du fait que la situation financière de l'officier ou du militaire du rang a changé de façon considérable et que l'officier ou le militaire du rang ne peut faire modifier l'ordonnance de soutien financier par une cour compétente, et

(ii) que, si le montant est ramené à l'équivalent de moins de 10 jours de solde, le prestataire peut demander au chef de l'état-major de la défense de réexaminer la décision du commandant, en communiquant avec lui par écrit, à l'adresse suivante : Chef de l'état-major de la Défense, Quartier général de la Défense nationale, Ottawa (Ontario), Canada K1A 0K2.

(6) Lorsqu'un officier ou un militaire du rang contre qui un paiement obligatoire ordonné en vertu du présent article est muté d'une autre province ou de l'étranger à un lieu d'affectation au pays, le nouveau commandant doit :

(a) effective the first day of the month after the month in which the posting occurs, vary the amount of the compulsory payment, if necessary, to ensure that the amount is equal to the lowest of the amount

(i) specified in the financial support order, and

(ii) that may be garnisheed under the law of the new province, and

(iii) the pay of the officer or non-commissioned member; and

(b) effective the first day of the seventh month after the month in which the posting occurred, vary the amount of the compulsory payment, if necessary, to ensure that it does not exceed 10 days pay of the officer or non-commissioned member, but only if, prior to that date, the recipient of the compulsory payment has not submitted to him proof that the financial support order is enforceable under the laws of the province in which the officer or non-commissioned member is then serving.

(7) When an officer or non-commissioned member, against whom a compulsory payment is in force in accordance with this article, has been posted to a place of duty outside Canada, his new commanding officer shall, effective the first day of the month following the month in which the posting occurs, reduce the amount of the compulsory payment, if necessary, to:

(a) an amount equal to 10 days pay of the officer or non-commissioned member; or

(b) such lesser amount as the new commanding officer may determine under paragraph (8) of this article.

(8) When the commanding officer of an officer or non-commissioned member serving outside Canada considers that a compulsory payment to be ordered under subparagraph (3)(b) or paragraph (7) of this article should be in an amount that is not sufficient to satisfy the amount of a financial support order and that is less than 10 days pay:

(a) he may order a compulsory payment for a lesser amount, but only if he is satisfied that there has been a substantial change in the financial circumstances of the officer or non-commissioned member and that the officer or non-commissioned member is unable to

a) à compter du premier jour du mois suivant son affectation, modifier le montant du paiement obligatoire, au besoin, de sorte que le montant soit égal au moindre

(i) du montant précisé dans l'ordonnance de soutien financier, et

(ii) du montant qui peut être saisi-arrêté en vertu des lois de la nouvelle province d'affectation, et

(iii) de la solde de l'officier ou du militaire du rang; et

b) à compter du premier jour du septième mois suivant le mois de son affectation, modifier le montant du paiement obligatoire, au besoin, de sorte qu'il ne dépasse pas un montant correspondant à 10 jours de solde de l'officier ou du militaire du rang, mais seulement si le prestataire du paiement obligatoire ne parvient pas à prouver au nouveau commandant avant cette date, que l'ordonnance de soutien financier est exécutoire en vertu des lois de la province où l'officier ou le militaire du rang est alors en service.

(7) Lorsqu'un officier ou un militaire du rang assujéti à un paiement obligatoire en vertu du présent article est muté à l'étranger, son nouveau commandant doit, à compter du premier jour du mois qui suit le mois de l'affectation, réduire le montant du paiement obligatoire, au besoin, à :

a) un montant correspondant à 10 jours de solde de l'officier ou du militaire du rang; ou

b) tout autre montant inférieur que le nouveau commandant a fixé en vertu des dispositions du paragraphe (8) du présent article.

(8) Lorsque le commandant d'un officier ou d'un militaire du rang en service à l'étranger estime que le montant du paiement obligatoire à ordonner en vertu de l'alinéa (3)b) ou du paragraphe (7) du présent article doit être inférieur au montant précisé dans l'ordonnance de soutien financier et à un montant correspondant à 10 jours de solde :

a) il peut ordonner le paiement obligatoire d'une somme inférieure, mais seulement s'il est convaincu que la situation financière de l'officier ou du militaire du rang a changé de façon considérable et que l'officier ou le militaire du rang ne peut faire modifier l'ordonnance de



seek a variation of the financial support order by a court of competent jurisdiction; and

(b) if he has ordered a compulsory payment for a lesser amount, the commanding officer shall

(i) inform the recipient of his reasons for so doing, and

(ii) submit the matter to the Chief of the Defence Staff for review, together with his reasons, a copy of the financial support order, and any information that was submitted by the applicant pursuant to paragraph (2) of this article.

(9) When a compulsory payment has been submitted to the Chief of the Defence Staff for review pursuant to paragraph (8) of this article, the Chief of the Defence Staff may direct that the amount thereof be increased to an amount that does not exceed the lesser of 10 days pay of the officer or non-commissioned member and the amount of the financial support order, but only if he is satisfied that payment of such amount will not cause undue financial hardship to the officer or non-commissioned member concerned, or that failure to pay that amount will cause undue financial hardship to the recipient.

(10) Where the total of the compulsory payments that may be ordered under this article and any existing compulsory pay allotments for maintenance referred to in paragraph (8) of article 207.02 would exceed the amount that may be ordered as a compulsory payment from the pay of the officer or non-commissioned member under this article, unless a court has otherwise ordered:

(a) no court order for maintenance or support shall be given precedence over another; and

(b) the amount that may be ordered under this article shall be divided *pro rata* among the persons entitled under the court orders for maintenance or support; and

(c) the person entitled shall be advised by the commanding officer of the reasons for the reduced payments.

soutien financier par une cour compétente; et

b) s'il a ordonné le paiement obligatoire d'une somme inférieure, le commandant doit :

(i) faire part des motifs de sa décision au prestataire, et

(ii) soumettre le cas au chef de l'état-major de la défense, aux fins d'examen, en lui donnant les raisons de sa décision, et en lui transmettant une copie de l'ordonnance de soutien financier et tout autre renseignement soumis par le équérant en vertu du paragraphe (2) du présent article.

(9) Lorsqu'un cas de paiement obligatoire est soumis, aux fins d'examen, au chef de l'état-major de la défense conformément au paragraphe (8) du présent article, le chef de l'état-major de la défense peut ordonner que le montant du paiement soit porté à un montant qui ne dépasse pas l'équivalent de 10 jours de solde de l'officier ou du militaire du rang ou le montant fixé dans l'ordonnance de soutien financier, en choisissant le moindre, mais seulement s'il est convaincu du fait que le paiement d'un tel montant ne causera pas d'ennuis financiers excessifs à l'officier ou au militaire du rang ou que l'omission de payer ce montant causera des ennuis financiers excessifs au prestataire.

(10) Lorsque le total des paiements obligatoires qui peuvent être ordonnés en vertu du présent article et de toute délégation de solde obligatoire pour soutien financier dont il est fait mention au paragraphe (8) de l'article 207.02 dépasse le montant qui peut être ordonné comme paiement obligatoire à tirer de la solde d'un officier ou d'un militaire du rang en vertu du présent article, et sauf si une cour ordonne le contraire :

a) aucune ordonnance de la cour pour soutien financier ou pension alimentaire n'aura la priorité sur une autre; et

b) le montant qui peut être ordonné en vertu du présent article sera divisé au *pro rata* entre les personnes désignées dans les ordonnances de la cour octroyant une pension alimentaire ou un soutien financier; et

c) la personne admissible sera informée par le commandant des raisons pour lesquelles le montant des paiements a été réduit.

(11) Where there is in existence against an officer or non-commissioned member a compulsory pay allotment for maintenance mentioned in paragraph (8) of article 207.02 or a compulsory payment under this article, and the decree, order or judgement upon which that allotment or payment is based is terminated or varied by a court of competent jurisdiction in Canada, upon submission to a military authority mentioned in paragraph (5) of article 207.02 of a copy of the order, decree or judgement that terminates or makes the variation, if the court:

(a) terminates the decree, order or judgement upon which the allotment or payment is based, the allotment or payment shall be terminated; and

(b) varies the decree, order or judgement upon which the allotment or payment is based, a compulsory

(i) pay allotment for maintenance shall be terminated and a compulsory payment, in accordance with this article, shall be ordered, based on the new decree, order or judgement, or

(ii) payment shall be varied to ensure that the amount thereof is equal to the amount that would be ordered under this article based on the new decree, order or judgement.

**(G) (P.C. 1983-5/1000 of 31 March 1983 effective 1 April 1983)**

#### NOTE

When a commanding officer receives a financial support order that requires one of his officers or non-commissioned members to make payments to an applicant, he should consult the nearest office of the Judge Advocate General to determine:

(a) if the financial support order is enforceable under the laws of Canada or a province thereof; and

(b) the amount that may be garnisheed under the laws of the province in which the member is serving.

**(M) (1 April 1983)**

(11) Lorsqu'un officier ou un militaire du rang est assujéti à une délégation de solde obligatoire pour soutien financier, mentionnée au paragraphe (8) de l'article 207.02, ou au paiement obligatoire d'une somme imposée en vertu du présent article, et que le décret, l'ordonnance ou le jugement sur lequel se fonde la délégation ou le paiement, est annulé ou modifié par une cour compétente du Canada, les mesures suivantes seront prises sur présentation à l'une des autorités militaires mentionnées au paragraphe (5) de l'article 207.02 d'une copie de l'ordonnance, du décret ou du jugement qui prescrit l'annulation ou la modification, si la cour :

a) annule le décret, l'ordonnance ou le jugement sur lequel se fonde la délégation ou le paiement, la délégation ou le paiement sera annulé; et

b) modifie le décret, l'ordonnance ou le jugement sur lequel se fonde la délégation ou le paiement

(i) la délégation de solde obligatoire pour soutien financier sera annulée et un paiement obligatoire, aux termes du présent article, sera ordonné en fonction du nouveau décret, de la nouvelle ordonnance ou du nouveau jugement, ou

(ii) le montant du paiement obligatoire sera modifié de sorte qu'il corresponde à celui qui serait imposé aux termes du présent article en fonction du nouveau décret, de la nouvelle ordonnance ou du nouveau jugement.

**(G) (C.P. 1983-5/1000 du 31 mars 1983 en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1983)**

#### NOTE

Lorsqu'un commandant reçoit une ordonnance de soutien financier enjoignant un de ses officiers ou de ses militaires du rang de faire des paiements à un requérant, il doit communiquer avec le bureau du juge-avocat général le plus près afin de déterminer :

a) si l'ordonnance de soutien financier est exécutoire en vertu des lois du Canada ou d'une de ses provinces; et

b) le montant qui doit être saisi-arrêté en vertu des lois de la province où l'officier ou le militaire du rang est en service.

**(M) (1<sup>er</sup> avril 1983)**

**207.031 – GARNISHEE SUMMONS –  
JUDGEMENT DEBTS**

(1) A compulsory payment shall be ordered in respect of a garnishee summons for a judgement debt only if:

(a) a notice of intention to garnishee Her Majesty in right of Canada together with the information required in subparagraphs (3)(b), (c), (d), (e), (f) and (g) of this article has been served on a military authority referred to in paragraph (5) of article 207.02 (*Compulsory Payments – General Provisions*) at least 30 days prior to the service of the garnishee summons; and

(b) the garnishee summons is served on the same military authority in the first 30 days following the first day on which the garnishee summons could be validly served

(2) Before a compulsory payment is ordered from the pay of an officer or non-commissioned member in connection with a garnishee summons:

(a) the garnishee summons must be enforceable under the laws of the province or other jurisdiction outside Canada in which the officer or non-commissioned member is serving; and

(b) the information required in paragraph (3) of this article must be submitted in writing to a military authority referred to in paragraph (5) of article 207.02.

(3) An applicant shall provide a military authority referred to in paragraph (5) of article 207.02 with the following:

(a) the garnishee summons or a certified copy thereof;

(b) a certified copy of the judgement debt;

(c) the identity and location of the court in which the judgement was obtained and of any other court in which the judgement was registered;

(d) any particulars available to the applicant which may assist in identifying the officer or non-commissioned member;

(e) the applicant's name and address in full and, if the payments are to be sent to a person, court or institution other than the applicant, the name and

**207.031 – BREFS DE SAISIE-ARRÊT – CRÉANCES  
EXÉCUTOIRES**

(1) Un paiement obligatoire sera ordonné en vertu d'un bref de saisie-arrêt pour une créance exécutoire seulement si :

a) un avis d'intention de pratiquer une saisie-arrêt entre les mains de Sa Majesté du chef du Canada, accompagné des documents requis en vertu des alinéas (3)b), c), d), e), f) et g) du présent article, a été signifié à l'une des autorités militaires mentionnées au paragraphe (5) de l'article 207.02 (*Paiements obligatoires – dispositions générales*) au moins 30 jours avant la signification du bref de saisie-arrêt; et

b) le bref de saisie-arrêt a été signifié à la même autorité militaire dans les premiers 30 jours suivant la première journée que le bref de saisie-arrêt pouvait notablement être signifié.

(2) Avant que le paiement obligatoire d'une somme à tirer de la solde d'un officier ou d'un militaire du rang par suite d'un bref de saisie-arrêt ne soit ordonné, il faut que :

a) le bref de saisie-arrêt soit exécutoire en vertu des lois de la province ou du territoire étranger où l'officier ou le militaire du rang est en service; et

b) les renseignements requis en vertu du paragraphe (3) du présent article soient soumis par écrit à l'une des autorités militaires mentionnées au paragraphe (5) de l'article 207.02.

(3) Un prestataire doit fournir les renseignements suivants à l'une des autorités militaires mentionnées au paragraphe (5) de l'article 207.02 :

a) aune copie certifiée conforme du bref de saisie-arrêt;

b) une copie certifiée conforme de la créance exécutoire;

c) le nom et l'adresse de la cour qui a émis le jugement ou auprès de laquelle le jugement a été enregistré;

d) tout autre détail qui pourrait aider les autorités militaires à identifier l'officier ou le militaire du rang;

e) le nom et l'adresse au complet du requérant et, si les paiements doivent être envoyés à une personne autre que le requérant, à une cour ou à une institution, le nom et



address in full of that person, court or institution to whom the payments are to be sent;

(f) an address where notices and documents may be forwarded either to the applicant or, if appropriate, to any person authorized by the applicant; and

(g) a statutory declaration of the applicant stating that the amount mentioned in the garnishee summons has not been or is not being paid by or on behalf of the officer or non-commissioned member concerned.

(4) When a commanding officer has been served with a garnishee summons that requires one of his officers or non-commissioned members to make a payment or payments he shall, if he has received the documents and information referred to in subparagraph (1)(a) of this article, order normally within 30 days, subject to paragraphs (11) and (12) of this article, that a compulsory payment be made from the pay of the officer or non-commissioned member concerned in an amount that is the lesser of the:

(a) amount specified in the garnishee summons; and

(b) pay of the officer or non-commissioned member.

(5) When a commanding officer does not order a compulsory payment within 30 days of the day upon which he receives the garnishee summons and the information required to be provided under subparagraph (1)(a) of this article, he shall forthwith advise the officer commanding the command of the reasons for the delay, and the officer commanding the command shall thereupon direct the commanding officer to order a compulsory payment on or before a date to be specified by the officer commanding the command.

(6) When an officer or non-commissioned member, against whom a compulsory payment is in force in accordance with this article, is to be posted to a different province or other jurisdiction outside Canada, the commanding officer of the base, unit or other element from which he is to be posted shall, as soon as practicable after he is advised of the intended posting, inform the recipient of the compulsory payment, in writing:

(a) of the change of strength date of the officer or non-commissioned member, together with the mailing address of the commanding officer of the base, unit or other element to which he is being posted; and

(b) that, effective the first day of the month following

l'adresse au complet de cette personne, cour ou institution à qui les paiements doivent être soumis;

f) l'adresse du lieu où les avis et les documents peuvent être envoyés au requérant ou, le cas échéant, à toute autre personne désignée par lui;

g) une déclaration statutaire dans laquelle le requérant affirme que le montant indiqué dans le bref de saisie-arrest n'a pas été ou n'est pas payé par l'officier ou le militaire du rang en cause, ou en son nom.

(4) Lorsqu'un commandant reçoit un bref de saisie-arrest enjoignant un de ses officiers ou militaires du rang de faire un ou plusieurs paiements, il doit, s'il a reçu les documents et les renseignements requis en vertu de l'alinéa (1)a) du présent article, normalement ordonner dans un délai de 30 jours, sous réserve des dispositions des paragraphes (11) et (12) du présent article, un paiement obligatoire à tirer de la solde de l'officier ou du militaire du rang en cause, dans un montant égal au moindre :

a) du montant précisé dans le bref de saisie-arrest; et

b) de la solde de l'officier ou du militaire du rang.

(5) Lorsqu'un commandant n'ordonne pas un paiement obligatoire dans un délai de 30 jours suivant la date de réception du bref de saisie-arrest et des renseignements requis en vertu de l'alinéa (1)a) du présent article, il doit immédiatement aviser l'officier commandant le commandement des raisons du délai, et l'officier commandant le commandement demandera au commandant d'ordonner le paiement obligatoire d'une somme à la date, ou à une date antérieure qui sera précisée par l'officier commandant le commandement.

(6) Lorsqu'un officier ou un militaire du rang assujéti à un paiement obligatoire en vertu du présent article doit être muté dans une autre province ou à l'étranger, le commandant de la base, unité ou autre élément de départ doit, dès que possible après avoir été mis au courant de la mutation prévue, informer, par écrit, le prestataire du paiement obligatoire :

a) de la date de changement d'effectif de l'officier ou du militaire du rang, ainsi que de l'adresse postale du commandant de la base, unité ou autre élément d'affectation; et

b) qu'à compter du premier jour du mois suivant son

the month in which the posting occurs, the compulsory payment ordered under this article will cease unless, prior to that date, the recipient submits to the new commanding officer of the officer or non-commissioned member a garnishee summons enforceable under the laws of the new province or other jurisdiction outside Canada, together with the statutory declaration referred to in subparagraph (3)(g) of this article.

(7) When an officer or non-commissioned member, against whom a compulsory payment is in force in accordance with this article, has been posted to a different province or other jurisdiction outside Canada, his new commanding officer shall:

(a) effective the first day of the month after the month in which the posting occurs, terminate the compulsory payment unless he has been served with a new garnishee summons enforceable under the laws of the new province or other jurisdiction outside Canada in connection with the same judgement debt, together with the statutory declaration referred to in subparagraph (3)(g) of this article; and

(b) normally within 30 days of receipt of a new garnishee summons that is enforceable under the laws of the new province or other jurisdiction outside Canada, together with the information required in subparagraphs (3)(b), (c), (d), (e), (f) and (g) of this article and subject to paragraphs (11) and (12) of this article, order that a compulsory payment be made from the pay of the officer or non-commissioned member concerned in an amount equal to the lesser of the

(i) amount specified in the garnishee summons, and

(ii) pay of the officer or non-commissioned member.

(8) The documents and information referred to in subparagraphs (3)(b), (c), (d), (e) and (f) of this article need not be provided in respect of a second or subsequent garnishee summons relating to the same parties and the same judgement debt as the first garnishee summons if the later garnishee summons, together with the statutory declaration referred to in subparagraph (3)(g) of this article, is:

(a) served not later than 60 days after the day on which the previous garnishee summons was served on the same military authority; and

affectation, le paiement obligatoire ordonné en vertu du présent article sera annulé, à moins que le prestataire ne soumette au nouveau commandant de l'officier ou du militaire du rang un bref de saisie-arrest exécutoire en vertu des lois de la nouvelle province d'affectation ou du territoire d'affectation à l'étranger, ainsi que la déclaration statutaire mentionnée à l'alinéa (3)g) du présent article.

(7) Lorsqu'un officier ou un militaire du rang assujéti à un paiement obligatoire en vertu du présent article est muté dans une autre province ou à l'étranger, son nouveau commandant doit :

a) à compter du premier jour suivant son affectation, annuler le paiement obligatoire à moins qu'il n'ait reçu un nouveau bref de saisie-arrest exécutoire en vertu des lois de la nouvelle province ou du territoire étranger et portant sur la même créance exécutoire, ainsi que la déclaration statutaire mentionnée à l'alinéa (3)g) du présent article; et

b) normalement dans les 30 jours suivant la réception du nouveau bref de saisie-arrest jugé exécutoire en vertu des lois de la nouvelle province d'affectation ou du territoire étranger, ainsi que les renseignements requis en vertu des alinéas (3)b), c), d), e), f) et g) du présent article et sous réserve des dispositions des paragraphes (11) et (12) du présent article, ordonner un paiement obligatoire à tirer de la solde de l'officier ou du militaire du rang, paiement dont le montant doit être égal au moindre

(i) du montant précisé dans le bref de saisie-arrest, et

(ii) de la solde de l'officier ou du militaire du rang.

(8) Il n'est pas nécessaire de fournir les renseignements et les documents requis en vertu des alinéas (3)b), c), d), e) et f) du présent article dans le cas d'un deuxième bref de saisie-arrest et de tout bref de saisie-arrest subséquent qui concerne les mêmes parties et la même créance exécutoire que le premier bref de saisie-arrest, si le nouveau bref de saisie-arrest, ainsi que la déclaration statutaire mentionnée à l'alinéa (3)g) du présent article, est :

a) signifié dans un délai de 60 jours suivant la date où le bref de saisie-arrest précédent a été signifié à la même autorité militaire; et



(b) accompanied by a copy of the previous garnishee summons.

(9) Failure by the applicant to serve a garnishee summons on a military authority referred to in paragraph (5) of article 207.02 within the time period prescribed in paragraph (8) of this article does not prejudice the applicant's right to serve new notice of intention to garnishee.

(10) In addition to any method of service permitted by the law of a province, service of documents may be effected by registered mail, whether within or outside the province. Where service of a document is effected by registered mail, the document shall be deemed to be served on the day of its receipt by a military authority.

(11) The maximum amount of all compulsory payments that may be ordered from the pay of an officer or non-commissioned member under this article in satisfaction of one or more garnishee summons is, subject to paragraph (12) of this article, the lowest of the:

(a) amount specified in the garnishee summons; and

(b) amount that may be garnisheered under the law of the province in which the officer or non-commissioned member is serving; and

(c) pay of the officer or non-commissioned member.

(12) Compulsory pay allotments for maintenance mentioned in paragraph (8) of article 207.02 or compulsory payments in respect of financial support orders take precedence over compulsory payments to be ordered under this article.

**(G) (P.C. 1983-5/1000 of 31 March 1983 effective 1 April 1983)**

#### NOTE

When a commanding officer receives a garnishee summons that requires one of his officers or non-commissioned members to make a payment or payments to an applicant, he should consult the nearest office of the Judge Advocate General to determine if the garnishee summons is enforceable under the laws of the province or other jurisdiction outside Canada in which the officer or non-commissioned member is serving.

**(M) (1 April 1983)**

(b) accompagné d'une copie du bref de saisie-arrêt précédent.

(9) L'omission par le requérant de signifier un bref de saisie-arrêt à l'une des autorités militaires mentionnées au paragraphe (5) de l'article 207.02 dans le délai prévu au paragraphe (8) du présent article ne porte pas atteinte au droit du requérant de signifier un nouvel avis d'intention de pratiquer une saisie-arrêt.

(10) En plus des modes de signification qui sont prévus par le droit d'une province, la signification de documents peut se faire par courrier recommandé, à l'intérieur ou à l'extérieur de la province. La date à laquelle la signification d'un document est signifié à une autorité militaire par courrier recommandé est celle de sa réception.

(11) Le montant maximum des paiements obligatoires à tirer de la solde d'un officier ou d'un militaire du rang qui peuvent être ordonnés en vertu du présent article pour satisfaire aux exigences d'un ou plusieurs brefs de saisie-arrêt est, sous réserve des dispositions du paragraphe (12) du présent article, le moindre :

a) du montant précisé dans le bref de saisie-arrêt; et

b) du montant qui peut être fixé par voie de saisie-arrêt en vertu des lois de la province où l'officier ou le militaire du rang est en service; et

c) de la solde de l'officier ou du militaire du rang.

(12) Les délégations de solde obligatoires pour soutien financier dont il est fait mention au paragraphe (8) de l'article 207.02 ou les paiements obligatoires ordonnés à l'égard d'une ordonnance de soutien financier ont priorité sur les paiements obligatoires ordonnés en vertu du présent article.

**(G) (C.P. 1983-5/1000 du 31 mars 1983 en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1983)**

#### NOTE

Lorsqu'un commandant reçoit un bref de saisie-arrêt enjoignant un de ses officiers ou militaires du rang de faire un ou des paiements à un requérant, il doit communiquer avec le bureau du juge-avocat général le plus près afin de déterminer si le bref de saisie-arrêt est exécutoire en vertu des lois de la province ou du territoire étranger où l'officier ou le militaire du rang est en service.

**(M) (1<sup>er</sup> avril 1983)**

## Section 3 – Other Pay Allotments

**207.04 – CHANGE AND STOPPAGE OF PAY ALLOTMENTS**

(1) An officer or non-commissioned member shall not be permitted to stop or change the amount of a voluntary pay allotment more frequently than once in six months, except:

- (a) on change of normal place of duty; or
- (b) upon any change in status affecting his pay and allowances; or
- (c) when proceeding to sea on lengthy cruises; or
- (d) in exceptional circumstances, with the approval of his commanding officer.

(2) When, in the opinion of the accounting officer, continuation of payment of the total amount of the pay allotments of an officer or non-commissioned member would create a debit balance in his pay account that might not be liquidated within a period of three months, the accounting officer shall stop or reduce any or all of his voluntary pay allotments.

(T)

**207.05 – PAY ALLOTMENTS – PERSONNEL REPORTED MISSING, PRISONERS OF WAR OR INTERNED OR DETAINED BY A FOREIGN POWER**

(1) For the purpose of this article, “dependent child” has the same meaning as in CBI 205.015 (*Interpretation*).  
(1 September 2001)

(2) This article applies when an officer or non-commissioned member is reported missing, a prisoner of war, or interned or detained by a foreign power.

(3) A board of officers appointed by the Chief of the Defence Staff shall examine all the pay allotments of an officer or non-commissioned member described in paragraph (2) and may, if any such action is desirable in the interests of the member or their dependants, recommend that a pay allotment

- (a) be stopped, reduced, suspended or reinstated;
- (b) that is in favour of a spouse or common-law partner or dependent child, be increased, reduced or remain unchanged; and

## Section 3 – Autres délégations de solde

**207.04 – MODIFICATION ET ARRÊT DES DÉLÉGATIONS DE SOLDE VOLONTAIRES**

(1) Un officier ou un militaire du rang ne peut recevoir la permission d'arrêter ni de modifier une délégation volontaire de solde plus d'une fois par six mois, sauf :

- a) lorsqu'il change de lieu de service ordinaire; ou
- b) lors de toute modification de sa situation qui atteint ses solde et indemnités; ou
- c) lorsqu'il part en mer pour une longue croisière; ou
- d) dans des circonstances exceptionnelles, avec l'approbation du commandant.

(2) Lorsque, à son avis, le fait de continuer le versement de la totalité des sommes déléguées par un officier ou un militaire du rang laisserait un solde débiteur au compte de l'intéressé qui ne pourrait pas être liquidé dans un délai de trois mois, l'officier comptable doit arrêter ou réduire l'une quelconque ou la totalité de ses délégations volontaires de solde.

(T)

**207.05 – DÉLÉGATIONS DE SOLDE – MILITAIRE DÉCLARÉ SOIT DISPARU, SOIT PRISONNIER DE GUERRE, SOIT INTERNÉ OU DÉTENU PAR UNE PUISSANCE ÉTRANGÈRE**

(1) Aux fins du présent article, l'expression « enfant à charge » s'entend au sens de la DRAS 205.015 (*Interprétation*). (1<sup>er</sup> septembre 2001)

(2) Le présent article s'applique à un officier ou un militaire du rang déclaré soit disparu, soit prisonnier de guerre, soit interné ou détenu par une puissance étrangère.

(3) Il appartient à la commission d'officiers nommée par le chef d'état-major de la défense d'examiner toutes les délégations de solde consenties par l'officier ou militaire du rang visé à l'alinéa (2), et de recommander qu'une délégation de solde lorsque cette mesure est dans l'intérêt du militaire en question ou des personnes à sa charge :

- a) soit interrompue, diminuée, révoquée ou rétablie;
- b) à l'égard d'un époux ou conjoint de fait ou d'un enfant à charge, soit augmentée, diminuée ou demeure inchangée;

(c) be instituted in favour of a spouse or common-law partner or dependent child.

**(1 September 2001)**

(4) In recommending a change in the amount of or in instituting a pay allotment, the board shall conform to the following rules:

(a) when an officer or non-commissioned member is married or in a common-law partnership, or is single and has a dependent child, the pay allotment

(i) to the spouse or common-law partner shall not be less than an amount equal to 20 days pay, or

(ii) in respect of a dependent child may not be less than the amount of the pay allotment in effect on the date of the report referred to in paragraph (2) or, if no pay allotment is in effect on that date, may be in the amount and payable to the person determined by the board;

(b) when a pay allotment is in effect to a bank or similar institution and the spouse or common-law partner of an officer or non-commissioned member has access to the account either in the spouse's or common-law partner's name or jointly with the member, or the pay allotment is for purposes that the spouse or common-law partner would otherwise be obliged to meet from the income of the spouse or common-law partner, the amount described in subparagraph (a)(i) may be reduced by the amount of the pay allotment;

(c) when the spouse or common-law partner or the dependent children of an officer or non-commissioned member are suffering financial hardship, the pay allotment described in subparagraph (a) may be increased;

(d) when, on the date of the report referred to in paragraph (2), a pay allotment is in effect in excess of the amount described in subparagraph (a), it shall not be decreased except in exceptional circumstances;

c) soit instaurée à l'égard d'un époux ou conjoint de fait ou d'un enfant à charge.

**(1<sup>er</sup> septembre 2001)**

(4) Lorsque la commission d'officiers recommande de modifier le montant de la délégation de solde, ou d'instaurer une délégation de solde, elle doit observer les dispositions suivantes :

a) dans le cas d'un officier ou militaire du rang marié ou vivant en union de fait ou célibataire qui a un enfant à charge, la délégation de solde :

(i) à l'égard de l'époux ou conjoint de fait ne doit pas être inférieure à un montant équivalent à 20 jours de solde,

(ii) à l'égard de l'enfant à charge, ne doit pas être inférieure au montant de la délégation de solde en vigueur le jour de la déclaration visée à l'alinéa (2), ou si aucune délégation de solde n'est en vigueur le jour en question, il appartient à la commission d'officiers d'instaurer une délégation et d'en déterminer le montant et le bénéficiaire;

b) lorsqu'une délégation de solde est en vigueur et payable à une banque ou à un établissement de ce genre, et que l'époux ou conjoint de fait de l'officier ou militaire du rang est habilité à tirer de l'argent du compte, soit en son propre nom, soit conjointement avec le militaire, ou que la délégation de solde est consentie en prévision d'engagements que l'époux ou conjoint de fait serait autrement contraint de remplir avec ses propres ressources financières, le montant de cette délégation de solde peut être retranché de la somme prévue au sous-sous-alinéa a)(i);

c) lorsque l'époux ou conjoint de fait ou les enfants à charge d'un officier ou militaire du rang éprouvent des embarras financiers, la délégation de solde peut être portée à un montant supérieur à celui qui est prévu au sous-alinéa a);

d) lorsque, à la date de la déclaration visée à l'alinéa (2), une délégation de solde d'un montant supérieur à celui qui est prévu au sous-alinéa a) est en vigueur, il ne faut pas réduire ce montant, sauf dans des cas exceptionnels;



(e) all pay allotments of an officer or non-commissioned member shall be stopped or reduced if, in consideration of the amount of the pay allotment directed under subparagraph (a), continuation of payment of the total amount of the pay allotments would create a debit balance in the member's pay account; and

(f) subject to this article, no pay allotment shall be increased and no new pay allotment shall be instituted under article 207.01 (*General Conditions*) after the date of the report referred to in paragraph (2) unless, while the officer or non-commissioned member was a prisoner of war or interned or detained by a foreign power, they communicate their authority for an increase or new pay allotment.

(1 September 2001)

(5) Any changes in pay allotments recommended by the board in accordance with this article shall be effected under authority of the Chief of the Defence Staff.

(T) (T.B. 829184 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)

(207.06 TO 207.99 INCLUSIVE: NOT ALLOCATED)

e) toutes les délégations de solde, ou l'une quelconque d'entre elles, qui ont été consenties par un officier ou militaire du rang, doivent être interrompues ou diminuées lorsque, en conséquence de la délégation de solde ordonnée aux termes du sous-alinéa a), la somme totale des délégations de solde qui devraient être versées serait telle que le compte de solde du militaire accuserait un solde débiteur;

f) sous réserve du présent article, il est interdit d'augmenter une délégation de solde ou d'instaurer de nouvelles délégations aux termes de l'article 207.01 (*Conditions générales*) après la date de la déclaration visée à l'alinéa (2), à moins que l'officier ou militaire du rang intéressé ne communique aux autorités la permission de le faire alors qu'il se trouve soit prisonnier de guerre, soit interné ou détenu par une puissance étrangère.

(1<sup>er</sup> septembre 2001)

(5) Toute modification de délégation de solde recommandée par la commission d'officiers aux termes du présent article doit être exécutée en vertu de l'autorisation du chef de l'état-major de la défense.

(T) (C.T. 829184 du 28 août 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)

(207.06 0À 207.99 INCLUS : NON ATTRIBUÉS)



## CHAPTER 208

## FINES, FORFEITURES AND DEDUCTIONS

*(Refer carefully to article 1.02 (Definitions) when reading every regulation in this chapter.)*

## Section 1 – General

## 208.01 – DEFINITIONS

For the purpose of this chapter:

(a) “civil tribunal” means a court, in or out of Canada, of ordinary criminal jurisdiction and includes a court of summary jurisdiction; (*tribunal civil*)

(b) “deduction” means an amount chargeable against the pay and allowances of an officer or non-commissioned member imposed under

(i) article 27.38 (*Administrative Deductions – Overdue Non-Public Accounts*), or

(ii) article 38.03 (*Administrative Deductions*), or

(iii) paragraph (3) of article 208.31 (*Forfeitures, Deductions and Cancellations – When No Service Rendered*), or

(iv) article 208.40 (*Deductions for Transportation of Recovered Absentees or Deserters*), or

(v) (REPEALED 9 JANUARY 2001)

(vi) article 208.44 (*Deductions for Provision of Medical Care and Dental Treatment for Dependents*), or

(vii) article 208.45 (*Deductions for Recovery of Additional Payment Received in Performance of Duties*), or (7 May 1970)

(viii) article 208.50 (*Deductions for Provision of Single Quarters and Covered Residential Parking*), or (28 March 1974)

(ix) article 208.505 (*Deductions for Provision of Rations*), or (28 March 1974)

## CHAPITRE 208

## AMENDES, SUPPRESSIONS ET DÉDUCTIONS

*(Avoir soin de se reporter à l'article 1.02 (Définitions) à propos de chaque règlement contenu dans le présent chapitre.)*

## Section 1 – Généralités

## 208.01 – DÉFINITIONS

Aux fins du présent chapitre :

a) «tribunal civil» désigne une cour de juridiction criminelle ordinaire, au Canada ou en dehors du Canada, et comprend un tribunal de simple police; (*civil tribunal*)

b) «déduction» désigne un montant imputable sur les solde et indemnités d'un officier ou militaire du rang, et imposé en vertu de

(i) l'article 27.38 (*Déductions administratives – comptes non publics en souffrance*), ou

(ii) l'article 38.03 (*Déductions administratives*), ou

(iii) le paragraphe (3) de l'article 208.31 (*Suppression, déduction et annulation lorsque aucun service n'est rendu*), ou

(iv) l'article 208.40 (*Déductions pour frais de transport d'absents sans permission ou de déserteurs appréhendés*), ou

(v) (ABROGÉ LE 9 JANVIER 2001)

(vi) l'article 208.44 (*Déductions pour soins médicaux et dentaires à l'égard des personnes à charge*), ou

(vii) l'article 208.45 (*Déductions pour le recouvrement d'un versement supplémentaire reçu dans l'exercice des fonctions*), ou (7 mai 1970)

(viii) l'article 208.50 (*Déductions lorsque le logement pour célibataires et le stationnement résidentiel couvert sont fournis*), ou (28 mars 1974)

(ix) l'article 208.505 (*Déductions lorsque le vivre est fourni*), ou (28 mars 1974)

(x) article 208.51 (*Deductions for Provision of Family Housing and Covered Residential Parking*); and **(1 September 2001)**

(*déduction*)

(c) “forfeiture” means the deprivation of the pay and allowances of an officer or non-commissioned member for any specific day or days except

(i) allowances prescribed in the *Military Foreign Service Regulations (Volume IV of the QR&O, Appendix 4.3)*, Isolation Allowance under CBI 205.40 (*Isolation Allowance*) and any other special allowance that is authorized from time to time if issued at a rate that recognizes that the dependants of the member are located in the allowance area, and **(1 September 2001)**

(ii) in the case of a non-commissioned member undergoing detention or imprisonment in a service prison, Clothing Upkeep Allowance.

(*suppression*)

**(T) (T.B. 829184 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)**

## 208.02 – APPLICATION OF REGULATIONS

The pay and allowances of an officer or non-commissioned member are subject to:

(a) the forfeitures and deductions prescribed in this chapter; and

(b) any fine imposed upon him by a service tribunal.

**(T)**

### **(208.03: NOT ALLOCATED)**

## **208.04 – ADVANCES OF PAY AND ALLOWANCES WHEN FORFEITURE OR DEDUCTION IMPOSED**

(1) Within the limitations prescribed in this article and notwithstanding that his pay account may be placed in debt thereby, an officer or non-commissioned member may be paid an advance of pay and allowances during any period that:

(x) l'article 208.51 (*Déductions lorsque le logement familial et le stationnement résidentiel couvert sont fournis*); **(1<sup>er</sup> septembre 2001)**

(*déduction*)

c) «suppression» désigne la privation imposée à un officier ou militaire du rang de ses solde et indemnités, pendant un nombre de jours déterminés, à l'exception

(i) des indemnités prescrites aux *Règlements sur le service militaire à l'étranger (Volume IV des ORFC, appendice 4.3)*, de l'indemnité d'isolement au titre de la DRAS 205.40 (*Indemnité d'isolement*) et de toute autre indemnité spéciale autorisée à l'occasion, lorsque l'indemnité en question est versée selon un taux qui est justifié par le fait que les personnes à charge de l'officier ou militaire du rang habitent le poste visé par cette indemnité, **(1<sup>er</sup> septembre 2001)**

(ii) dans le cas d'un militaire du rang purgeant une peine de détention ou d'emprisonnement dans une prison militaire, l'indemnité d'entretien de l'habillement.

(*forfeiture*)

**(T) (C.T. 829184 du 28 août 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)**

## **208.02 – APPLICATION DES RÈGLEMENTS**

Les solde et indemnités d'un officier ou militaire du rang sont assujetties :

a) aux suppressions et déductions prescrites au présent chapitre; et

b) à toute amende que lui impose un tribunal militaire.

**(T)**

### **(208.03 : NON ATTRIBUÉ)**

## **208.04 – AVANCES DE SOLDE ET D'INDEMNITÉS EN CAS DE SUPPRESSION OU DE DÉDUCTION**

(1) Dans les limites prescrites par le présent article et bien que son compte de solde puisse se trouver déficitaire en conséquence, un officier ou militaire du rang peut être payé durant toute période où :

(a) he is subject to a forfeiture, except in respect of a period of absence without leave or of desertion; or

(b) he is in civil custody awaiting trial; or

(c) as a result of an alleged offence, he is in hospital awaiting trial by a service tribunal or a civil tribunal for that offence; or

(d) a deduction imposed on his pay and allowances is being recovered at a rate that would restrict the issue of pay and allowances to a rate less than the appropriate rate prescribed in paragraph (2) of this article.

(2) During any period prescribed in paragraph (1) of this article:

(a) in the case of an officer, advances shall, with the approval of the commanding officer, be paid

(i) to the officer, at a rate not exceeding \$10 a month for personal requirements, and

(ii) to the mess of the officer, on his behalf, in the amount of any mess account incurred by him during that period but not exceeding \$15 a month; or

(b) in the case of a non-commissioned member, advances shall be paid to the non-commissioned member at the rate of \$1 a day for personal requirements.

**(1 October 1977)**

(3) Prior to committal to a Service Detention Barracks and with prior approval of the commanding officer, an advance of unearned pay may be made to a non-commissioned member who does not have sufficient personal funds or earned pay, for the purchase of clothing, equipment and miscellaneous requirements in an amount not exceeding the cost of the clothing, equipment and miscellaneous requirements.  
**(27 May 1982)**

a) ses solde et indemnités sont supprimées, sauf à l'égard d'une période d'absence sans permission ou de désertion; ou

b) il est en détention civile en attendant son procès; ou

c) par suite d'une infraction présumée, il se trouve à l'hôpital en attendant son procès devant un tribunal militaire ou un tribunal civil à propos de cette infraction; ou

d) une déduction imposée à l'égard de ses solde et indemnités est recouvrée dans une proportion qui restreindrait le versement des solde et indemnités à un montant inférieur au montant approprié que prescrit l'alinéa (2) du présent article.

(2) Durant toute période prescrite à l'alinéa (1) du présent article :

a) dans le cas d'un officier, et avec l'approbation du commandant, des avances sont versées

(i) à l'officier, à raison d'au plus 10 \$ par mois, pour ses besoins personnels, et

(ii) au mess de l'officier, en son nom, selon le montant porté à son compte de mess durant cette période mais ne dépassant pas 15 \$ par mois; ou

b) dans le cas d'un militaire du rang, des avances lui sont versées à raison de 1 \$ par jour pour ses besoins personnels.

**(1<sup>er</sup> octobre 1977)**

(3) Avant d'être incarcéré dans une caserne de détention, et avec l'approbation du commandant, un militaire du rang peut toucher une avance de solde non gagnée s'il n'a pas suffisamment d'argent ou de solde gagnée pour acheter des vêtements, de l'équipement et des articles divers, jusqu'à concurrence du coût des vêtements, de l'équipement et des articles divers. **(27 mai 1982)**



(4) Any payment made under paragraphs (2) or (3) of this article shall be charged to the pay account of the officer or non-commissioned member concerned and shall not be regarded as a remission of any portion of the forfeiture or deduction. (27 May 1982)

(T) (T.B. 782197 of 27 May 1982)

(208.05: NOT ALLOCATED)

(208.06 AND 208.07: REPEALED BY T.B. 828432 OF 9 JANUARY 2001)

(208.08: NOT ALLOCATED)

#### 208.09 – DEBIT AND CREDIT BALANCES – RECOVERED ABSENTEES

When an officer or non-commissioned member, who has been absent without authority for a continuous period of more than 14 days, is recovered:

(a) any debit balance incurred on or prior to his absence shall be charged against his pay account; and

(b) any credit balance remaining after settlement of any claims due to the public may, on the authority of the Chief of the Defence Staff, be paid to him.

(T)

#### 208.10 – PAYMENT OF COST OF MAINTENANCE – PERSONNEL COMMITTED TO CIVIL GAOLS

(1) When an officer or non-commissioned member is sentenced to imprisonment for an offence under the *National Defence Act* and is committed to civil gaol, the Chief of the Defence Staff may authorize the payment of accounts for the maintenance of that officer or non-commissioned member while in civil gaol at such rates as he may deem reasonable.

(2) Payments under paragraph (1) of this article shall be in addition to the payment of the proper fees of sheriffs and other peace officers in respect of an officer or non-commissioned member so sentenced.

(T)

(208.11 TO 208.19 INCLUSIVE: NOT ALLOCATED)

(4) Tout versement effectué en vertu des alinéas (2) ou (3) du présent article est imputé au compte de solde de l'officier ou du militaire du rang intéressé et ne peut être considéré comme la remise de toute partie de la suppression ou déduction. (27 mai 1982)

(T) (C.T. 782917 du 27 mai 1982)

(208.05 : NON ATTRIBUÉ)

(208.06 ET 208.07 : ABROGÉS PAR C.T. 828432 DU 9 JANVIER 2001)

(208.08 : NON ATTRIBUÉ)

#### 208.09 – SOLDES DÉBITEUR ET CRÉDITEUR DES ABSENTS REVENUS

Lorsqu'un officier ou militaire du rang, qui a été absent sans autorisation pendant une période continue de plus de 14 jours, est revenu :

a) tout montant qui lui est imputable pendant ou avant son absence est porté au débit de son compte de solde; et

b) tout solde créditeur restant après règlement de toutes dettes dues à l'État peut, moyennant l'autorisation du chef de l'état-major de la défense, lui être versé.

(T)

#### 208.10 – VERSEMENT DES FRAIS D'ENTRETIEN DU PERSONNEL DÉTENU DANS LES PRISONS CIVILES

(1) Lorsqu'un officier ou militaire du rang, condamné à l'emprisonnement pour une infraction relevant de la *Loi sur la défense nationale*, est détenu dans une prison civile, le chef de l'état-major de la défense peut autoriser le paiement de comptes pour l'entretien de cet officier ou ce militaire du rang alors qu'il se trouve à la prison civile, d'après un tarif qu'il juge raisonnable.

(2) Les versements effectués en vertu de l'alinéa (1) du présent article s'ajoutent au paiement des honoraires appropriés aux shérifs et autres agents de la paix, relatifs à un officier ou militaire du rang ainsi condamné.

(T)

(208.11 À 208.19 INCLUS : NON ATTRIBUÉS)



## Section 2 – Fines

### 208.20 – FINES IMPOSED BY SERVICE TRIBUNAL

A commanding officer may direct that a fine imposed upon an officer or non-commissioned member by a service tribunal shall:

- (a) be charged to the pay account of the officer or non-commissioned member; and
- (b) be recovered from his pay and allowances at the rate determined by the commanding officer.

(T)

### 208.21 – FINES IMPOSED BY CIVIL TRIBUNAL

When a fine and any costs are imposed upon an officer or non-commissioned member by a civil tribunal and payment thereof from public funds is authorized by the commanding officer under article 19.58 (*Payment of Fines and Costs*), the amount of the payment shall be:

- (a) regarded as an advance of pay and allowances;
- (b) charged to the pay account of the officer or non-commissioned member concerned; and
- (c) treated as if it were an overpayment of pay and allowances for the purposes of paragraph (3) of article 203.04 (*Overpayments*).

(T)

(208.22 TO 208.29 INCLUSIVE: NOT ALLOCATED)

## Section 3 – Forfeitures

### 208.30 – FORFEITURES – OFFICERS AND NON-COMMISSIONED MEMBERS

(1) Subject to paragraph (2), one day's forfeiture shall be imposed upon an officer or non-commissioned member for each day the member is:

- (a) absent without leave when the member has been found guilty of that offence;
- (b) absent as a deserter when the member has been found guilty of desertion;

## Section 2 – Amendes

### 208.20 – AMENDES IMPOSÉES PAR UN TRIBUNAL MILITAIRE

Le commandant peut ordonner qu'une amende imposée à un officier ou militaire du rang par un tribunal militaire, soit :

- a) portée au débit du compte de solde du délinquant; et
- b) recouvrée sur ses solde et indemnités au rythme déterminé par le commandant.

(T)

### 208.21 – AMENDES IMPOSÉES PAR UN TRIBUNAL CIVIL

Lorsqu'une amende et des frais judiciaires sont imposés à un officier ou militaire du rang par un tribunal civil et que le paiement en est autorisé sur les fonds publics par le commandant en vertu de l'article 19.58 (*Paiement des amendes et frais*), le montant du paiement est :

- a) considéré comme une avance de solde et d'indemnités;
- b) porté au débit du compte de solde de l'officier ou du militaire du rang intéressé; et
- c) assujetti aux mêmes dispositions que s'il s'agissait d'un plus-payé des solde et indemnités aux fins de l'alinéa (3) de l'article 203.04 (*Plus-payés*).

(T)

(208.22 À 208.29 INCLUS : NON ATTRIBUÉS)

## Section 3 – Suppressions

### 208.30 – SUPPRESSIONS – OFFICIERS ET MILITAIRES DU RANG

(1) Sous réserve de l'alinéa (2), un officier ou militaire du rang perd le droit à ses solde et indemnités pour chaque jour où :

- a) il est absent sans permission, lorsqu'il est déclaré coupable de cette infraction;
- b) il est absent en qualité de déserteur, lorsqu'il est déclaré coupable de cette infraction;

(c) undergoing a punishment of imprisonment imposed by:

(i) a service tribunal, or

(ii) a civil tribunal;

(d) in civil custody awaiting trial by a civil tribunal if the civil tribunal subsequently finds the member guilty of an offence; or

(e) in hospital awaiting trial by a service tribunal or a civil tribunal if:

(i) the tribunal subsequently finds the member guilty of an offence,

(ii) in the opinion of the medical officer attending the member, the period of hospitalization is a direct result of the commission of the offence of which the member was convicted, and

(iii) the officer commanding the command or formation concurs with the opinion of the medical officer.

(2) An officer or non-commissioned member is not subject to a forfeiture for any period the member is in civil custody while on leave with pay and allowances.

(3) Where a punishment of detention is imposed by a service tribunal on a non-commissioned member above the rank of private, a forfeiture shall be imposed, for the duration of the period during which the member is undergoing the punishment of detention, that is equal to the difference between:

(a) the pay and allowances for a private, pay level 1, incentive pay category 3, as set out in CBI 204.30 (*Pay – Non-commissioned Members*) or 204.53 (*Pay – Non-commissioned Members*), as applicable; and  
(1 September 2001)

(b) the pay and allowances the member would otherwise have been entitled to, had the member not been sentenced to detention.

(T) (T.B. 829184 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)

c) il purge une peine d'emprisonnement imposée par :

(i) soit un tribunal militaire,

(ii) soit un tribunal civil;

d) il est sous garde civile en attendant son procès devant un tribunal civil pour une infraction dont il est subséquemment reconnu coupable par le tribunal civil;

e) il se trouve à l'hôpital en attendant son procès devant un tribunal militaire ou un tribunal civil si les conditions suivantes sont réunies :

(i) le tribunal le déclare subséquemment coupable d'une infraction,

(ii) selon l'avis du médecin militaire qui le soigne, l'hospitalisation résulte directement de la perpétration de l'infraction dont il a été déclaré coupable,

(iii) l'officier commandant le commandement ou la formation partage l'avis du médecin militaire.

(2) Un officier ou militaire du rang ne perd pas le droit à ses solde et indemnités pour toute période où il est sous garde civile au cours d'un congé pendant lequel il touche ses solde et indemnités.

(3) Lorsqu'un militaire du rang d'un grade supérieur à celui de soldat est condamné à une peine de détention par un tribunal militaire, la suppression imposée doit, pendant la période au cours de laquelle il purge sa peine de détention, être équivalente à la différence entre les montants suivants :

a) la solde et les indemnités applicables à un soldat, niveau de solde 1, catégorie de prime de rendement 3, comme il est indiqué à la DRAS 204.30 (*Solde – militaires du rang*) ou à la DRAS 204.53 (*Solde – militaires du rang*) selon le cas; (1<sup>er</sup> septembre 2001)

b) la solde et les indemnités auxquelles il aurait eu droit, s'il n'avait pas été condamné à la détention.

(T) (C.T. 829184 du 28 août 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)

### 208.31 – FORFEITURES, DEDUCTIONS AND CANCELLATIONS – WHEN NO SERVICE RENDERED

(1) Except as prescribed in paragraph (3) of this article, when no military service is rendered by an officer or non-commissioned member during any period and no forfeiture has been imposed in respect of that period, an officer commanding a command or formation may direct that a forfeiture be imposed for the whole or any part of that period.

(2) When no military service has been rendered by a former officer or non-commissioned member during any period prior to his release, and no forfeiture has been imposed in respect of that period, an officer commanding a command or formation may direct that all or any part of his pay and allowances in respect of that period shall not be credited, or if credited, may direct that the applicable entries in his pay account be cancelled.

(3) When the release or transfer of an officer or non-commissioned member is cancelled under paragraph (2) of article 15.50 (*Reinstatement*), the authority canceling the release or transfer may direct that a deduction be imposed in an amount equal to all, or any part, of the pay and allowances of the officer or non-commissioned member in respect of the period during which no military service has been rendered.

(4) This article does not apply in respect of an officer or non-commissioned member who is relieved from the performance of military duty under either article 19.75 (*Relief from Performance of Military Duty*) or article 101.08 (*Relief from Performance of Military Duty – Pre and Post Trial*), is in custody awaiting trial by a service tribunal, or is in hospital. (9 January 2001)

(T) (T.B. 828432 of 9 January 2001)

### 208.315 – FORFEITURES IN RESPECT OF LEAVE

Subject to any limitations prescribed by the Chief of the Defence Staff, such officers as the Chief of the Defence Staff may designate for the purpose may direct that a forfeiture be imposed upon an officer or non-commissioned member for:

### 208.31 – SUPPRESSION, DÉDUCTION ET ANNULATION LORSQUE AUCUN SERVICE N'EST RENDU

(1) Sous réserve des prescriptions de l'alinéa (3) du présent article, lorsqu'un officier ou militaire du rang n'accomplit aucun service militaire durant une période quelconque et que ses solde et indemnités ne font l'objet d'aucune suppression à l'égard de cette période, l'officier général commandant le commandement ou la formation peut ordonner de supprimer les solde et indemnités de cet officier ou militaire du rang pour la totalité ou une partie de cette période.

(2) Lorsqu'un officier ou militaire du rang n'a accompli aucun service militaire durant une période quelconque antérieure à sa libération et que ses solde et indemnités n'ont fait l'objet d'aucune suppression à l'égard de cette période, l'officier général commandant le commandement ou la formation peut ordonner que la totalité ou une partie quelconque des solde et indemnités de cette période ne soit pas portée à son crédit, ou, si elle l'a été, il peut ordonner que les inscriptions faites à son compte de solde à ce sujet soient annulées.

(3) Lorsque la libération ou la mutation d'un officier ou militaire du rang est annulée en vertu de l'alinéa (2) de l'article 15.50 (*Réintégration*), l'autorité qui annule la libération ou la mutation peut ordonner la déduction d'un montant égal à la totalité ou à une partie quelconque des solde et indemnités de cet officier ou ce militaire du rang, à l'égard de la période durant laquelle aucun service militaire n'a été rendu.

(4) Le présent article ne s'applique pas à l'officier ou au militaire du rang qui est retiré de ses fonctions militaires aux termes de l'article 19.75 (*Retrait des fonctions militaires*) ou de l'article 101.08 (*Retrait des fonctions militaires – avant et après le procès*), est aux arrêts en attendant son procès devant un tribunal militaire ou est hospitalisé. (9 janvier 2001)

(T) (C.T. 828432 du 9 janvier 2001)

### 208.315 – SUPPRESSIONS DE SOLDE ET D'INDEMNITÉS À L'ÉGARD D'UN CONGÉ

Sous réserve de toutes restrictions prescrites par le chef de l'état-major de la défense, tout officier désigné par ce dernier à cette fin peut ordonner qu'un officier ou militaire du rang soit privé de sa solde et de ses indemnités pour :



(a) each day of annual leave granted to him in excess of his entitlement or granted to him otherwise than in accordance with regulations and orders in force from time to time;

(b) each day of compassionate leave granted to him for apparently urgent reasons and in respect of which he fails to subsequently verify that the alleged compassionate circumstances existed; or

(c) each day of any other type of leave granted to him otherwise than in accordance with regulations and orders in force from time to time.

(T) (T.B. 725180 of 14 February 1974)

### 208.317 – FORFEITURE OF SUBMARINE SPECIALTY ALLOWANCE

A forfeiture shall be imposed on an officer or non-commissioned member for the whole or any part specified by the Chief of the Defence Staff of Submarine Specialty Allowance paid to the member under CBI 205.41 (*Submarine Specialty Allowance*) for a period during which they are serving in a position

(a) as a student at a training course referred to in sub-paragraph (2)(b)(ii) of CBI 205.41, if the member, at their own request, is not posted to a position referred to in subparagraph (2)(b) of CBI 205.41 on completion of the course;

(b) designated under sub-paragraph (2)(b)(iii) of CBI 205.41, if the member, at their own request, is not posted to another position referred to in subparagraph (2)(b) of CBI 205.41; or

(c) as a student at a training course referred to in sub-paragraph (2)(b)(ii) of CBI 205.41 or designated under sub-paragraph (2)(b)(iii) of CBI 205.41, if after completing the service the member is posted to a position referred to in sub-paragraph (2)(b)(i) of CBI 205.41 but ceases, at their own request and prior to the end of their posting, to serve in submarines.

(T) (T.B. 829184 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)

a) chaque journée de congé annuel accordée qui dépasse la période réglementaire ou qui lui aura été accordée, autrement qu'en conformité des règlements et ordonnances en vigueur de temps à autre;

b) chaque journée de congé qui lui aura été accordée pour raisons personnelles de nature apparemment urgente, s'il a omis par la suite de vérifier si les raisons personnelles étaient bien fondées; ou

c) chaque journée de tout autre genre de congé qui lui aura été accordée, autrement qu'en conformité des règlements et ordonnances en vigueur de temps à autre.

(T) (C.T. 725180 du 14 février 1974)

### 208.317 – SUPPRESSION DE L'INDEMNITÉ DE SERVICE SPÉCIALISÉ A BORD D'UN SOUS-MARIN

On doit supprimer entièrement ou en partie, selon les instructions du chef d'état-major de la défense, l'indemnité de service spécialisé à bord d'un sous-marin qui est versée à un officier ou militaire du rang aux termes de la DRAS 205.41 (*Indemnité de service spécialisé à bord d'un sous-marin*) pour la période durant laquelle il occupe un poste :

a) d'étudiant et qu'il suit un cours dont il est question au sous-sous-alinéa (2)b)(ii) de la DRAS 205.41 s'il n'est pas muté, à sa demande, à un poste dont il est question au sous- alinéa (2)b) de la DRAS 205.41 une fois le cours terminé;

b) désigné aux termes du sous-sous-alinéa (2)b)(iii) de la DRAS 205.41, s'il n'est pas muté, à sa demande, à un poste dont il est question au sous-alinéa (2)b) de la DRAS 205.41;

c) d'étudiant et qu'il suit un cours dont il est question au sous-sous-alinéa (2)b)(ii) de la DRAS 205.41 ou un cours désigné aux termes du sous-sous-alinéa (2)b)(iii) de la DRAS 205.41, s'il est muté, après cette période de service, à un poste dont il est question à la DRAS 205.41(2)b)(i), mais cesse, à sa demande, de servir à bord des sous-marins avant la fin de sa mutation.

(T) (C.T. 829184 28 août en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)



### 208.318 – FORFEITURE OF IMPROVISED EXPLOSIVE DEVICE BONUS – REGULAR FORCE

A forfeiture shall be imposed on an officer or non-commissioned member for the whole or any part specified by the Chief of the Defence Staff of the Improvised Explosive Device Bonus paid to the member under CBI 210.94 (*Improvised Explosive Device Bonus – Regular Force*), if, before completion of the period for which the bonus was paid, the member

- (a) voluntarily withdraws his consent to participate in improvised explosive device activities;
- (b) commences terminal leave; or
- (c) is released from or transferred from the Regular Force.

(T) (T.B. 829184 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)

### 208.32 – CALCULATION OF PERIODS OF FORFEITURE

For the purpose of computing a period of forfeiture under article 208.30 (*Forfeitures – Officers and Non-commissioned Members*), an officer or non-commissioned member shall be regarded as absent, in custody, or in hospital for one day:

- (a) when the period involved exceeds 24 consecutive hours
  - (i) for each complete period of 24 hours, or
  - (ii) for any period remaining after the calculation of the complete 24 hour periods under subparagraph (i) of this subparagraph; or
- (b) when the period involved does not exceed 24 consecutive hours, but is in excess of four consecutive hours.

(T)

### 208.33 – CONCURRENT FORFEITURES

When an officer or non-commissioned member is, for any specific day or days, subject to a forfeiture, any subsequent forfeiture imposed shall, to the extent that it purports to affect his pay and allowances for the same

### 208.318 – SUPPRESSION DE LA PRIME DE QUALIFICATION EN ENGINES EXPLOSIFS ARTISANAUX – FORCE RÉGULIÈRE

Une suppression totale ou partielle, selon les instructions du chef d'état-major de la défense, de la prime de qualification en engins explosifs artisanaux qui a été versée à un officier ou militaire du rang selon la DRAS 210.94 (*Prime de qualification en engins explosifs artisanaux – force régulière*), doit lui être imposée si le militaire avant la fin de la période à l'égard de laquelle la prime était versée :

- a) retire volontairement son consentement à participer à des opérations de désamorçage d'engins explosifs artisanaux;
- b) commence son congé de fin de service;
- c) est libéré de la force régulière ou en est muté.

(T) (C.T. 829184 du 28 août 2001 1981 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)

### 208.32 – CALCUL DES PÉRIODES DE SUPPRESSION

Aux fins du calcul d'une période de suppression de solde et d'indemnités en vertu de l'article 208.30 (*Suppressions – officiers et militaires du rang*), un officier ou militaire du rang est considéré comme absent, en détention ou à l'hôpital pendant une journée :

- a) lorsque la période en cause dépasse 24 heures consécutives
  - (i) pour chaque période complète de 24 heures, ou
  - (ii) pour toute période qui reste après le calcul des périodes complètes de 24 heures en vertu du sous-sous-alinéa (i) du présent alinéa; ou
- b) lorsque la période en cause ne dépasse pas 24 heures consécutives, mais dépasse quatre heures consécutives.

(T)

### 208.33 – SUPPRESSIONS SIMULTANÉES

Lorsque les solde et indemnités d'un officier ou militaire du rang sont, pour un jour ou des jours déterminés, frappées de suppression, toute suppression subséquente des solde et indemnités doit, dans la mesure où elle est censée frapper

day or days, run concurrently with the forfeiture already in effect.

(T)

#### **208.34 – ALTERATION OR SUSPENSION OF PUNISHMENT – EFFECT ON FORFEITURE**

(1) When any punishment included in a sentence passed upon an officer or non-commissioned member results in the imposition of a forfeiture, and the punishment is subsequently altered or suspended, the only forfeiture that may be imposed is the forfeiture resulting from the altered or suspended punishment.

(2) If any forfeiture has been imposed on an officer or non-commissioned member as the result of a sentence passed upon him in excess of the forfeiture resulting from the altered or suspended punishment, the amount of the excess forfeiture shall be restored to the officer or non-commissioned member.

(T)

**(208.35: NOT ALLOCATED)**

#### **208.36 – RESTORATION OF PAY AND ALLOWANCES**

Notwithstanding anything in this section, the Chief of the Defence Staff may, in special circumstances, order the restoration of pay and allowances to an officer or non-commissioned member in respect of any period or any part thereof for which a forfeiture was imposed under sub-subparagraph (1)(c)(ii) or subparagraph (1)(d) of article 208.30 (*Forfeitures – Officers and Non-commissioned Members*).

(T)

**(208.37 TO 208.39 INCLUSIVE: NOT ALLOCATED)**

### **Section 4 – Deductions**

#### **208.40 – DEDUCTIONS FOR TRANSPORTATION OF RECOVERED ABSENTEES OR DESERTERS**

(1) Except as prescribed in paragraph (2) of this article, when an officer or non-commissioned member has been found guilty of absence without leave or desertion, the actual cost of his transportation and accommodation for the journey from the place of his apprehension or surrender to the base or other unit or element at which his

ses solde et indemnités le même jour ou les mêmes jours, se confondre avec la suppression déjà en vigueur.

(T)

#### **208.34 – CHANGEMENT OU SURSÉANCE DE PEINE – EFFET SUR LA SUPPRESSION DES SOLDE ET INDEMNITÉS**

(1) Lorsqu'une peine quelconque comprise dans une sentence prononcée contre un officier ou militaire du rang entraîne une suppression de solde et d'indemnités et que cette peine est subséquemment changée ou l'objet d'un sursis, la seule suppression qui est imposée est celle qui résulte de la peine ainsi changée ou suspendue.

(2) Si la suppression imposée à un officier ou militaire du rang à la suite d'une sentence prononcée contre lui dépasse la suppression qu'entraîne la peine modifiée ou suspendue, le montant de la suppression en trop lui est remboursé.

(T)

**(208.35 : NON ATTRIBUÉ)**

#### **208.36 – RÉTABLISSEMENT DES SOLDE ET INDEMNITÉS**

Nonobstant toute disposition de la présente section, le chef de l'état-major de la défense peut, dans des circonstances particulières, ordonner le rétablissement de solde et indemnités d'un officier ou militaire du rang à l'égard de la totalité ou d'une partie de toute période durant laquelle une suppression a été imposée en vertu du sous-sous-alinéa (1)c)(ii) ou du sous-alinéa (1)d) de l'article 208.30 (*Suppressions – officiers et militaires du rang*).

(T)

**(208.37 À 208.39 INCLUS : NON ATTRIBUÉS)**

### **Section 4 – Dédutions**

#### **208.40 – DÉDUCTIONS POUR FRAIS DE TRANSPORT D'ABSENTS SANS PERMISSION OU DE DÉSERTEURS APPRÉHENDÉS**

(1) Sous réserve de l'alinéa (2) du présent article, lorsqu'un officier ou militaire du rang a été déclaré coupable d'absence sans permission ou de désertion, les frais réels de son transport et de son logement pendant le voyage du lieu de son appréhension ou de sa reddition jusqu'à la base ou autre unité ou élément où son procès a lieu, sont déduits de

trial is held shall be deducted from his pay and allowances.

(2)(a) The Chief of the Defence Staff may, on the recommendation of an officer commanding a command, remit all or any portion of the cost of transportation and accommodation deducted from the pay account of an absentee or deserter.

(b) An officer commanding a command should not, unless special circumstances exist, recommend remission of the deduction when it can be liquidated within three months.

(T)

## 208.41 – LIQUIDATION OF DEDUCTIONS

Any deduction imposed upon the pay and allowances of an officer or non-commissioned member shall be

(a) charged to his pay account;

(b) except as prescribed in subparagraphs (c) and (d) of this article, recovered from his pay and allowances until the deduction is wholly liquidated;

(c) if the deduction has been imposed under article 38.03 (*Administrative Deductions*), recovered from his pay and allowances at the rate determined by the commanding officer; and

(d) if the deduction arises under article 208.44 (*Deductions for Provision of Medical Care and Dental Treatment for Dependents*), recovered from his pay and allowances at the rate determined by the commanding officer over a period not exceeding six months, but the Chief of the Defence Staff may extend the period of recovery.

(T)

## 208.42 – AUTHORITY OF MINISTER IN RESPECT OF DEDUCTIONS

Notwithstanding anything in QR&O, any deduction authorized in this chapter to be made from the pay and allowances of an officer or non-commissioned member:

(a) may be remitted to such extent as may be determined by the Minister; and

(b) may, when deducted or recovered, be appropriated in such manner as the Minister may direct.

(T)

ses solde et indemnités.

(2) a) Le chef de l'état-major de la défense peut, sur la proposition d'un officier général commandant un commandement, remettre la totalité ou partie des frais de transport et de logement déduits du compte de solde d'un absent sans permission ou d'un déserteur.

b) L'officier général commandant un commandement ne devrait pas, sauf s'il existe des circonstances particulières, proposer de remettre la réduction si elle peut être liquidée dans l'espace de trois mois.

(T)

## 208.41 – LIQUIDATION DES DÉDUCTIONS

Toute déduction imposée à l'égard des solde et indemnités d'un officier ou militaire du rang doit être :

a) portée au débit de son compte de solde;

b) sous réserve des sous-alinéas c) et d) du présent article, prélevée sur ses solde et indemnités jusqu'à liquidation complète de la déduction;

c) si la déduction a été imposée en vertu de l'article 38.03 (*Déductions administratives*), recouvrée sur ses solde et indemnités au rythme déterminé par le commandant; et

d) si la déduction a été imposée en vertu de l'article 208.44 (*Déductions pour soins médicaux et dentaires à l'égard des personnes à charge*), prélevée sur ses solde et indemnités selon un taux fixé par le commandant au cours d'une période maximum de six mois, cette période de recouvrement pouvant être prolongée de l'autorité du chef de l'état-major de la défense.

(T)

## 208.42 – AUTORISATION DU MINISTRE A L'ÉGARD DES DÉDUCTIONS

Nonobstant toute disposition des ORFC, une déduction autorisée dans le présent chapitre à l'égard des solde et indemnités d'un officier ou militaire du rang :

a) peut être remise dans la mesure que le ministre détermine; et

b) peut, lorsqu'elle a été effectuée ou recouvrée, être employée de la manière que le ministre ordonne.

(T)



**(208.43: REPEALED BY T.B. 828432 OF 9 JANUARY 2001)**

**208.44 – DEDUCTIONS FOR PROVISION OF MEDICAL CARE AND DENTAL TREATMENT FOR DEPENDANTS**

(1) When the dependants of an officer or non-commissioned member are provided with medical care in accordance with article 34.23 (*Provision of Medical Care Generally – Dependents*), 34.24 (*Provision of Medical Care at Semi-isolated Units*), 34.25 (*Provision of Medical Care at Isolated Units*) or 34.26 (*Provision of Medical Care – Overseas Areas*), or dental treatment in accordance with article 35.11 (*Dental Treatment of Dependants – Isolated Units*), the officer or non-commissioned member concerned is subject to a deduction from his pay and allowances in full or partial payment of the charges, computed in the case of medical care in accordance with article 34.05 (*Charges for Medical Care*) or, computed in the case of dental treatment in accordance with paragraph (2) of article 35.11.

(2) For the purpose of this article “dependant” has the meaning prescribed in subparagraph (c) of article 34.01 (*Definitions*) and subparagraph (b) of article 35.01 (*Definitions*).

(T)

**208.45 – DEDUCTIONS FOR RECOVERY OF ADDITIONAL PAYMENT RECEIVED IN PERFORMANCE OF DUTIES**

An officer or non-commissioned member who while in receipt of pay and allowances, has accepted from anyone in addition thereto, contrary to any regulation, order or instruction, a salary, bonus, gratuity or other payment in respect of the performance of his duties is liable to a deduction from his pay and allowances equal to the amount of any such payment.

(T) (T.B. 697009 of 7 May 1970)

**(208.46 TO 208.49 INCLUSIVE: NOT ALLOCATED)**

**208.50 – DEDUCTIONS FOR PROVISION OF SINGLE QUARTERS AND COVERED RESIDENTIAL PARKING**

(1) Subject to article 208.52 (*Remission of Charges for Provision of Single Quarters, Rations, Family Housing or Covered Residential Parking*), an officer or non-commissioned member who occupies a single quarter is

**(208.43 : ABROGÉ PAR C.T. 828432 DU 9 JANVIER 2001)**

**208.44 – DÉDUCTIONS POUR SOINS MÉDICAUX ET DENTAIRES À L'ÉGARD DES PERSONNES À CHARGE**

(1) Lorsque la personne à charge d'un officier ou militaire du rang reçoit des soins médicaux aux termes des articles 34.23 (*Dispositions générales concernant les soins de santé des personnes à charge*), 34.24 (*Soins de santé dans les unités semi-isolées*), 34.25 (*Soins de santé dans les unités isolées*) ou 34.26 (*Soins de santé dans le secteur outre-mer*), ou des soins dentaires aux termes de l'article 35.11 (*Soins dentaires des personnes à charge – unités isolées*), le militaire en cause est assujéti à une déduction de solde et indemnités, selon un montant correspondant au paiement entier ou partiel des frais exigés pour les soins médicaux en vertu de l'article 34.05 (*Frais exigés pour les soins de santé*), ou des frais exigés pour les soins dentaires en vertu de l'alinéa (2) de l'article 35.11.

(2) Aux fins du présent article, le terme «personne à charge» à la signification prescrite dans l'alinéa c) de l'article 34.01 (*Définitions*) et dans l'alinéa b) de l'article 35.01 (*Définitions*).

(T)

**208.45 – DÉDUCTIONS POUR LE RECOUVREMENT D'UN VERSEMENT SUPPLÉMENTAIRE REÇU DANS L'EXERCICE DES FONCTIONS**

Un officier ou militaire du rang qui, pendant qu'il reçoit une solde et des indemnités, a accepté de quelqu'un, en plus de celles-ci, et contrairement aux règlements, ordonnances ou instructions, un salaire, un boni, une gratification ou autre versement à l'égard de l'exercice de ses fonctions, est assujéti à une déduction de sa solde et de ses indemnités égale au montant d'un tel versement.

(T) (C.T. 697009 du 7 mai 1970)

**(208.46 À 208.49 INCLUS : NON ATTRIBUÉS)**

**208.50 – DÉDUCTIONS LORSQUE LE LOGEMENT POUR CÉLIBATAIRES ET LE STATIONNEMENT RÉSIDENTIEL COUVERT SONT FOURNIS**

(1) Sous réserve de l'alinéa (2) et de l'article 208.52 (*Remise des frais lorsque le logement pour célibataires, les vivres, le logement familial ou le stationnement résidentiel couvert sont fournis*), et conformément aux ordres ou directives



subject to deductions from their pay and allowances in the amount of the monthly charge specified by the Minister in accordance with guidelines established by the Treasury Board for the type of quarter occupied by the member and its rating as determined in accordance with orders or instructions issued by the Chief of the Defence Staff (*see article 28.20 – Single Quarters – Types and Allotment*): **(1 September 2001)**

(a) when an officer or non-commissioned member is required to occupy a single quarter of a type prescribed for an officer or non-commissioned member of higher rank and classification because no single quarter of a type prescribed for his rank and classification is available, (*see article 28.20*), he is subject to deductions from his pay and allowances, in respect of the single quarter occupied by him, in a monthly amount that does not exceed the maximum deduction that would have been made had a single quarter of the type prescribed for his rank and classification been available; and

(b) except where he voluntarily occupies a single quarter of a type not prescribed for his rank,

(i) a private in incentive pay category 1 or 2 is subject to deductions from their pay and allowances, based on their salary level, and  
**(1 September 2001)**

(ii) an officer cadet while occupying a single quarter at a Canadian Services College is subject to deductions from his pay and allowances based on comparability costs to an officer cadet attending a civilian university.

(2) An officer or non-commissioned member is not subject to deductions from his pay and allowances in respect of a single quarter occupied by him:

(a) on board a ship; or

(b) in the field or at other locations designated by the Chief of the Defence Staff; or

(c) in circumstances where the member would be entitled to Separation Expense under CBI 209.997 (*Separation Expense*) if quarters were not available.  
**(1 September 2001)**

(3) Where the rate of deduction for a single quarter occupied by an officer or non-commissioned member would, in the opinion of the Minister, result in an increase that would cause undue financial hardship, the Minister may authorize, where the increase is not solely

émanant du chef d'état-major de la défense, un officier ou militaire du rang à qui l'on fournit le vivre ou qui est en service à un poste où le vivre lui est fourni par une source non militaire, mais payé par les Forces canadiennes, est assujéti aux retenues mensuelles prélevées sur sa solde et ses indemnités à un montant équivalent à un douzième de 296 fois le coût moyen de : **(1<sup>er</sup> septembre 2001)**

a) lorsqu'un militaire occupe un logement pour célibataires du type qui est prescrit pour un militaire d'un grade supérieur ou dont la catégorie d'emploi est supérieure en raison d'une pénurie de logement pour célibataires du type qui est prescrit pour son grade et sa catégorie d'emploi, (*voir l'article 28.20*) il est assujéti à des retenues sur sa solde et ses indemnités à l'égard du logement pour célibataires qu'il occupe, d'un montant mensuel ne dépassant pas la déduction maximale qui aurait été effectuée si un logement pour célibataires du type qui est prescrit pour son grade et sa catégorie d'emploi avait été disponible; et

b) sauf lorsqu'un militaire occupe volontairement un logement pour célibataires du type qui n'est pas prescrit pour son grade,

(i) un soldat de la catégorie de prime de rendement 1 ou 2 est assujéti à des retenues mensuelles sur sa solde et ses indemnités, basées sur son niveau de solde; **(1<sup>er</sup> septembre 2001)**

(ii) un élève-officier qui occupe un logement pour célibataires dans un collège militaire du Canada est assujéti à des retenues mensuelles sur sa solde et ses indemnités, basées sur la comparaison des coûts avec un élève-officier dans une université civile.

(2) Un militaire n'est pas assujéti à des retenues sur sa solde et ses indemnités pour les frais du logement pour célibataires qu'il occupe :

a) à bord d'un navire; ou

b) en campagne ou en d'autres endroits désignés par le chef de l'état-major de la défense; ou

c) dans les cas où il aurait droit aux frais d'absence du foyer aux termes de la DRAS 209.997 (*Frais d'absence du foyer*) si un logement n'était pas disponible.  
**(1<sup>er</sup> septembre 2001)**

(3) Lorsque le taux de déduction pour un logement pour célibataires, occupé par un militaire, serait, de l'avis du ministre, majoré au point d'entraîner des difficultés financières indues pour l'occupant, le ministre peut autoriser, si la majoration n'est pas causée seulement par les

due to annual market escalation, a three stage phase-in of the increase to be charged, at six-month intervals from the effective date of the increase.

(4) Where an officer or non-commissioned member who occupies single quarters also occupies covered residential parking, he is subject to a monthly deduction from his pay and allowances, in respect of the charges for that parking, in an amount equal to the appraised charges for similar facilities on the applicable market as determined by Central Mortgage and Housing Corporation.

(T) (T.B. 829184 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)

#### 208.505 – DEDUCTIONS FOR PROVISION OF RATIONS

(1) Subject to paragraph (2) and article 208.52 (*Remission of Charges for Provision of Single Quarters, Rations, Family Housing or Covered Residential Parking*), when an officer or non-commissioned member is, in accordance with orders or instructions issued by the Chief of the Defence Staff, on ration strength or is serving on a posting during which the member is provided with rations from other than military sources that are paid for by the Canadian Forces, the member is subject to a monthly deduction from their pay and allowances in an amount equal to one-twelfth of 296 times the average cost of (1 September 2001)

(a) the unprepared food required to provide one daily ration;

(b) the civilian labour involved in the preparation of one daily ration; and

(c) in the case of an officer, the cost of civilian labour involved in the provision of table service for one day;

as determined by the Minister, annually in advance, effective August 1 of each year.

(2) Deductions shall not be made from the pay and allowances of an officer or non-commissioned member when the member is posted in circumstances where they would be entitled to Separation Expense under CBI 209.997 (*Separation Expense*) if rations were not available or when the member is performing duties designated as operational duties by the Chief of the Defence Staff. (1 September 2001)

(T) (T.B. 829184 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)

ajustements annuels du marché, que l'application du taux majoré soit échelonnée sur trois périodes consécutives complètes de six mois, à compter de la date d'entrée en vigueur de la majoration.

(4) Lorsqu'un militaire qui occupe un logement pour célibataires occupe également un stationnement résidentiel couvert, il est assujéti à une retenue mensuelle sur sa solde et ses indemnités pour couvrir les frais de stationnement, d'un montant égal aux frais d'utilisation d'installations commerciales semblables établis par la Société centrale d'hypothèques et de logement.

(T) (C.T. 829184 du 28 août 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)

#### 208.505 – DÉDUCTIONS LORSQUE LE VIVRE EST FOURNI

(1) Sous réserve de l'alinéa (2) et de l'article 208.52 (*Remise des frais lorsque le logement pour célibataires, les vivres, le logement familial ou le stationnement résidentiel couvert sont fournis*), et conformément aux ordres ou directives émanant du chef d'état-major de la défense, un officier ou militaire du rang à qui l'on fournit le vivre ou qui est en service à un poste où le vivre lui est fourni par une source non militaire, mais payé par les Forces canadiennes, est assujéti aux retenues mensuelles prélevées sur sa solde et ses indemnités à un montant équivalent à un douzième de 296 fois le coût moyen de : (1<sup>er</sup> septembre 2001)

a) la nourriture non préparée nécessaire pour fournir une ration individuelle quotidienne;

b) la main-d'oeuvre civile engagée pour la préparation d'une ration individuelle quotidienne; et

c) dans le cas d'un officier, le coût de la main-d'oeuvre civile engagée pour fournir le service à table pour une journée;

tel que le détermine le ministre, chaque année à l'avance, et qui entre en vigueur à compter du 1<sup>er</sup> août de chaque année.

(2) Les déductions ne doivent pas être prélevées sur la solde et les indemnités d'un officier ou militaire du rang muté en des circonstances qui le rendraient admissible aux frais d'absence du foyer, aux termes de la DRAS 209.997 (*Frais d'absence du foyer*) si les vivres n'étaient pas disponibles ou lorsqu'il s'acquitte de tâches désignées comme étant des fonctions opérationnelles par le chef d'état-major de la défense. (1<sup>er</sup> septembre 2001)

(T) (C.T. 829184 du 28 août 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)

## **208.51 – DEDUCTIONS FOR PROVISION OF FAMILY HOUSING AND COVERED RESIDENTIAL PARKING**

(1) Subject to article 208.52 (*Remission of Charges for Provision of Single Quarters, Rations, Family Housing or Covered Residential Parking*), an officer or non-commissioned member who is provided with family housing and, when applicable, covered residential parking is subject to deductions from their pay and allowances in respect of the charges therefor.

(2) The charges for family housing and covered residential parking provided to an officer or non-commissioned member shall be as determined from time to time under the *Charges for Family Housing Regulations (Volume IV of the QR&O, Appendix 4.1)*.

(T) (T.B. 829184 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)

## **208.52 – REMISSION OF CHARGES FOR PROVISION OF SINGLE QUARTERS, RATIONS, FAMILY HOUSING OR COVERED RESIDENTIAL PARKING**

In exceptional circumstances, the charges mentioned in article 208.50 (*Deductions for Provision of Single Quarters and Covered Residential Parking*), 208.505 (*Deductions for Provision of Rations*) or 208.51 (*Deductions for Provision of Family Housing and Covered Residential Parking*) may be wholly or partly remitted in accordance with orders issued by the Chief of the Defence Staff.

(T) (T.B. 829184 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)

## **208.53 – DEDUCTIONS FOR PROVISION OF SERVICE INCOME SECURITY INSURANCE PLAN – LONG TERM DISABILITY BENEFIT (SISIP-LTD) PREMIUMS**

An officer or non-commissioned member who enrolled in the Regular Force on or after 1 April, 1982, is a member of the Service Income Security Insurance Plan – Long Term Disability Benefit (SISIP-LTD), and as such, is subject to a monthly deduction from his pay and allowances to provide for the Long Term Disability Benefit premium.

(T) (T.B. 783445 of 8 July 1982 effective 1 April 1982)

(208.54 TO 208.99 INCLUSIVE: NOT ALLOCATED)

## **208.51 – DÉDUCTIONS LORSQUE LE LOGEMENT FAMILIAL ET LE STATIONNEMENT RÉSIDENTIEL COUVERT SONT FOURNIS**

(1) Sous réserve de l'article 208.52 (*Remise des frais lorsque le logement pour célibataires, les vivres, le logement familial ou le stationnement résidentiel couvert sont fournis*), un officier ou militaire du rang à qui l'on fournit un logement familial ainsi que, selon le cas, un stationnement résidentiel couvert, est assujéti aux déductions de solde et d'indemnité requises en vue de défrayer les services ainsi fournis.

(2) Les montants exigés à l'égard d'un logement familial et d'un stationnement résidentiel couvert fournis à un officier ou militaire du rang sont déterminés de temps à autre en vertu du *Règlement concernant les frais pour les logements familiaux (Volume IV des ORFC, appendice 4.1)*.

(T) (C.T. 829184 du 28 août 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)

## **208.52 – REMISE DES FRAIS LORSQUE LE LOGEMENT POUR CÉLIBATAIRES, LES VIVRES, LE LOGEMENT FAMILIAL OU LE STATIONNEMENT RÉSIDENTIEL COUVERT SONT FOURNIS**

Dans des circonstances exceptionnelles, les frais prévus aux articles 208.50 (*Déductions lorsque le logement pour célibataires et le stationnement résidentiel couvert sont fournis*), 208.505 (*Déductions lorsque le vivre est fourni*) ou 208.51 (*Déductions lorsque le logement familial et le stationnement résidentiel couvert sont fournis*), peuvent faire l'objet d'une remise entière ou partielle, conformément aux ordres émanant du chef d'état-major de la défense.

(T) (C.T. 829184 du 28 août 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)

## **208.53 – DÉDUCTIONS POUR LE RÉGIME D'ASSURANCE-REVENU MILITAIRE – PRESTATIONS D'INVALIDITÉ PROLONGÉE (RARM-PIP)**

Un officier ou militaire du rang qui s'est enrôlé dans la force régulière le 1<sup>er</sup> avril 1982 ou après cette date, est un membre du Régime d'assurance-revenu militaire – Prestations d'invalidité prolongée (RARM-PIP) et, par conséquent, est sujet à une déduction mensuelle de sa solde et indemnités afin de pourvoir à la prime de Prestations d'invalidité prolongée.

(T) (C.T. 783445 du 8 juillet 1982 en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1982)

(208.54 À 208.99 INCLUS : NON ATTRIBUÉS)







## CHAPTER 209

### TRANSPORTATION AND TRAVELLING EXPENSES

(REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST  
2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)

(See Chapter 209 - Compensation and Benefit  
Instructions (CBI))

## CHAPITRE 209

### FRAIS DE TRANSPORT ET DE VOYAGE

(ABROGÉ PAR LE C.T. 829184 DU 28 AOÛT  
2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)

(Voir le chapitre 209 des Directives sur la  
rémunération et les avantages sociaux  
applicables aux Forces canadiennes(DRAS))



## CHAPTER 210

## MISCELLANEOUS ENTITLEMENTS AND GRANTS

*(Refer carefully to article 1.02 (Definitions) when reading every regulation in this chapter.)*

(SECTION 1: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)

(210.01 TO 210.07: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)

(SECTION 2: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)

(210.08: REPEALED 1 JULY 1971)

(210.09: REPEALED 1 JULY 1970)

(210.10: REPEALED 13 JUNE 1972)

(210.11: REPEALED 1 JULY 1970)

(210.12: REPEALED 22 APRIL 1982)

(210.13 TO 210.19 INCLUSIVE: NOT ALLOCATED)

(SECTION 3: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)

(210.20 TO 210.27: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)

(210.28 AND 210.29: NOT ALLOCATED)

## Section 1 – Grants

## 210.30 – GRANTS TO REFERENCE LIBRARIES

(1) Subject to paragraphs (2) and (3), grants for the purpose of establishing and maintaining a reference library that is established with the approval of the Chief of the Defence Staff are payable in the amounts prescribed in the table to this article. (1 April 1981)

## CHAPITRE 210

## PRESTATIONS ET SUBVENTIONS DIVERSES

*(Avoir soin de se reporter à l'article 1.02 (Définitions) à propos de chaque règlement contenu dans le présent chapitre.)*

(SECTION 1 : ABROGÉ PAR LE C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)

(210.01 À 210.07 : ABROGÉS PAR LE C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)

(SECTION 2 : ABROGÉ PAR LE C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)

(210.08 : ABROGÉ LE 1<sup>er</sup> JUILLET 1971)

(210.09 : ABROGÉ LE 1<sup>er</sup> JUILLET 1970)

(210.10 : ABROGÉ LE 13 JUIN 1972)

(210.11 : ABROGÉ LE 1<sup>er</sup> JUILLET 1970)

(210.12 : ABROGÉ LE 22 AVRIL 1982)

(210.13 À 210.19 INCLUS : APPLICATION DES RÉGLEMENTS)

(SECTION 3 : ABROGÉ PAR LE C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)

(210.20 À 210.27 : ABROGÉS PAR LE C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)

(210.28 ET 210.29 : NON ATTRIBUÉS)

## Section 1 – Subventions

## 210.30 – SUBVENTIONS AUX BIBLIOTHÈQUES DE RÉFÉRENCE

(1) Sous réserve des alinéas (2) et (3), les subventions servant à établir et à entretenir une bibliothèque de référence dont la création est approuvée par le chef de l'état-major de la défense sont payables d'après les montants indiqués au tableau ajouté au présent article. (1<sup>er</sup> avril 1981)

(2) The initial and annual maintenance grants payable under paragraph (1) shall be used only for the purchase and maintenance of books, periodicals and documents for reference purposes, as prescribed by the Chief of the Defence Staff.

(3) The annual maintenance grant for the fiscal year in which a reference library is established shall be, for each complete month remaining in that fiscal year, one-twelfth of the annual maintenance grant. (1 April 1981)

(G) (P.C. 1980-5/2996 of 30 October 1980)

(2) Sous réserve de toute restriction émise par le chef de l'état-major de la défense, les subventions initiales et annuelles d'entretien prescrites à l'alinéa (1) doivent servir uniquement à l'achat et à l'entretien de livres, périodiques et documents pour des fins de consultation.

(3) La subvention annuelle d'entretien pour l'année financière au cours de laquelle une bibliothèque de référence est créée doit s'établir pour chaque mois entier non échu de l'année, à un douzième de la subvention d'entretien annuelle. (1<sup>er</sup> avril 1981)

(G) (C.P. 1980-5/2996 du 30 octobre 1980)

TABLE TO ARTICLE 210.30

Class of Library	AMOUNT OF	
	Maximum Initial Grant	Maximum Annual Maintenance Grant
National Defence College, Staff Colleges, Staff Schools and the Officer Candidate School .....	\$ 2,144	\$ 2,858
Command or Division Headquarters, CFB Halifax, CFB Equimalt, CFB Shearwater, CFB Cornwallis and special units or detachments for research, experimental and analysis purposes.....	1,071	1,428
Formation Headquarters when designated by the Chief of the Defence Staff, and Defence Liason Staff (Washington) Library.....	714	952
Units of the Regular Force specifically designated by the Chief of the Defence Staff..	357	1,191
Any base or other unit or element of the Regular Force not provided for above .....	357	475
The Cambridge Library at Halifax .....	...	714

(G) (P.C. 1984-3150 of 12 September 1984 effective 1 April 1984)



TABLEAU AJOUTÉ À L'ARTICLE 210.30

Bibliothèque	MONTANT	
	Maximum de la subvention initiale	Maximum de la subvention d'entretien annuelle
Collège de la Défense nationale, collèges et écoles d'état-major et école des aspirants-officiers .....	\$ 2 144	\$ 2 858
Quartier général de commandement ou de division, BFC Halifax, BFC Esquimalt, BFC Shearwater, BFC Cornwallis et les unités ou détachements spéciaux affectés aux recherches, à des tâches expérimentales et analytiques .....	1 071	1 428
Quartier générale de formation désignée par le chef de l'état-major de la défense, et bibliothèque de l'état-major de liaison des Forces canadiennes (Washington) .....	714	952
Unités de la force régulière désignées expressément par le chef de l'état-major de la défense.....	357	1 191
Toute base ou autre unité ou élément de la force régulière non prévu ailleurs dans le présent tableau.....	357	475
Bibliothèque Cambridge à Halifax .....	...	714

(G) (C.P. 1984-3150 du 12 septembre 1984 en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1984)

#### 210.31 – GRANTS TO UNIT READING ROOMS AND LIBRARIES – REGULAR FORCE

(1) An annual grant of \$165 is payable towards the cost of maintaining for the use of non-commissioned members, a reading room and library other than a reference library, established with the approval of an officer commanding a command, at a base or other unit or element of the Regular Force.

(2) The Chief of the Defence Staff may approve an additional annual grant of \$135 for a reading room and library established under paragraph (1) of this article at a base or other unit or element that he deems to be remotely situated.

(G) (P.C. 1980-5/2996 of 30 October 1980 effective 1 April 1981)

#### 210.315 – GRANTS TO RECREATIONAL LIBRARIES

(1) For the purposes of this article, "isolated unit" means a unit designated as such by the Chief of the Defence Staff.

#### 210.31 – SUBVENTIONS AUX SALLES DE LECTURE ET BIBLIOTHÈQUES – FORCE RÉGULIÈRE

(1) Une subvention annuelle de 165 \$ est payable aux fins de l'entretien d'une salle de lecture et d'une bibliothèque établie à l'intention des militaires du rang avec le consentement du commandant d'un commandement, à une base ou autre unité ou élément de la force régulière.

(2) Le chef de l'état-major de la défense peut approuver une subvention annuelle supplémentaire de 135 \$ pour une salle de lecture et une bibliothèque établie sous réserve de l'alinéa (1) du présent article, à une base ou autre unité ou élément qu'il juge éloigné.

(G) (C.P. 1980-5/2996 du 30 octobre 1980 en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1981)

#### 210.315 – SUBVENTIONS AUX BIBLIOTHÈQUES RÉCRÉATIVES

(1) Aux fins du présent article, «unité isolée» signifie une unité ainsi désignée par le chef de l'état-major de la défense.

(2) Subject to paragraphs (3) and (4) of this article, grants for the purpose of establishing and maintaining a recreational library, established in a ship, isolated unit or in a command to distribute circulating libraries to smaller ships or isolated units, with the approval of the Chief of Defence Staff, shall be paid at the rates prescribed in the table to this article.

(3) (a) Payment of the initial grant shall be made on receipt of approval to establish the library.

(b) For the fiscal year in which a recreational library is established, the annual maintenance grant shall be one-twelfth of the amount prescribed in the table to this article for each complete month remaining in that fiscal year.

(c) Expenditures from grants to a recreational library shall be limited to those authorized by the Chief of the Defence Staff.

(4) The grants shall be paid into a fund on behalf of each ship, isolated unit or command library to be administered by such officers as are designated, and in accordance with any orders issued by the Chief of Defence Staff.

(2) Subordonnement aux alinéas (3) et (4) du présent article, des subventions destinées à établir et à maintenir une bibliothèque récréative à bord d'un navire, dans une unité isolée ou dans un commandement afin d'assurer un service de bibliothèque mobile aux petits navires ou aux unités isolées sont versées, avec l'approbation du chef de l'état-major de la défense, aux taux prescrits au tableau ajouté au présent article.

(3) (a) Le versement de la subvention initiale est effectué sur réception de l'autorisation d'établir une bibliothèque.

(b) Pendant l'année financière où la bibliothèque récréative a été établie, la subvention annuelle d'entretien est égale au douzième du montant prescrit au tableau ajouté au présent article pour chaque mois complet qui reste dans cette année financière.

(c) Les dépenses au poste des subventions aux bibliothèques récréatives sont limitées à celles qu'autorise le chef d'état-major de la défense.

(4) La subvention est versée à un fonds créé au nom de chaque bibliothèque de navire, d'unité isolée ou de commandement et administrée par les officiers désignés, et conformément aux instructions publiées par le chef de l'état-major de la défense.

(G)

(G)

TABLE TO ARTICLE 210.315

	AMOUNT OF	
	Initial Grant	Annual Maintenance Grant
	\$	\$
(a) Ship or isolated unit with authorized establishment of		
(i) over 600 .....	7,142	2,285
(ii) 301-600 .....	5,357	1,714
(iii) 151-300 .....	3,571	1,142
(iv) 75-150 .....	1,785	571
(b) Command Pool library .....	5,357	1,714

(G) (P.C. 1980-5/2996 of 30 October 1980 effective 1 April 1981)

TABLEAU AJOUTÉ À L'ARTICLE 210.315

	Montant	
	Subvention initiale	Subvention annuelle d'entretien
	\$	\$
a) Navire ou unité isolée avec effectif autorisé de		
(i) plus de 600 .....	7 142	2 285
(ii) 301-600 .....	5 357	1 714
(iii) 151-300 .....	3 571	1 142
(iv) 75-150 .....	1 785	571
b) Bibliothèque commune de commandement .....	5 357	1 714

(G) (C.P. 1980-5/2996 du 30 octobre 1980 en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1981)

(210.32: REPEALED 1 APRIL 1974)

**210.33 – GRANTS TO BANDS – REGULAR FORCE**

An annual grant towards the cost of maintaining an authorized band of the Regular Force may be paid in an amount determined by the Chief of the Defence Staff but not exceeding the maximum amount calculated in accordance with the table to this article:

(a) for the purchase of music, minor repairs and maintenance of instruments, and other miscellaneous expenses; and

(b) in accordance with any orders issued by the Chief of the Defence Staff.

(G) (P.C. 1969-7/1497 of 29 July 1969 effective 1 April 1969)

(210.32 : ABROGÉ LE 1<sup>er</sup> AVRIL 1974)**210.33 – SUBVENTIONS AUX MUSIQUES MILITAIRES – FORCE RÉGULIÈRE**

Une subvention annuelle destinée à défrayer l'entretien d'une musique autorisée de la force régulière peut être versée selon le montant fixé par le chef de l'état-major de la défense, mais ne dépassant pas le montant maximum qui figure au tableau annexé au présent article :

a) pour achat de partitions musicales, réparations mineures et entretien d'instruments, et autres frais divers; et

b) en conformité de toute directive émise par le chef de l'état-major de la défense.

(G) (C.P. 1969-7/1497 du 29 juillet 1969 en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1969)

TABLE TO ARTICLE 210.33

Type of Band	Maximum Amount for each Member on Authorized Strength of the Band
	\$
Professional – Brass-Reed .....	68
Voluntary – Brass-Reed or Brass .....	43
– Pipe .....	25
– Piston Bugle, or Fife and Drum .....	25

(G) (P.C. 1980-5/2996 of 30 October 1980 effective 1 April 1981)

TABLEAU AJOUTÉ À L'ARTICLE 210.33

Genre de musique	Montant maximum par militaire qui est sur l'effectif autorisé d'une musique
	\$
Professionnel – Harmonie .....	68
Volontaire – Harmonie ou cuivre .....	43
– Cornemuse.....	25
– Trompette à piston, ou fifre et tambour.....	25

(G) (C.P. 1980-5/2996 du 30 octobre 1980 vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1981)**210.335 – ANNUAL GRANT – CANADIAN FORCES SCHOOL OF MUSIC**

An annual grant towards the cost of maintaining the Canadian Forces School of Music may be paid in the amount of \$8,713:

(a) for the purchase of music, minor repairs and maintenance of instruments and other miscellaneous expenses; and

(b) in accordance with any orders issued by the Chief of Defence Staff.

**210.335 – SUBVENTION ANNUELLE – ÉCOLE DE MUSIQUE DES FORCES CANADIENNES**

En vue de subvenir aux besoins de l'École de musique des Forces canadiennes, on peut verser une subvention annuelle d'un montant de 8 713 \$ :

a) pour l'achat de musique, les petites réparations et l'entretien d'instruments ainsi que pour des frais divers; et

b) en conformité de toute directive émise par le chef de l'état-major de la défense.

(G) (P.C. 1980-5/2996 of 30 October 1980 effective 1 April 1981)

(G) (C.P. 1980-5/2996 du 30 octobre 1980 en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1981)



**210.34 – GRANTS TO BANDS – RESERVE FORCE**

An annual grant towards the cost of maintaining an authorized band of Reserve Force may be paid in an amount determined by the Chief of Defence Staff but not exceeding the maximum amount calculated in accordance with the table to this article:

(a) for the purchase of music, minor repairs and maintenance of instruments and other miscellaneous expenses; and

(b) in accordance with any orders issued by the Chief of Defence Staff.

(G) (P.C. 1969-7/1497 of 29 July 1969 effective 1 April 1969)

**210.34 – SUBVENTIONS AUX MUSIQUES MILITAIRES – FORCE DE RÉSERVE**

Une subvention annuelle destinée à défrayer l'entretien d'une musique autorisée de la force de réserve peut être versée, selon un montant fixé par le chef de l'état-major de la défense, mais ne dépassant pas toutefois le montant maximum qui figure au tableau annexé au présent article :

a) pour achat de partitions musicales, réparations mineures et entretien d'instruments, et autres frais divers; et

b) en conformité de toute directive émise par le chef de l'état-major de la défense.

(G) (C.P. 1969-7/1497 du 29 juillet 1969 en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1969)

**TABLE TO ARTICLE 210.34**

Type of Band	Maximum Amount for each Member on Authorized Strength of the Band
	\$
Brass-Reed, or Brass .....	43
Pipe .....	25
Piston Buge, or Fife and Drum .....	25

(G) (P.C. 1980-5/2996 of 30 October 1980 effective 1 April 1981)

**TABLEAU AJOUTÉ TO ARTICLE 210.34**

Genre de musique	Montant maximum par militaire qui est sur l'effectif autorisé d'une musique
	\$
Harmonie ou cuivre .....	43
Cornemuse.....	25
Trompette à piston, ou fife et tambour .....	25

(G) (P.C. 1980-5/2996 du 30 octobre 1980 en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1981)

**210.345 – GRANTS TO BANDS – CEREMONIAL DRESS UNIFORMS**

(1) Subject to paragraph (2) of this article, grants for the purpose of providing and maintaining ceremonial dress uniforms for officers and non-commissioned members of authorized bands of the Canadian Forces may be paid:

(a) in the amounts prescribed in the table to this article; and

(b) in accordance with any orders issued by the Chief of Defence Staff.

(2) Grants are not payable to units for which ceremonial dress uniforms are otherwise provided and maintained at public expense.

(G) (P.C. 1981-6/1813 of 2 July 1981)

**210.345 – SUBVENTIONS AUX MUSIQUES MILITAIRES – UNIFORMES DE GRANDE TENUE**

(1) Sous réserve des dispositions de l'alinéa (2) du présent article, des subventions destinées à fournir et à entretenir les uniformes de grande tenue des officiers et militaires du rang des musiques militaires autorisées des Forces canadiennes peuvent être versées :

a) aux montants prescrits dans le tableau ajouté au présent article; et

b) en conformité de toute directive émise par le chef de l'état-major de la défense.

(2) Aucune subvention n'est payable à des unités dont les uniformes de grande tenue sont déjà fournis et entretenus aux frais de l'État.

(G) (C.P. 1981-6/1813 du 2 juillet 1981)

**TABLE TO ARTICLE 210.345**

	Initial Grant	Annual Maintenance Grant
For each member on strength of an authorized band, but not exceeding the authorized strength	\$211	\$42

(G) (P.C. 1980-5/2996 of 30 October 1980 effective 1 April 1981)

**TABLEAU AJOUTÉ À L'ARTICLE 210.345**

	Subvention initiale	Subvention annuelle d'entretien
Pour chaque membre d'une musique militaire autorisée, mais non au-delà de l'effectif autorisé	211 \$	42 \$

(G) (C.P. 1980-5/2996 du 30 octobre 1980 en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1981)

**210.346 – GRANTS TO UNITS FOR THE PURCHASE AND MAINTENANCE OF KILTED ORDERS OF DRESS – RESERVE FORCE**

(1) Subject to paragraph (2) of this article, grants for the purpose of providing and maintaining selected items of clothing, as prescribed in paragraph (3) of this article, for wear with kilted orders of dress for officers and non-commissioned members of the Reserve Force, may be paid to the commanding officer of a Reserve Force unit authorized to wear kilted orders of dress:

**210.346 – SUBVENTIONS AUX UNITÉS POUR L'ACHAT ET L'ENTRETIEN DE TENUES RÉGLEMENTAIRES AVEC KILT – FORCE DE RÉSERVE**

(1) Sous réserve des dispositions de l'alinéa (2) du présent article, une subvention permettant de fournir et d'entretenir certains articles vestimentaires énumérés à l'alinéa (3) du présent article et constituant la tenue réglementaire avec kilt pour les officiers et militaires du rang de la force de réserve peut être versée au commandant d'une unité de la force de réserve qui a droit de porter la tenue réglementaire avec kilt :

(a) when a unit is established, for each member on the authorized strength, an initial purchase grant equal to 60 per cent of the combined cost of the prescribed items of clothing, but not exceeding \$253;

(b) when the authorized strength of an existing unit is increased, for each member brought on the added authorized strength, the initial purchase grant as prescribed in subparagraph (a) of this paragraph;

(c) for each member on the strength of a unit, but not exceeding the authorized strength, an annual maintenance grant in the amount of \$40; and

(d) in accordance with any orders issued by the Chief of the Defence Staff.

**(1 April 1984)**

(2) Grants are not payable in respect of units for which kilted orders of dress are otherwise provided and maintained at public expense.

(3) Grants shall be paid for the purpose of purchasing and maintaining the kilt, the sporran, the hose and the balmoral.

**(G) (P.C. 1984-3150 of 12 September 1984)**

#### **210.35 – GRANTS TO ALTERNATE VOLUNTARY CEREMONIAL SUB-UNITS – REGULAR FORCE**

An annual grant towards the cost of maintaining an alternate ceremonial sub-unit of the Regular Force may be paid in an amount determined by the Chief of the Defence Staff but not exceeding the maximum amount calculated in accordance with the table to this article:

(a) for the purchase, minor repair and maintenance of equipment, and other miscellaneous expenses; and

(b) in accordance with any orders issued by the Chief of the Defence Staff.

**(G) (P.C. 1988-837 of 5 May 1988)**

a) lorsqu'une unité est établie, pour chaque membre de l'effectif autorisé, une subvention initiale d'achat égale à 60 pour cent du coût total des articles vestimentaires prescrits, mais n'excédant pas 253 \$;

b) lorsque l'effectif autorisé d'une unité établie est augmenté, pour chaque membre ajouté à cet effectif autorisé, la subvention initiale d'achat tel que prescrit dans le sous-alinéa a) du présent alinéa;

c) pour chaque membre sur l'effectif d'une unité, mais n'excédant pas l'effectif autorisé, une subvention annuelle d'entretien de 40 \$; et

d) conformément à toute directive émise par le chef de l'état-major de la défense.

**(1<sup>er</sup> avril 1984)**

(2) Aucune subvention n'est payable aux unités dont les tenues réglementaires avec kilt sont déjà fournies et entretenues aux frais de l'État.

(3) Les subventions doivent être versées aux fins de permettre l'achat et l'entretien du kilt, du sporran, des bas et du balmoral.

**(G) (C.P. 1984-3150 du 12 septembre 1984)**

#### **210.35 – SUBVENTIONS AUX FORMATIONS REMPLAÇANT LES SOUS-UNITÉS DE CÉRÉMONIE BÉNÉVOLES – FORCE RÉGULIÈRE**

Une subvention annuelle servant à payer le coût d'entretien d'une formation remplaçant une sous-unité de cérémonie de la force régulière, subvention d'un montant déterminé par le chef de l'état-major de la défense, mais ne dépassant pas le montant maximal indiqué au tableau ajouté au présent article, peut être versée :

a) pour l'achat et l'entretien d'équipement, les réparations mineures à celui-ci et le paiement de frais divers; et

b) en conformité de tout ordre émis par le chef de l'état-major de la défense.

**(G) (C.P. 1988-837 du 5 mai 1988)**

TABLE TO ARTICLE 210.35

Description	Maximum Annual Grant
For each member on strength of an alternate voluntary ceremonial sub-unit, but not exceeding the authorized strength .....	\$25

(G) (P.C. 1988-837 of 5 May 1988)

TABLEAU AJOUTÉ À L'ARTICLE 210.35

Description	Subvention annuelle maximale
Par militaire d'une formation remplaçant une sous-unité de cérémonie bénévole, le nombre maximal de militaires y ayant droit ne devant pas dépasser l'effectif autorisé .....	25 \$

(G) (C.P. 1988-837 du 5 mai 1988)

**210.354 – GRANTS TO ALTERNATE  
VOLUNTARY CEREMONIAL SUB-UNITS –  
CEREMONIAL DRESS UNIFORMS**

(1) Subject to paragraph (2) of this article, grants for the purpose of providing and maintaining ceremonial dress uniforms for officers and non-commissioned members of authorized alternate voluntary ceremonial sub-units of the Canadian Forces, may be paid:

(a) in the amounts prescribed in the table to this article; and

(b) in accordance with any orders issued by the Chief of the Defence Staff.

(2) Grants are not payable to sub-units for which ceremonial dress uniforms are otherwise provided and maintained at public expense.

(G) (P.C. 1988-837 of 5 May 1988)

**210.354 – SUBVENTIONS AUX FORMATIONS  
REMPLAÇANT LES SOUS-UNITÉS DE  
CÉRÉMONIE BÉNÉVOLES – UNIFORMES DE  
GRANDE TENUE**

(1) Sous réserve des dispositions de l'alinéa (2) du présent article, des subventions servant à payer le coût de fourniture et d'entretien d'uniformes de grande tenue destinés aux militaires d'une formation remplaçant une sous-unité de cérémonie bénévole autorisée peuvent être versées. Ces subventions :

a) sont du montant prescrit dans le tableau ajouté au présent article; et

b) sont versées conformément aux ordres émis par le chef de l'état-major de la défense.

(2) Les sous-unités dont les uniformes de grande tenue sont fournis et entretenus aux frais de l'État n'ont pas droit aux subventions.

(G) (C.P. 1988-837 du 5 mai 1988)



TABLE TO ARTICLE 210.354

Description	Initial Grant	Annual Maintenance Grant
For each member on strength of an alternate voluntary ceremonial sub-unit, but not exceeding the authorized strength .....	\$211	\$42

(G) (P.C. 1988-837 of 5 May 1988)

TABLEAU AJOUTÉ À L'ARTICLE 210.354

Description	Subvention initiale	Subvention annuelle d'entretien
Par militaire d'une formation remplaçant une sous-unité de cérémonie bénévole, le nombre maximal de militaires y ayant droit ne devant pas dépasser l'effectif autorisé .....	211 \$	42 \$

(G) (C.P. 1988-837 du 5 mai 1988)

(210.355: REPEALED 5 AUGUST 1976)

**210.36 – GRANTS TO SHIPS' FIGHTING EFFICIENCY FUNDS**

(1) In a ship in commission, a grant at the rate prescribed in the table to this article may be paid annually in advance into a fund designated the "Ship's Fighting Efficiency Fund". (1 April 1981)

(2) (a) With the prior approval of the commanding officer, payment from the Ship's Fighting Efficiency Fund may be made on behalf of any department in the ship for

(i) minor fittings, devices or equipment that tend to promote general efficiency and are not included in the usual outfit of ships, and

(ii) entrance fees to official small arms competitions.

(b) No portion of the fund shall be expended on prize money or emoluments to officers and non-commissioned members of the Canadian Forces.

(3) Payment of the grant shall be made in the manner prescribed by the Chief of the Defence Staff.

(G) (P.C. 1980-5/2996 of 30 October 1980)

(210.355 : ABROGÉ LE 5 AOÛT 1976)

**210.36 – SUBVENTIONS AUX CAISSES D'EFFICACITÉ AU COMBAT DES NAVIRES**

(1) À bord d'un navire en armement, on peut verser une subvention au taux prescrit au tableau ajouté au présent article, annuellement à l'avance, à une caisse dite «Caisse d'efficacité au combat du navire». (1<sup>er</sup> avril 1981)

(2) a) Subordonné à l'approbation du commandant, le versement à la Caisse d'efficacité peut se faire à l'intention d'un département quelconque du navire pour

(i) les petits accessoires, dispositifs ou pièces d'équipement que ne comporte pas la raccorderie ordinaire des navires et qui tendent à accroître l'efficacité en général, et

(ii) les honoraires d'inscription aux concours de tir aux armes portatives.

b) Aucune partie de la caisse n'est consacrée à l'achat de prix ni à des émoluments à des officiers et militaires du rang des Forces canadiennes.

(3) Le versement de la subvention se fait de la manière prescrite par le chef de l'état-major de la défense.

(G) (C.P. 1980-5/2996 du 30 octobre 1980)

## TABLE TO ARTICLE 210.36

Type of Ship	Annual Grant
Destroyer, Submarine, Operational Support Ship and Fleet Support Ship .....	\$ 273
Patrol and Port Vessels .....	45

(G) (P.C. 1984-3150 of 12 September 1984 effective 1 April 1984)

## TABLEAU AJOUTÉ À L'ARTICLE 210.36

Type de navire	Subvention annuelle
Destroyer, sous-marin, navire de soutien opérationnel et navire de soutien de plongée de la flotte .	\$ 273
Navire de patrouille et porte .....	45

(G) (C.P. 1984-3150 du 12 septembre 1984 en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1984)**210.37 – PROVISION AND MAINTENANCE OF PHYSICAL FITNESS EQUIPMENT – REGULAR FORCE**

(1) The Chief of the Defence Staff may, for the purpose of providing physical fitness equipment for a base or other unit or element of the Regular Force, approve a grant of:

(a) \$21.55 for each officer and non-commissioned member authorized in the establishment of the base or other unit or element on initial organization; and

(b) on each occasion following the initial organization, when the establishment of the base or other unit or element is increased by 100 or more officers and non-commissioned members, \$21.55 for each officer and non-commissioned member included in the increase.

(5 June 1986)

(2) Subject to paragraphs (3), (4), (5) and (6) of this article, a grant may be paid quarterly in accordance with orders issued by the Chief of the Defence Staff to the commanding officer of a base or other unit or element of the Regular Force for the maintenance of physical fitness equipment used by:

**210.37 – ACQUISITION ET ENTRETIEN DU MATÉRIEL D'ÉDUCATION PHYSIQUE – FORCE RÉGULIÈRE**

(1) Le chef de l'état-major de la défense peut, aux fins de fournir du matériel d'éducation physique à une base ou autre unité ou élément de la force régulière, approuver une subvention de :

a) 21,55 \$ par officier et militaire du rang prévus à l'effectif lors de l'organisation initiale de la base ou autre unité ou élément; et

b) chaque fois, après l'organisation initiale de la base ou autre unité ou élément, que l'effectif s'est accru d'au moins 100 officiers et militaires du rang, 21,55 \$ par officier et militaire du rang compris dans cet accroissement d'effectifs.

(5 juin 1986)

(2) Sous réserve des paragraphes (3), (4), (5) et (6) du présent article, une subvention peut être versée chaque trimestre, conformément aux ordonnances publiées par le chef de l'état-major de la défense, au commandant d'une base ou autre unité ou élément de la force régulière, pour l'entretien du matériel d'éducation physique utilisé par :

(a) officers and non-commissioned members of the Regular Force on strength of the base or other unit or element;

(b) officers and non-commissioned members of a force other than the Canadian Forces on strength of the base or other unit or element;

(c) officers of the Canadian Forces who are in full-time attendance at a university or Canadian Military College and who, between academic years, are posted to the base or other unit or element for training; and

(d) sea, army or air cadets at an authorized Cadet Camp established at the base or other unit or element.

(3) The grant payable under subparagraphs (2)(a) and (b) of this article:

(a) shall not exceed for any fiscal year

(i) \$17.40 for each officer and non-commissioned member, including officers and non-commissioned members of a force other than the Canadian Forces, on strength at a base, other unit or element where the total strength of such personnel does not exceed 350, or

(ii) \$13.50 for each officer and non-commissioned member, including officers and non-commissioned members of a force other than the Canadian Forces, on strength at a base, other unit or element where the total strength of such personnel is greater than 350, or

(iii) when a base or other unit or element is organized or disbanded during the year, one-twelfth of the amount computed under subparagraphs (i) and (ii) of this subparagraph for each complete month that the base or other unit or element exists; and

(b) shall be based on the average monthly strength of the base or other unit or element for the three month period immediately preceding this period covered by the claim for the grant submitted as prescribed by the Chief of the Defence Staff.

(5 June 1986)

a) les officiers et militaires du rang de la force régulière formant l'effectif de la base ou autre unité ou élément;

b) les officiers et militaires du rang d'une force autre que les Forces canadiennes formant l'effectif de la base ou autre unité ou élément;

c) les officiers des Forces canadiennes qui fréquentent à plein temps une université ou un collège militaire canadien et qui, pendant les vacances scolaires, sont affectés à la base ou autre unité ou élément, à des fins d'instruction; et

d) les cadets de la marine, de l'armée ou de l'air qui sont cantonnés à la base ou autre unité ou élément dans un camp de cadets autorisé.

(3) La subvention payable en vertu des alinéas (2)a) et b) du présent article :

a) ne doit pas dépasser pour une année financière quelconque

(i) 17,40 \$ par officier et militaire du rang, y compris les officiers et militaires du rang d'une force autre que celle des Forces canadiennes, portés à l'effectif d'une base, d'une autre unité ou d'un élément dont le nombre total des effectifs ne dépasse pas 350, ou

(ii) 13,50 \$ par officier et militaire du rang, y compris les officiers et militaires du rang d'une force autre que celle des Forces canadiennes, portés à l'effectif d'une base, d'une autre unité ou d'un élément dont le nombre total des effectifs s'élève à plus de 350, ou

(iii) lorsqu'une base, une autre unité ou élément sont organisés ou dissous au cours de l'année, un douzième du montant prévu aux sous-alinéas (i) et (ii) du présent alinéa pour chaque mois complet d'existence de la base ou autre unité ou élément; et

b) se fonde sur l'effectif mensuel moyen de la base ou autre unité ou élément pour le trimestre qui précède immédiatement la période visée par la demande de subvention, soumise en conformité des dispositions prescrites par le chef de l'état-major de la défense.

(5 juin 1986)



(4) The grant payable under subparagraph (2)(c) of this article shall not exceed, for any fiscal year, \$5.40 for each officer posted to the base or other unit or element, and may be restricted to the bases or other units or elements and to the amounts prescribed by the Chief of the Defence Staff. (5 June 1986)

(5) The grant payable under subparagraph (2)(d) of this article shall not exceed, for any fiscal year, \$1.35 for each sea, army or air cadet authorized to attend the camp. (5 June 1986)

(6) Entitlement to a grant described in paragraph (2) of this article in respect of a fiscal year shall be reduced by the amount of the unexpended balance of any grant paid under paragraph (2) of this article during the previous fiscal year.

(7) Grants payable under this article to provide and maintain physical fitness equipment and the financial limitations thereon contained in sub-subparagraphs (3)(a)(i) and (ii) and paragraphs (4) and (5) of this article shall be increased or decreased annually by an amount prescribed by the Chief of the Defence Staff and equal to the percentage increase or decrease in the Consumer Price Index during the previous year. (5 June 1986)

(G) (P.C. 1986-5/1373 of 5 June 1986)

#### 210.375 – PROVISION AND MAINTENANCE OF PHYSICAL FITNESS EQUIPMENT – RESERVE FORCE

(1) Subject to paragraph (2) of this article, the Chief of the Defence Staff may, for the purpose of providing physical fitness equipment for a unit or other element of the Reserve Force, approve a grant of:

(a) \$5.40 for each officer and non-commissioned member authorized in the establishment of the unit or other element on initial organization; and

(b) on each occasion following the initial organization, when the establishment of the unit or other element is increased by 100 or more officers and non-commissioned members, \$5.40 for each officer and non-commissioned member included in the increase.

(5 June 1986)

(4) La subvention payable en vertu de l'alinéa (2)c) du présent article ne doit pas dépasser, pour une année financière quelconque, 5,40 \$ par officier affecté à la base ou autre unité ou élément, et peut être limitée aux bases ou aux autres unités ou éléments de même qu'aux montants déterminés par le chef de l'état-major de la défense. (5 juin 1986)

(5) La subvention payable en vertu de l'alinéa (2)d) du présent article ne doit pas dépasser, pour une année financière quelconque, 1,35 \$ pour chaque cadet de la marine, de l'année ou de l'air autorisé à suivre les exercices du camp. (5 juin 1986)

(6) S'il reste un montant de la subvention accordée pendant l'année financière précédente en vertu de l'alinéa (2) du présent article, ce montant doit être déduit de la subvention demandée en vertu du même article pour l'année financière en cours.

(7) Les subventions payables en vertu du présent article en vue d'assurer la fourniture et l'entretien du matériel d'éducation physique et les limites financières des sous-alinéas (3)a)(i) et (ii) et des paragraphes (4) et (5) de cet article seront augmentées ou diminuées annuellement d'un montant déterminé par le chef de l'état-major de la défense, correspondant au pourcentage de l'augmentation ou de la diminution qui figure dans l'indice des prix à la consommation au cours de l'année financière précédente. (5 juin 1986)

(G) (C.P. 1986-5/1373 du 5 juin 1986)

#### 210.375 – ACQUISITION ET ENTRETIEN DU MATÉRIEL D'ÉDUCATION PHYSIQUE – FORCE DE RÉSERVE

(1) Sous réserve du paragraphe (2) du présent article, le chef de l'état-major de la défense, aux fins de fournir du matériel d'éducation physique à une unité ou à un autre élément de la force de réserve, peut approuver une subvention de :

a) 5,40 \$ par officier et militaire du rang prévus à l'effectif lors de l'organisation initiale de l'unité ou autre élément; et

b) chaque fois, après l'organisation initiale de l'unité ou autre élément, que l'effectif s'accroît d'au moins 100 officiers et militaires du rang, 5,40 \$ par officier et militaire du rang compris dans cet accroissement.

(5 juin 1986)



(2) A unit or other element disbanded for the purpose of immediate reorganization is not entitled to the grant prescribed in paragraph (1) of this article, unless the unit or other element is authorized to reorganize after having been dormant for a period of one year or more.

(3) Subject to paragraph (4) of this article, a commanding officer may be reimbursed for the amount expended for the maintenance of physical fitness equipment of his unit or other element.

(4) The amount claimed under paragraph (3) of this article in any year:

(a) shall not exceed

(i) \$2.80 for each officer and non-commissioned member, except a member of a university unit, or

(ii) when a unit or other element is organized or disbanded during the year, one-twelfth of the amount computed under sub-subparagraph (i) of this subparagraph for each complete month that the unit or other element exists; and

(b) shall be based on the average monthly strength of the unit or other element for the period covered by the claim for reimbursement, submitted as prescribed by the Chief of the Defence Staff.

#### **(5 June 1986)**

(5) Grants and reimbursements payable under this article to provide and maintain physical fitness equipment and the financial limitations contained in sub-subparagraph (4)(a)(i) of this article shall be increased or decreased annually by an amount prescribed by the Chief of the Defence Staff and equal to the percentage increase or decrease in the Consumer Price Index during the previous year. **(5 June 1986)**

**(G) (P.C. 1986-5/1373 of 5 June 1986)**

### **210.38 – RECOVERABLE ADVANCES TO MESSES AND CANTEENS**

(1) For the purpose of assisting in the establishment of a mess or canteen, and subject to any orders issued by the Chief of the Defence Staff, a recoverable advance of public funds may be made in the amounts and under the conditions prescribed in this article.

(2) An advance may be made:

(2) Une unité ou un autre élément licencié aux fins d'une réorganisation immédiate n'a pas droit à la subvention prescrite au paragraphe (1) du présent article à moins que cette unité ou cet autre élément ne soit autorisé à se remettre sur pied après avoir cessé de fonctionner pendant un an ou plus.

(3) Sous réserve du paragraphe (4) du présent article, un commandant peut se faire rembourser le montant dépensé à l'entretien du matériel d'éducation physique de sa station, de son unité ou autre élément.

(4) Le montant demandé aux termes du paragraphe (3) du présent article pour une année quelconque :

a) ne doit pas dépasser

(i) 2,80 \$ par officier et militaire du rang, à l'exception d'un membre d'une unité universitaire, ou

(ii) dans le cas d'une unité ou d'un autre élément licencié ou mis sur pied au cours de l'année, un douzième du montant calculé selon le sous-alinéa (i) du présent alinéa, pour chaque mois complet d'existence de l'unité ou d'un autre élément; et

b) se fonde sur l'effectif mensuel moyen de l'unité ou autre élément pendant la période comprise dans la demande de remboursement soumise selon les directives du chef de l'état-major de la défense.

#### **(5 juin 1986)**

(5) Les subventions et les remboursements payables en vertu du présent article en vue d'assurer la fourniture et l'entretien du matériel d'éducation physique et les limites financières du sous-alinéa (4)a)(i) du présent article seront augmentées ou diminuées annuellement d'un montant déterminé par le chef de l'état-major de la défense, correspondant au pourcentage de l'augmentation ou de la diminution qui figure dans l'indice des prix à la consommation au cours de l'année financière précédente. **(5 juin 1986)**

**(G) (C.P. 1986-5/1373 du 5 juin 1986)**

### **210.38 – AVANCES REMBOURSABLES AUX MESS ET AUX CANTINES**

(1) Afin de faciliter la création d'un mess ou d'une cantine et sous réserve des instructions émanant du chef de l'état-major de la défense, une avance remboursable de fonds publics peut être consentie selon le montant et les conditions prescrits dans le présent article.

(2) Une avance peut être versée :

(a) to an officers' mess in an amount not exceeding \$85 for each officer on the establishment of the base or other unit or element;

(b) to a mess for non-commissioned members of or above the rank of sergeant in an amount not exceeding \$60 for each non-commissioned member of or above that rank on the establishment of the base or other unit or element; and

(c) to a non-commissioned member's canteen in an amount not exceeding \$60 for each non-commissioned member below the rank of sergeant on the establishment of the base or other unit or element.

**(8 June 1978)**

(3) Repayment of an advance to any mess or canteen shall be made within three years, but no repayment need be made during the first six months of that period.  
**(26 November 1968)**

(4) When a base or other unit or element is disbanded or inactivated any unrefunded portion of an advance authorized under this article shall be repaid immediately.

(5) When public funds are advanced to a mess or canteen in a ship, the stock of commodities shall be insured; but when Canada is at war, war risk insurance is not required.

**(G) (P.C. 1978-6/1903 of 8 June 1978)**

**(210.39: REPEALED 5 OCTOBER 1972)**

#### **210.40 – UNIT GRANTS – PRIMARY RESERVE – GENERAL CONDITIONS**

The grants authorized in articles 210.41 (*Organization Grant – Primary Reserve Units*) and 210.42 (*Contingency Grant – Primary Reserve Units*) are:

(a) deemed not to be personal funds of the officer receiving them but are to be paid into unit funds; and

(b) to be used for the purposes specified in orders issued by the Chief of the Defence Staff.

**(G) (P.C. 1969-8/2007 of 21 October 1969 effective 1 April 1969)**

a) à un mess d'officiers, à raison d'au plus 85 \$ pour chaque officier qui fait partie de l'effectif de la base ou d'un autre élément ou unité;

b) à un mess de militaires du rang qui détiennent le grade de sergent ou un grade supérieur, à raison d'au plus 60 \$ pour chaque militaire du rang du grade de sergent ou d'un grade supérieur faisant partie de l'effectif de la base ou d'un autre élément ou unité; et

c) à une cantine de militaires du rang, à raison d'au plus 60 \$ pour chaque militaire du rang d'un grade inférieur à celui de sergent faisant partie de l'effectif de la base ou d'un autre élément ou unité.

**(8 juin 1978)**

(3) Le remboursement de l'avance consentie à tout mess ou cantine devra être fait dans les trois ans, mais aucun remboursement n'est à faire pendant les premiers six mois de cette période. **(26 novembre 1968)**

(4) Lorsqu'une base ou autre unité ou élément est licencié ou dissous, toute portion de l'avance autorisée en vertu du présent article qui n'a pas été remboursée doit l'être immédiatement.

(5) Lorsqu'un mess ou une cantine à bord d'un navire reçoit une avance de fonds publics, le fonds de marchandises doit être assuré; mais quand le Canada est en guerre, il n'est pas nécessaire de prendre l'assurance de risque de guerre.

**(G) (C.P. 1978-6/1903 du 8 juin 1978)**

**(210.39 : ABROGÉ LE 5 OCTOBRE 1972)**

#### **210.40 – SUBVENTIONS D'UNITÉ – PREMIÈRE RÉSERVE – CONDITIONS GÉNÉRALES**

Les subventions autorisées en vertu des articles 210.41 (*Subvention d'organisation – unités de la première réserve*) et 210.42 (*Subvention pour imprévus – unités de la première réserve*)

a) ne doivent pas être considérées comme des fonds personnels de l'officier qui les reçoit, mais doivent être versées dans les fonds de l'unité; et

b) doivent être utilisées aux fins spécifiées dans les ordonnances publiées par le chef de l'état-major de la défense.

**(G) (C.P. 1969-8/2007 du 21 octobre 1969 en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1969)**

**210.41 – ORGANIZATION GRANT – PRIMARY RESERVE UNITS**

(1) The commanding officer of a unit of the Primary Reserve shall, with the approval of the Chief of the Defence Staff, be reimbursed for expenses incurred:

- (a) on the initial organization of a unit; or
- (b) when a unit is authorized to reorganize after having been dormant for a period of one year or more; or
- (c) when the reorganization of a unit involves a change in location of the unit.

(2) Reimbursement of expenses mentioned in paragraph (1) of this article shall not exceed the amounts prescribed in the table to this article.

(G) (P.C. 1969-8/2007 of 21 October 1969 effective 1 April 1969)

**210.41 – SUBVENTION D'ORGANISATION – UNITÉS DE LA PREMIÈRE RÉSERVE**

(1) Le commandant d'une unité de la première réserve, sur l'approbation du chef de l'état-major de la défense, a droit au remboursement des dépenses faites :

- a) lors de l'organisation initiale d'une unité; ou
- b) lorsqu'une unité est autorisée à se réorganiser après avoir été inactive pendant une année ou plus; ou
- c) lorsque la réorganisation d'une unité entraîne un changement d'emplacement de l'unité.

(2) Le remboursement des dépenses mentionnées à l'alinéa (1) du présent article ne doit pas dépasser les montants indiqués dans le tableau ci-dessous.

(G) (C.P. 1969-8/2007 du 21 octobre 1969 en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1969)

**TABLE TO ARTICLE 210.41**

Authorized Size of Unit	Amount
	\$
1 – 100 .....	344
101 – 200.....	689
201 – 200.....	1,034
301 – 400.....	1,379

(G) (P.C. 1980-5/2996 of 30 October 1980 effective 1 April 1981)

**TABLEAU AJOUTÉ À L'ARTICLE 210.41**

Effectif autorisé de l'unité	Montant
	\$
1 – 100 .....	344
101 – 200.....	689
201 – 200.....	1 034
301 – 400.....	1 379

(G) (C.P. 1980-5/2996 du 30 octobre 1980 en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1981)



**210.42 – CONTINGENCY GRANT – PRIMARY RESERVE UNITS**

(1) For the purposes of this article, “effective strength” shall have the meaning prescribed by the Chief of the Defence Staff.

(2) Subject to paragraphs (3), (4) and (5) of this article and to any limitations prescribed by the Chief of the Defence Staff, Contingency Grant is payable, on 1 April each fiscal year, to the commanding officer of a unit of the Primary Reserve at an annual rate not exceeding \$20 for each officer and non-commissioned member, based on the average monthly effective strength of the unit during the preceding fiscal year. (1 April 1981)

(3) Payment of Contingency Grant to a commanding officer is subject to deductions for the payment, as directed by the Minister, of any claim against the unit arising out of the acts or omissions of the unit or of any officer or non-commissioned member thereof.

(4) Payment of Contingency Grant to a commanding officer is subject to deductions, as directed by the Chief of the Defence Staff or such officer as he may designate for that purpose, for:

(a) damages, for which the unit is responsible, to public property; and

(b) deficiencies in public property on charge to the unit.

(27 March 1973)

(5) Entitlement to a grant described in paragraph (2) of this article in respect of a fiscal year shall be reduced by the amount of the unexpended balance of any grant paid under paragraph (2) of this article during the previous fiscal year.

(G) (P.C. 1980-5/2996 of 30 October 1980)

(210.43 TO 210.49 INCLUSIVE: NOT ALLOCATED)

(210.50 AND 210.51: REPEALED BY P.C. 1998-1147 OF 18 JUNE 1998 EFFECTIVE 1 APRIL 1997)

(210.52 TO 210.59 INCLUSIVE: NOT ALLOCATED)

**210.42 – SUBVENTION POUR IMPRÉVUS – UNITÉS DE LA PREMIÈRE RÉSERVE**

(1) Aux fins du présent article, la portée du terme «effectif» sera prescrite par le chef de l'état-major de la défense.

(2) Sous réserve des alinéas (3), (4) et (5) du présent article et de toute limite prescrite par le chef de l'état-major de la défense, la subvention pour imprévus est payable, le 1<sup>er</sup> avril de chaque année financière, au commandant d'une unité de la première réserve, à un taux annuel ne dépassant pas 20 \$ pour chaque officier ou militaire du rang, calculé d'après la moyenne mensuelle de l'effectif de l'unité au cours de l'année financière précédente. (1<sup>er</sup> avril 1981)

(3) Le paiement à un commandant de la subvention pour imprévus est assujéti, selon les directives du ministre, à des retenues en vue du règlement des dettes de l'unité résultant d'actes ou d'omissions de la part de celle-ci, ou d'un officier ou d'un militaire du rang de ladite unité.

(4) Le paiement de la subvention pour imprévus est assujéti, selon les directives du chef de l'état-major de la défense ou de tel officier qu'il peut désigner à cette fin, à des retenues à la suite :

a) de dommages causés à la propriété publique dont l'unité est responsable; et

b) de déficits dans la propriété publique dont l'unité a la charge.

(27 mars 1973)

(5) Le solde non dépensé de toute subvention versée en vertu de l'alinéa (2) du présent article au cours de l'année financière précédente, doit être déduit de la subvention payable en vertu de l'alinéa (2) du présent article à l'égard de l'année financière courante.

(G) (C.P. 1980-5/2996 du 30 octobre 1980)

(210.43 À 210.49 INCLUS : NON ATTRIBUÉS)

(210.50 ET 210.51 : ABROGÉS PAR C.P. 1998-1147 DU 18 JUIN 1998 EN VIGUEUR LE 1<sup>ER</sup> AVRIL 1997)

(210.52 À 210.59 INCLUS : NON ATTRIBUÉS)



## Section 2 – Professional Fees and Expenses – Civilians

### 210.60 – WITNESS FEES AND ALLOWANCES

Section 251.2 of the *National Defence Act* provides:

“251.2 A person, other than an officer or non-commissioned member or an officer or employee of the Department, summoned or attending to give evidence before a court martial, the Grievance Board, an Inquiry Committee established for the purpose of subsection 165.1(2) or 165.21(2), the Military Police Complaints Commission, a board of inquiry or a commissioner taking evidence under this Act is entitled in the discretion of that body to receive the like fees and allowances for so doing as if summoned to attend before the Federal Court.”

(C) (1 September 1999)

#### NOTES

(A) Section 251.2 of the *National Defence Act* does not apply in respect to officers and non-commissioned members or officers or employees of the Department. When they appear as witnesses before a service tribunal, the Grievance Board, an Inquiry Committee established for the purpose of subsection 165.1(2) or 165.21(2), the Military Police Complaints Commission, a board of inquiry or a commissioner taking evidence under the *National Defence Act*, they are entitled to transportation and travelling expenses as set out in applicable regulations, orders and directives.

(B) The fees and allowances payable to witnesses who are summoned to attend before Federal Court are set out in *Tariff A* of the *Federal Court Rules, 1998*. The Tariff may be obtained by contacting the nearest representative of the Office of the Judge Advocate General.

(C) (1 September 1999)

### 210.61 – EMPLOYMENT OF CIVILIAN MEDICAL DOCTORS AND OTHER CIVILIAN HEALTH CARE PERSONNEL – FEES AND EXPENSES

(1) For the purposes of this article, the term “other health care personnel” includes persons, other than medical doctors, who are certified or qualified to provide medical or health care of a kind prescribed in orders issued by the Chief of the Defence Staff.

## Section 2 – Honoraires et déboursés – Civils

### 210.60 – FRAIS ET INDEMNITÉS DES TÉMOINS

L'article 251.2 de la *Loi sur la défense nationale* prescrit :

«251.2 La cour martiale, le Comité des griefs, un comité d'enquête établi en application des paragraphes 165.1(2) ou 165.21(2), la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire, une commission d'enquête ou un commissaire recueillant des témoignages, sous le régime de la présente loi, peuvent, selon leur appréciation, accorder à toute personne assignée devant eux, à l'exception d'un officier ou d'un militaire du rang ou d'un employé du ministère, les frais et indemnités accordés aux témoins assignés devant la Cour fédérale, que la personne ait été citée ou non.»

(C) (1<sup>er</sup> septembre 1999)

#### NOTES

(A) L'article 251.2 de la *Loi sur la défense nationale* ne s'applique pas aux officiers ou aux militaires du rang ou aux employés du ministère qui comparaissent comme témoins devant un tribunal militaire, le Comité des griefs, un comité d'enquête établi en application des paragraphes 165.1(2) ou 165.21(2), la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire, une commission d'enquête ou un commissaire recueillant des témoignages sous le régime de la *Loi sur la défense nationale*. Ces personnes sont en revanche admissibles aux frais de transport et de voyage prévus aux règlements, ordonnances ou directives applicables à cet égard.

(B) Les frais et indemnités payables aux témoins qui sont assignés devant la Cour fédérale figurent au *Tarif A* des *Règles de la Cour fédérale, 1998*. Ce tarif peut être obtenu auprès du représentant du Cabinet du juge-avocat général le plus près.

(C) (1<sup>er</sup> septembre 1999)

### 210.61 – EMPLOI DE MÉDECINS CIVILS ET AUTRES CIVILS DES SERVICES DE SANTÉ – HONORAIRES ET FRAIS

(1) Aux fins du présent article, l'expression «autres personnels des services de santé» comprend les personnes, autres que les médecins, qui possèdent les diplômes ou les compétences pour assurer les soins médicaux prescrits dans les ordonnances émises par le chef de l'état-major de la défense.

(2) When an officer designated for that purpose in orders issued by the Chief of the Defence Staff certifies that necessary medical care cannot be provided by a medical facility operated by the Canadian Forces or another department of the federal government, he may, subject to any limitations prescribed by the Chief of the Defence Staff, authorize the employment, on a casual or temporary basis for a period of less than six months, of civilian medical doctors or other health care personnel as required.

(3) Notwithstanding paragraph (2) of this article, medical doctors or other health care personnel may be locally engaged outside Canada for periods of six months or more.

(4) A civilian medical doctor who is employed under paragraph (2) or (3) of this article shall:

(a) when employed

(i) for an individual examination, treatment or consultation, be paid the fee authorized by the Minister for that type of examination, treatment or consultation, or

(ii) for part-time employment other than described in subparagraph (i), be paid such fee, determined by the Chief of the Defence Staff, as does not exceed the maximum amount prescribed by the Governor in Council; and

(b) subject to the approval of the officer authorizing his employment, be reimbursed in the amount of his actual and reasonable travelling expenses.

(5) Other health care personnel who are employed in Canada under paragraph (2) of this article shall be paid at the rate of pay prevailing in the area of employment for a person holding the applicable health care certification or qualification.

(6) Other health care personnel who are employed at Canadian Forces medical facilities outside Canada shall be paid the rate of pay prescribed by the Minister.

(G) (P.C. 1974-12/2416 of 5 November 1974)

(2) Lorsqu'un officier nommé à cette fin dans les ordonnances émises par le chef de l'état-major de la défense certifie que les soins médicaux nécessaires ne peuvent pas être assurés par une installation médicale des Forces canadiennes ou d'un autre ministère du gouvernement fédéral, il peut, selon le besoin et sous réserve de toutes restrictions prescrites par le chef de l'état-major de la défense, autoriser l'emploi, sur une base occasionnelle ou provisoire et pour une période de moins de six mois, de médecins civils ou autres personnels des services de santé.

(3) Nonobstant l'alinéa (2) du présent article, on peut retenir sur place les services de médecins civils ou autres personnels des services de santé à l'extérieur du Canada pour des périodes de six mois ou plus.

(4) Tout médecin civil employé en vertu de l'alinéa (2) ou (3) du présent article doit :

a) lorsqu'employé

(i) à des fins d'examen particuliers, traitements ou consultations, recevoir les honoraires autorisés par le ministre à l'égard de ce genre d'examen, de traitements ou de consultations, ou

(ii) pour tout emploi à temps partiel autre que ceux décrits au sous-alinéa (i), recevoir les honoraires prescrits par le chef de l'état-major de la défense, de sorte à ne pas dépasser le montant maximal déterminé par le gouverneur en conseil; et

b) sous réserve de l'approbation de l'officier qui a autorisé son emploi, être rémunéré au montant de ses frais de voyage réels et raisonnables.

(5) Les autres personnels des services de santé employés au Canada en vertu de l'alinéa (2) du présent article doivent être rémunérés selon le taux courant dans la région où ils dispensent leurs services, s'ils possèdent les diplômes et les compétences pour assurer ces services.

(6) Les autres personnels des services de santé employés dans les installations médicales des Forces canadiennes à l'extérieur du Canada doivent toucher le taux prescrit par le ministre.

(G) (C.P. 1974-12/16 du 5 novembre 1974)

**210.62 – EMPLOYMENT OF CIVILIAN  
OFFICIATING CLERGYMAN – FEES AND  
EXPENSES**

A civilian clergyman who is provided as an officiating clergyman under orders issued by the Chief of the Defence Staff (*see article 33.02 – Provision of Chaplains and Officiating Clergymen*) shall:

(a) be paid such fee determined by the Chief of the Defence Staff, in an amount which does not exceed the prevailing daily basic rate of pay for a chaplain in the Public Service (*Social Work - Chaplain Level I*); and

(b) subject to the approval of the officer authorizing his employment, be reimbursed in the amount of his actual and reasonable travelling expenses.

(G) (P.C. 1982-1/1129 of 8 April 1982 effective 1 April 1982)

(210.63: REPEALED 31 OCTOBER 1985)

(210.64 TO 210.69 INCLUSIVE: NOT  
ALLOCATED)

(210.70: REPEALED 1 OCTOBER 1978)

**Section 3 – Miscellaneous Entitlements**

(210.71 AND 210.72: REPEALED BY T.B. 829184  
OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE  
1 SEPTEMBER 2001)

**210.73 – EXPENSES FOR THE APPREHENSION  
OF DESERTERS**

(1) Subject to paragraph (2) of this article, a person, other than an officer or non-commissioned member of the Regular Force, who apprehends and delivers into service custody an officer or non-commissioned member who is a deserter or an absentee without leave from the Regular Force, shall be reimbursed for any necessary and reasonable expense incurred in effecting the apprehension and delivery into custody of the deserter or absentee, including any expenses incurred for board and lodging.

(2) The reimbursement prescribed in paragraph (1) of this article shall not be paid when there is evidence of collusion between the claimant and the officer or non-commissioned member apprehended.

**210.62 – EMPLOI DE DESSERVANTS DU CULTE  
CIVILS – HONORAIRES ET DÉBOURSÉS**

Un ministre du culte civil qui est employé comme officiant en vertu des directives émises par le chef de l'état-major de la défense (*voir l'article 33.02 – Services d'aumôniers et d'officiants civils*) doit :

a) recevoir un traitement déterminé par le chef de l'état-major de la défense, lequel ne doit pas dépasser le taux de rémunération quotidien de base en vigueur pour un aumônier employé dans la Fonction publique (*Travail social – aumônier de niveau I*); et

b) sous réserve de l'approbation de l'officier qui autorise son engagement, doit se voir rembourser ses frais de voyage réels et raisonnables.

(G) (C.P. 1982-1/1129 du 8 avril 1982 en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1982)

(210.63 : ABROGÉ LE 31 OCTOBRE 1985)

(210.64 À 210.69 INCLUS : NON ATTRIBUÉS)

(210.70 : ABROGÉ LE 1<sup>er</sup> OCTOBRE 1978)

**Section 3 – Prestations diverses**

(210.71 ET 210.72 : ABROGÉS PAR LE C.T. 829184  
DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR  
LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)

**210.73 – FRAIS D'ARRESTATION DE  
DÉSERTEURS**

(1) Sous réserve de l'alinéa (2) du présent article, une personne autre qu'un officier ou militaire du rang de la force régulière qui arrête et met en prévention militaire un officier ou militaire du rang qui est déserteur ou absent sans permission de la force régulière est remboursée tous frais nécessaires et raisonnables découlant de la mise en arrestation et en prévention du déserteur ou de l'absent, y compris les frais de pension et de logement.

(2) Le remboursement prescrit à l'alinéa (1) du présent article ne s'effectue pas lorsqu'il y a preuve de complicité entre le réclamant et l'officier ou le militaire du rang appréhendé.



**(210.74 AND 210.75: REPEALED 1 APRIL 1989)**

**210.76 – REWARDS FOR REPORTING MINES OR TORPEDOES**

(1) Rewards may be paid for the reporting of mines or torpedoes at the rates and under the circumstances prescribed in this article.

(2) (a) Apart from the appropriate reward prescribed in the table to this article, payment shall not be made for loss, material damage, loss of earnings or other damages resulting from the reporting of and remaining with a mine or torpedo.

(b) A reward shall not be paid for a mine brought up in fishing trawls and no payment shall be made for

(i) damage to trawls, or

(ii) damage sustained in destroying or sinking a mine.

(c) A reward for the reporting of a mine or torpedo shall not be paid to a member of the Canadian Forces or a person employed in or by the Canadian Forces.

(3) (a) Except as prescribed in (b) of this paragraph, the local military authority shall certify and forward a claim for a reward made in accordance with this article to the officer commanding the command who, if he authorizes payment, shall pass the claim to the Regional Services Officer for payment.

(b) When a claim for a reward is made for the reporting of a torpedo lost from one of Her Majesty's Canadian Ships cruising outside of Canadian waters, the commanding officer may authorize the payment of the reward through the ship's cash account.

(c) Before payment is made, action shall be taken to obtain a statement in writing that no further claim will be made in respect of the reporting. The statement shall be in the following form:

**(210.74 ET 210.75 : ABROGÉS LE 1<sup>er</sup> AVRIL 1969)**

**210.76 – RÉCOMPENSES POUR LE SIGNALEMENT DE MINES OU DE TORPILLES**

(1) On peut accorder des récompenses pour le signalement de mines ou de torpilles aux tarifs et dans les circonstances prescrits au présent article.

(2) (a) A part la récompense appropriée et prescrite au tableau ajouté au présent article, on n'accorde pas de versement à l'égard de pertes, de dommages matériels, de manque à gagner ou autres inconvénients résultant du signalement d'une mine ou d'une torpille et du fait d'être resté auprès de l'engin.

(b) Aucune récompense n'est accordée pour une mine ramenée dans un chalut de pêche et il n'est fait aucun versement à l'égard de

(i) dommages aux chaluts, ou

(ii) dommages subis lorsqu'on détruit ou coule une mine.

(c) On n'accorde pas de récompense pour le signalement d'une mine ou d'une torpille à un membre des Forces canadiennes ou à une personne employée dans les Forces canadiennes.

(3) (a) Sous réserve des prescriptions de l'alinéa b) du présent paragraphe, l'autorité militaire locale atteste et expédie une demande de récompense, établie conformément au présent article, à l'officier commandant le commandement qui, s'il autorise le paiement, transmet la demande à l'officier régional des services en vue du paiement.

(b) Lorsque se présente une demande de récompense pour le signalement d'une torpille perdue par un navire canadien de Sa Majesté croisant en dehors des eaux canadiennes, le commandant peut autoriser le paiement de la récompense par l'entremise du compte de caisse du navire.

(c) Avant d'effectuer le paiement, on prend des mesures afin d'obtenir une déclaration par écrit attestant qu'il ne sera pas présenté de nouvelle demande d'indemnité à l'égard du signalement. La déclaration doit revêtir la forme suivante:



I \_\_\_\_\_ \*(for myself and on behalf of \_\_\_\_\_ the owner of the vessel \_\_\_\_\_)\* in consideration of the payment of \$ \_\_\_\_\_ receipt whereof is hereby by me acknowledged, hereby release and forever discharge Her Majesty from and against any claim of whatsoever nature arising out of the reporting of \_\_\_\_\_

\*Insert when payment is made to a person who is not the owner of the vessel involved

Dated at \_\_\_\_\_ this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ 19 \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(Signature)

\_\_\_\_\_  
(Witness)

**(G) (P.C. 1974-8/1188 of 30 May 1974 effective 1 January 1973)**

Je soussigné \_\_\_\_\_ \* (en mon nom et au nom de \_\_\_\_\_ propriétaire du vaisseau \_\_\_\_\_) \* en considération du versement de \_\_\_\_\_ \$, dont j'accuse réception par la présente, libère et décharge à jamais Sa Majesté par la présente de toute demande d'indemnité d'une nature quelconque résultant du signalement de \_\_\_\_\_

\*A remplir lorsque le paiement est fait à une personne qui n'est pas propriétaire du vaisseau en cause.

Fait à \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ jour de \_\_\_\_\_ 19 \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(Signature)

\_\_\_\_\_  
(témoin)

**(G) (C.P. 1974-8/1188 du 30 mai 1974 en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1973)**

**TABLE TO ARTICLE 210.76**

Rewards for the reporting of Mines or Torpedoes

CONDITIONS	RATES
(1) <u>Mines</u>	
(a) For the first report of a mine washed up on the shore of Canada and remaining with it until local authority arrives .....	\$25
(b) For reporting a mine floating off the coast of Canada and remaining with it until arrival of a mine disposal vessel or mine disposal personnel .....	\$200
(2) <u>Torpedoes</u>	
(a) For furnishing information to the nearest maritime port, or customs authority, resulting in the recovery of a lost torpedo.....	\$50
(b) For reporting a torpedo floating off the coast of Canada and remaining with it until arrival of a torpedo recovery vessel .....	\$200

**(G) (P.C. 1974-8/1188 of 30 May 1974 effective 1 January 1973)**

## TABLEAU À L'ARTICLE 210.76

## Récompense pour le signalement de mines ou torpilles

Conditions	Tarif
(1) <u>Mines</u>	
(a) Pour le premier signalement d'une mine rejetée par la mer sur la grève au Canada et pour être resté après jusqu'à l'arrivée des autorités locales .....	25 \$
(b) Pour le signalement d'une mine flottante au large des côtes canadiennes et pour être resté auprès jusqu'à l'arrivée du personnel ou d'un navire destructeur de mines .....	200 \$
(2) <u>Torpilles</u>	
(a) Pour renseignements communiqué au port maritime le plus rapproché ou à l'autorité douanière et aboutissant à la récupération d'une torpille perdue .....	50 \$
(b) Pour le signalement d'une torpille flottant au large des côtes canadiennes et pour être resté auprès jusqu'à l'arrivée d'un vaisseau de récupération des torpilles .....	200 \$

(G) (C.P. 1974-8/1188 du 30 mai 1974 en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1973)**210.77 – ACCOMMODATION GRANT – PERSONS RESCUED**

To provide for minor comforts for rescued persons, a daily grant shall be paid in respect of each such person accommodated in a ship under paragraph (7) of CBI 209.30 (*Travelling Expenses – Conditions and Entitlements*).

(G) (P.C. 2001- 1508 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)

(210.78: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)

(210.79: NOT ALLOCATED)

(210.80 AND 210.81: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)

(210.815: REPEALED 9 OCTOBER 1975)

**210.82 – GRANTS TO A SPOUSE OR COMMON-LAW PARTNER OR A DEPENDENT CHILD OF A MEMBER SUBJECT TO FORFEITURE**

(1) This article applies to an officer or non-commissioned member who is married or in a common-law partnership or is single and has a dependent child as defined in CBI 205.015 (*Definitions*).

**210.77 – SUBVENTION DE LOGEMENT – SURVIVANTS**

Aux fins de fournir des comforts de base aux survivants, une subvention quotidienne sera payée pour chaque survivant recueilli à bord d'un navire conformément à l'alinéa (7) de la DRAS 209.30 (*Frais de voyage – Conditions et droits*).

(G) (C.P. 2001-1508 du 28 août 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)(210.78: ABROGÉ PAR LE C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)

(210.79 : NON ATTRIBUÉ)

(210.80 ET 210.81 : ABROGÉS PAR LE C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)

(210.815 : ABROGÉ LE 9 OCTOBRE 1975)

**210.82 – ALLOCATIONS A L'ÉGARD DE L'ÉPOUX OU CONJOINT DE FAIT OU DE L'ENFANT À CHARGE D'UN MILITAIRE ASSUJETTI À LA SUPPRESSION DE SOLDE**

(1) Le présent article s'applique à un officier ou militaire du rang qui est marié ou vit en union de fait, ou qui est célibataire mais a un enfant à charge au titre de la DRAS 205.015 (*Définitions*).

(2) When an officer or non-commissioned member described in paragraph (1) is subject to a forfeiture prescribed in subparagraph (1)(c), (d) or (e) or paragraph (3) of article 208.30 (*Forfeitures – Officers and Non-commissioned Members*) for a continuous period exceeding seven days

(a) the commanding officer may authorize payment of monthly grants to the spouse or common-law partner, dependent child or the person or persons undertaking the care of the dependent child, in a total amount not to exceed the amount authorized under the appropriate Provincial Assistance Program or the member's pay to which they would otherwise be entitled during the entire period of the forfeiture, whichever is the lesser; and

(b) the Minister may authorize additional payment of monthly grants to the spouse or common-law partner, dependent child or the person or persons undertaking the care of the dependent child, which exceeds the amount authorized by the commanding officer in subparagraph (a), but not to exceed the member's pay to which they would otherwise be entitled during the entire period of the forfeiture.

(G) (P.C. 2001-1508 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)

**(210.83: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)**

**(210.84: REPEALED 1 OCTOBER 1968)**

**(210.85: REPEALED 9 MAY 1979)**

**(210.86 TO 210.89 INCLUSIVE: NOT ALLOCATED)**

## **210.90 – MOVEMENT AND STORAGE OF NON-PUBLIC PROPERTY**

(1) Subject to such limitations, terms or conditions as may be prescribed by the Chief of the Defence Staff, when a unit or other element of the Regular Force is moved, other than temporarily:

(a) from one location to another in Canada, the public bears the cost of packing, crating, cartage, transportation to the new location, unpacking and uncrating of the non-public property of the unit or other element;

(2) Lorsqu'un officier ou militaire du rang visé à l'alinéa (1) est assujéti à une suppression prescrite en vertu de l'un ou l'autre des sous-alinéas (1)c, d) ou e) ou de l'alinéa (3) de l'article 208.30 (*Suppressions – officiers et militaires du rang*) pendant une période continue de plus de sept jours :

a) le commandant peut autoriser le versement d'une allocation mensuelle à l'égard de l'époux ou conjoint de fait, de l'enfant à charge ou de la personne ou des personnes assumant l'entretien d'un enfant à charge, d'un montant total n'excédant pas le montant autorisé par le Programme d'aide provincial approprié ou la solde à laquelle le militaire aurait normalement eu droit pendant la période entière de la suppression, selon le moindre des deux montants;

b) le ministre peut autoriser le versement additionnel d'une allocation mensuelle à l'égard de l'époux ou conjoint de fait, de l'enfant à charge ou de la personne ou des personnes assumant l'entretien d'un enfant à charge, excédant le montant autorisé par le commandant au sous-alinéa a) mais n'excédant pas la solde à laquelle le militaire aurait normalement eu droit pendant la période entière de la suppression de solde.

(G) (C.P. 2001-1508 du 28 août 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)

**(210.83 : ABROGÉ PAR LE C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>ER</sup> SEPTEMBRE 2001)**

**(210.84 : ABROGÉ LE 1<sup>ER</sup> OCTOBRE 1968)**

**(210.85 : ABROGÉ LE 9 MAI 1979)**

**(210.86 À 210.69 INCLUS : NON ATTRIBUÉS)**

## **210.90 – TRANSPORT ET ENTREPOSAGE DE BIENS NON PUBLICS**

(1) Sous réserve des restrictions ou des conditions qui peuvent être prescrites par le chef de l'état-major de la défense, lorsqu'une unité ou autre élément de la force régulière est déménagé (*sauf les cas de déménagement provisoire*) :

a) d'un lieu à un autre au Canada, l'État assume les frais d'emballage, de voiturage et de transport des biens non publics de l'unité ou autre élément jusqu'à ce nouveau lieu ainsi que les frais de déballage de ces mêmes biens;

(b) from Canada to a location outside Canada, the public bears the cost of packing, crating, cartage and transportation of those items of non-public property that are of an attractive nature or of intrinsic or historical value to the nearest place where appropriate storage facilities are available and of storage at owner's risk until they can be restored to the unit or other element in Canada; and

(c) to a location in Canada on return from overseas, the public bears the cost of packing, crating, transportation, cartage, unpacking and uncrating of the non-public property when it is restored to the unit or other element in Canada.

(2) In an emergency, the Chief of the Defence Staff may authorize, at public expense, under such terms and conditions as he may prescribe:

(a) the packing and crating;

(b) the unpacking and uncrating;

(c) the movement into and out of storage; and

(d) the storage at owner's risk;

of all or part of the non-public property of a unit or other element.

(G)

**(210.91, 210.92, 210.925 AND 210.93: REPEALED 1 APRIL 1982)**

**(210.94: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)**

**(210.95 TO 210.99 INCLUSIVE: NOT ALLOCATED)**

b) du Canada à un lieu situé à l'extérieur du Canada, l'État assume les frais d'emballage, de voiturage et de transport des biens non publics qui comportent un certain intérêt ou qui possèdent une valeur intrinsèque ou historique, jusqu'au lieu d'entreposage approprié le plus rapproché, et l'État assume également les frais d'entreposage, aux risques du propriétaire, jusqu'à ce que ces biens puissent être remis à l'unité ou autre élément au Canada; et

c) à un lieu au Canada après une période outre-mer, l'État assume les frais d'emballage, de transport, de voiturage, ainsi que de déballage des biens non publics, lorsque ces biens sont remis à l'unité ou autre élément au Canada.

(2) En cas d'urgence, le chef de l'état-major de la défense peut permettre, pourvu qu'on observe les conditions qu'il prescrit à cette fin, que soient effectuées aux frais de l'État les opérations ci-après concernant la totalité ou une partie des biens non publics d'une unité ou autre élément :

a) l'emballage et la mise en caisse;

b) le déballage;

c) le voiturage avant et après l'entreposage; et

d) l'entreposage aux risques du propriétaire.

(G)

**(210.91, 210.92, 210.925 ET 210.93 : ABROGÉS LE 1<sup>er</sup> AVRIL 1982)**

**(210.94 : ABROGÉ PAR LE C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)**

**(210.95 À 210.99 INCLUS : NON ATTRIBUÉS)**













